

ਸੁਖਮਨੀ ਸਾਹਿਬ

SUKHMANI SAHIB

СУКХМАНИ САХИБ

ਰੂਸੀ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਲਿਪੀ: ਪ੍ਰੋ: ਕੁਲਦੀਪ ਸਿੰਘ ਢੀਂਗਰਾ

Russian Translation & Transcription: Prof. Kuldip Singh Dhingra

Русский перевод и транскрипция: Проф. Кульдип Сингх Дхингра

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сукхмани Сахиб (панджаби: ਸੁਖਮਨੀ ਸਾਹਿਬ) обычно переводится как «Молитва мира» — это набор из 192 гимнов (каждый гимн из 10 строк), присутствующих в святом Гуру Грантх Сахиб, главном писании сикхизма. Текст Сукхмани Сахиб был написан пятым гуру, Гуру Арджаном (1563–1606) в Амритсаре примерно в 1602 году. Сукхмани Сахиб принадлежит к тональности Гаури, где Гаури означает чистый.

В этом произведении затрагиваются такие темы, как общая медитация, ведущая к слиянию с Богом, медитация на Имя Господа, величие Святых и святого собрания, истинная преданность, совершение добрых дел, природа ума, порочность клеветы и вещизма, смерть и другие подобные темы.

Сикхи часто читают Сукхмани Сахиб, и это одно из наиболее популярных произведений Гуру. Его можно читать индивидуально или в группе, в месте поклонения или дома. Чтение всего Сукхмани Сахиб занимает от 60 до 90 минут, и иногда его выполняют все в небольшом собрании, читая по очереди. Считается, что чтение Сукхмани Сахиба приносит спокойствие в разум и помогает постоянно помнить о Боге.

ТЕКСТ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ 5 ॥

гауРи сукхмані махалá 5

Сукхмани (в тональности ГауРи), созданный
Пятым Гуру

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

~~~~~

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ик-онка́р сатгу́р праса́д.

Есть только один Бог, который достигается милостью Истинного Гуру.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

а́д гураэ намах

джуга́д гураэ намах

сатгураэ намах

сри́ гурдэваэ намах. ॥1॥

Я поклоняюсь Изначальному Гуру

Я поклоняюсь Гуру начала веков.

Я поклоняюсь Истинному Гуру.

Я поклоняюсь Божественному Гуру. ॥1॥

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асҢпади

8-строфный гимн

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖੁਰ ॥

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖੁਰ ॥

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥

ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥

ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੇਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥1॥

симарау симар симар сукх пáвау

кал калэс тан máхи миТáвау

симрау джáс бисамбхар экé

нáм джапат аганат анэкé

бэд пурáн сiмрат судхáкххар

кiнэ рáм нáм ик áкххар

кинкá эк джис джи басáвэ

тá кi махимá гани́ на áвэ

кáнкхi экé дарас тухáро

нáнак ун санг мохи удхáро. ||1||

Медитируйте, вспоминая Его, и получайте счастье.

Выгоняйте беспокойство и тоску из своей жизни.

Вспоминайте Того, Кто находится везде по Вселенной.

Его Имя воспекает огромное количество людей.

Святые слова Ведов, Пуранов и Симрити были созданы
вокруг только одного святого слова Имени Господа.

Тот, в чьей душе обитает только Единый Господь,
получает огромную, необъятную славу.

Вместе с теми, кто жаждет только увидеть Тебя,
говорит Нáнак, спаси Господь Ты и меня! ||1||

~~~~~

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

सुक़्खमानी सुक़्ख अमरित प्राब़्ख नाम

ब़हागत दज़ाना क़े मान बिस्राम. ॥ राख़ाओ ॥

Нектар Имени Бога – Сукхмани -- величайшее счастье,  
которое находится в сердцах преданных. ||Пауза||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥2॥

прабх кэ симран гарабх на басэ
прабх кэ симран дұх джам насэ
прабх кэ симран кал парахарэ
прабх кэ симран дусман Тарэ
прабх симрат качх бигхан на лагэ
прабх кэ симран андин джагэ
прабх кэ симран бхао на биапэ
прабх кэ симран дукх на сантапэ
прабх ка симран садх кэ санг
сараб нидхан нанак хар ранг. ||2||

Помнишь о Боге -- нет тебе больше рождений.
Помнишь о Боге -- печаль и страх исчезают.
Помнишь о Боге -- и смерть отступает.
Помнишь о Боге -- враги отходят.
Помнишь о Боге -- препятствия исчезают.
Помнишь о Боге -- ты вечно в сознании.
Помнишь о Боге -- можно ничего не бояться.
Помнишь о Боге -- не страдаешь ты от горя.
Медитацией на Бога в Обществе Святых,
о Нанак, получаешь сокровища любви к Нему. ||2||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥  
ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

прабх кэ симран ридх сидх нау нидх  
прабх кэ симран гиán дхиán татт будх  
прабх кэ симран джап тап пúджа  
прабх кэ симран бинсэ дúджа  
прабх кэ симран тíратх иснáни  
прабх кэ симран даргах мáни  
прабх кэ симран хои су бхалá  
прабх кэ симран суфал фалá  
сэ симрэх джин áп симрáэ  
на́нак та́ кэ ла́гау па́э. ||3||

Помнишь о Боге -- у тебя духовные силы и все сокровища.  
Помнишь о Боге -- у тебя знание, мысль и мудрость.  
Помнишь о Боге -- у тебя медитация и преданность.  
Помнишь о Боге -- всё остальное неважно для тебя.  
Помнишь о Боге -- совершаешь очистительные ванны.  
Помнишь о Боге -- тебе честь на Суде Господнем.  
Помнишь о Боге -- всё кажется хорошим и добрым.  
Помнишь о Боге -- ты расцветаешь и помогаешь другим.  
Но только те помнят Его, кого Он сам вдохновляет,  
Нáнак говорит, ты должен падать в ноги таким людям. ||3||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥
ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

прабх кá симран сабх тэ ўчá
прабх кэ симран удхрэ мўчá
прабх кэ симран триснá буджхэ
прабх кэ симран сабх кичх суджхэ
прабх кэ симран náхи джам трáсá
прабх кэ симран пўран áсá
прабх кэ симран ман кí мал джáи
амрит нáм рид máхи самáи
прабх джи басéх сáдх кí раснá
нáнак джан кá дáсан даснá. ||4||

Помнить о Боге -- самое возвышенное занятие.
Вспомнив о Боге, многие же спасаются.
Помнишь о Боге -- твоя жажда утоляется.
Помнишь о Боге – и ты всё понимаешь.
Помнишь о Боге – и нет у тебя страха смерти.
Помнишь о Боге – и все твои надежды сбываются.
Помнишь о Боге -- вся грязь из твоего ума удаляется
и нектарное Имя Господа в сердце вселяется.
Бог пребывает на языке такого преданного.
Нáнак хочет стать рабом таких Его рабов. ||4||

~~~~~



ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥  
ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥5॥

прабх кау симрэх сэ дханвантэ  
прабх кау симрэх сэ патвантэ  
прабх кау симрэх сэ джан парван  
прабх кау симрэх сэ пуракх прадхан  
прабх кау симрэх сэ бэмухтаджэ  
прабх кау симрэх сэ сараб кэ раджэ  
прабх кау симрэх сэ сукхваси  
прабх кау симрэх сэ абинаси  
симран тэ лágэ джин ап даиáла  
на́нак джан кí мангэ равáла. ||5||

Те, кто помнит Бога, очень богаты.  
Те, кто помнит Бога, достойны чести.  
Те, кто помнит Бога, получают признание.  
Те, кто помнит Бога, становятся главными.  
Те, кто помнит Бога, не зависят ни от кого.  
Те, кто помнит Бога - правители всего.  
Помнящие Бога живут очень счастливо.  
Те, кто помнит Бога, бессмертны и вечны.  
Но только те хранят память о Господе,  
к кому Он Сам проявляет Свою милость.  
На́нак просит пыли с ног таких людей. ||5||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥
ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥6॥

прабх кау симрэх сэ парупка́ри
прабх кау симрэх тин сад балиха́ри
прабх кау симрэх сэ мукх суха́вэ
прабх кау симрэх тин сүкх биха́вэ
прабх кау симрэх тин а́там джи́та
прабх кау симрэх тин нирмал ри́та
прабх кау симрэх тин анад гханэ́рэ
прабх кау симрэх басэ́х хар нэ́рэ
сант кирпа́ тэ андин джа́г
на́нак симран пу́рэ бха́г. ||6||

Те, кто помнит Бога, щедро помогают другим.
Теми, кто помнит Бога, мы искренне восхищаемся.
У тех, кто помнит Бога – прекрасные лица.
Те, кто помнит Бога, всегда счастливы.
Те, кто помнит Бога, умирят свои страсти и эгоизм.
Те, кто помнит Бога, ведут светлую, святую жизнь.
Те, кто помнит Бога, постоянно испытывают радость.
Те, кто помнит Бога, пребывают рядом с Господом и,
по милости Святых, становятся сознательными о Господе.
О На́нак, люди с великой судьбой помнят о Боге. ||6||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੂ ਨ ਝੂਰੇ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥  
ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥  
ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥7॥

прабх кэ симран кáрадж пúрэ  
прабх кэ симран кабаху на джхúрэ  
прабх кэ симран хар гун бáни  
прабх кэ симран сахадж самáни  
прабх кэ симран нихчал áсан  
прабх кэ симран камал бигáсан  
прабх кэ симран анахад джункáр  
сукх прабх симран кá ант на пáр  
симрэх сэ джан джин кау прабх маиá  
háнак тин джан сарни паиá. ||7||

Помнишь о Боге -- все твои дела совершаются.  
Помнишь о Боге -- никогда ты не печалишься.  
Помнишь о Боге -- ты поёшь Похвалы Господу.  
Помнишь о Боге -- тебе интуитивно легче всюду.  
Помнишь о Боге -- твоё место непоколебимое.  
Помнишь о Боге -- расцветает твоё сердце-лотос.  
Помнишь о Боге -- вечно слышишь Его сладкий голос.  
Радость обращения к Богу не имеет границ.  
Только те помнят Бога, кому Он дарует Свою Милость,  
и Háнак ищет убежища у таких Святых. ||7||

~~~~~

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ
ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

хар симран кар бхагат прагТáэ
хар симран лаг бэд упáэ
хар симран бхаэ сидх джати дáтэ
хар симран нíч чаху кунТ джáтэ
хар симран дхáри сабх дхарнá
смар смар хар кáран карнá
хар симран кíо сагал акáра
хар симран мéх áп ниранкáра
кар кирпá джис áп буджхáиá
нáнак гурмуку хар симран тин пáиá. ॥8॥1॥

Поминая Бога, Его преданные стали знаменитыми.
Поминая Бога, были созданы Веды.
Поминая Бога, люди стали мудрыми, святыми и
благодетелями.
Поминая Бога, униженные поднимались высоко кругом.
Поминание Бога -- причина поддержания Им Земли.
Благодаря поминанию Бога появилось все Его творения.
Поминание Бога -- основа всех действий Господа.
При таком поминании Сам Господь присутствует.
Только по Своей Милости Он дарует это сознание.
О Нáнак, преданный обретает это всё, поминая Его. ॥8॥1॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

ਦੀਨ дарад дукх бханджанá гхаТ гхаТ нáтх аnáтх

сараН тумáри áио náнак кэ прабх сáтх. ॥੧॥

О Разрушитель боли и страданий бедных людей,

о Владыка, присутствующий в каждом сердце,

я прошу Твоего покровительства.

О Боже, пожалуйста, будь с Нánaком! ॥੧॥

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-стрóфный гимн

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥
ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥
ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥
ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥
ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥
ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥1॥

джах мáт питá сут мíт на бхáй
ман ýха нáм тэрэ санг сахáй
джах махá бхаиáн дýт джам далé
тах кэвал нáм санг тэрэ чалé
джах мускал ховé ати бхáрй
хар ко нáм кхин мáхи удхáрй
аник пунах-чаран карат нахи тарé
хар ко нáм коṪ пáп парахарé
гурму́кх нáм джапаху ман мэ́рэ
на́нак па́ваху сýкх гханэ́рэ ॥1॥

Когда нет матери, отца, детей, друзей и братьев рядом,
о мой разум, Имя Господне для помощи будет с тобой.
Когда появится ужасная банда Посланников Смерти,
тогда ведь только Имя Господне пойдёт с тобой.
Когда появятся у тебя проблемы самые сложные,
Имя Господне мгновенно решит твои проблемы.
Не спасут тебя бесчисленные религиозные ритуалы,
но Имя Господне смоет миллионы твоих грехов.
О мой ум, как ученик истинного Гуру, воспевай Его Имя.
Так ты обретёшь, о Нанак, бесчисленные радости. ||1||

~~~~~

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥  
ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥  
ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥  
ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੋਲਾ ॥  
ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥  
ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥  
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥2॥

сагал срисТ ко рáджá дукхíá  
хар кá нáм джапат хои сукхíá  
лáкх карори бандх на парé  
хар кá нáм джапат нистарé  
аник máиá ранг тикх на буджхáвэ  
хар кá нáм джапат áгхáвэ  
джих máраг их джáт икэлá  
тах хар нáм санг хот сукхэлá  
эсá нáм ман садá дхиáйэ  
нáнак гурмукух парам гат пáйэ ||2||

Правитель всего мира, но всё равно несчастливый,  
а повторяя Имя Господа, он становится счастливым.  
Приобретив огромные суммы денег, ты всё же не сыт,  
а повторяя Имя Господа, ты обретаешь освобождение.  
Разные удовольствия Майи не утолят твою жажду,  
а повторяя Имя Господа, ты будешь удовлетворен.  
На том пути, по которому ты должен идти один,  
Имя Господне будет твоим прекрасным соратником.  
О таком Имени Бога, о мой разум, медитируй вечно.  
Истинный преданный, о Нáнак, поднимается наиболее  
высоко. ||2||

~~~~~


ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥
ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਵਾਮ ॥
ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥
ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥
ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

ਚਖੁTат нахí коT лакх бáхí
нáм джапат тах пáр парáхí
аник бигхан джах áи сангхáрэ
хар кá нáм таткáл удхáрэ
аник джон джанамé мар джáм
нáм джапат пáвэ бисрáм
хау мéлá мал кабаху на дховé
хар кá нáм коT пáп кховé
эсá нáм джапаху ман ранг
нáнак пáйэ сáдх кэ санг. ||3||

Не спасут тебя сотни тысяч и миллионы рук помощи,
но воспевая Его Имя, ты преодолеешь все препятствия.
Когда бесчисленные несчастья грозят погубить тебя,
Имя Господне спасет тебя сразу, в одно мгновение.
Человек бесчисленно раз рождается и умирает,
а Его Имя освободит тебя от цикла перерождений.
Ты погряз в грехах, которые невозможно отмыть,
Имя Господне смоет с тебя миллионы грехов.
Воспевай Его Имя с глубокой любовью, о мой ум,
Его можно достигнуть, о Нáнак, в обществе Святых. ||3||

~~~~~



ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥  
ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥  
ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥  
ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥  
ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥  
ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥  
ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

джих мараг кэ ганэ джа́хи на коса́  
хар ка́ нам у́ха санг тоса́  
джих пэ́Дэ маха́ андх губа́ра  
хар ка́ нам санг уджиа́ра  
джаха́ пантх тэ́ра ко на синджа́ну  
хар ка́ нам тах на́л пачха́ну  
джах маха́ бхаи́ан тапат баху гха́м  
тах хар кэ́ нам ки́ тум у́пар чха́м  
джаха́ трикха́ ман туджх а́каркхэ́  
тах на́нак хар хар амрит баркхэ́. ||4||

На пути, где расстояния не сосчитать,  
Имя Господне будет твоей опорой.  
В путешествии в кромешной тьме  
Имя Господа будет Светом тебе.  
В путешествии, где никто тебя не знает,  
благодаря Имени Господа тебя все узнают.  
Где страшный зной и палящее солнце,  
там Имя Господне даст тебе тень.  
Где жажда души заставит тебя кричать,  
дождь нектара Имени Бога, о Нанак, прольётся на тебя.  
||4||

~~~~~

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟੁ ॥
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥
ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥
ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥
ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥
ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥5॥

бхагат джанá кí бартан на́м
сант джанá кэ ман бисра́м
хар ка́ на́м да́с кí оТ
хар кэ́ на́м удхарэ́ джан коТ
хар джас карат сант дин ра́т
хар хар аукхадх са́дх камáт
хар джан кэ́ хар на́м нидха́н
па́рбрахам джан кíно да́н
ман тан ранг ратэ́ ранг э́кэ
на́нак джан кэ́ бират бибэ́кэ. ||5||

Преданные постоянно пользуются Его Именем.
Имя Господа умиротворяет умы Святых.
Имя Господа – Поддержка всех Его слуг,
Именем Господа спасаются миллионы.
Святые воспевают хвалу Ему день и ночь.
Для Святых Его Имя -- целебное лекарство.
Имя Господне – сокровище всех Его слуг,
этим даром Бог обогащает Своего слугу.
Ум и тело Его слуги проникнуты Господом, и он,
о На́нак, теперь проницательно понимает людей. ||5||

~~~~~

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥  
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥  
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥  
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥  
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥  
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥  
ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥6॥

хар кá нáм джан кау мукат джугат  
хар кэ нáм джан кау трипат бхугат  
хар кá нáм джан кá рúп ранг  
хар нáм джапат каб парэ на бханг  
хар кá нáм джан кí ваДиáй  
хар кэ нáм джан собха пáй  
хар кá нáм джан кау бхог джог  
хар нáм джапат качху náхи биог  
джан рáта хар нáм кí сэвá  
нáнак пúджэ хар хар дэвá. ||6||

Имя Господа — путь освобождения преданных.  
Пищей Имени Господа насыщаются рабы Его.  
Имя Господа – красота и радость Его слуг.  
Воспеваешь Имя Господа -- удаляются препятствия.  
Имя Господне -- славное величие рабов Его.  
Воспевая Имя Господа Его слуги обретают честь.  
Имя Господа – и наслаждение и йога для Его слуг.  
Повторяя Имя Господа, не разъединяешься с Ним.  
Его слуги проникнуты служением Имени Господа.  
Поклоняйся, о Нáнак, ты Господу Божественному. ||6||

~~~~~

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥
ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਈ ॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਈ ॥
ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥
ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥
ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥
ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

хар хар джан кэ мал кхаджинá
хар дхан джан кау ап прабх динá
хар хар джан кэ оТ сатáНи
хар пратáп джан авар на джáНи
от пот джан хар рас рáтэ
сунн самáдх нáм рас мáтэ
áТх пахар джан хар хар джапé
хар кá бхагат прагаТ нахи чхапé.
хар кí бхагат мукат баху карэ
háнак джан санг кэтэ тарэ. ॥7॥

Имя Господа — это сокровище богатства Его слуг.
Сокровище это даруется Его слугам Самим Богом.
Имя Господа – всемогущая опора Его слуг.
Его величие слуги не находят ни у кого другого.
Его слуги насквозь проникнуты Любовью Господа.
В глубочайшей медитации они заняты только Им.
Двадцать четыре часа в сутки Его слуги славят Его Имя.
Преданных Господа знают все, они не скрываются.
По милости Господа они становятся свободными.
Вместе с Его слугами, о Нáнак, спасаются и многие другие.
॥7॥

~~~~~

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥  
ਕਾਮਧੇਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥  
ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥  
ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥  
ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥  
ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥  
ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥  
ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ  
ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

ਪਾਰ੍ਦਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ  
ਕਾਮਧੇਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ  
ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ  
ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ  
ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ  
ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ  
ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ  
ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ  
ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ  
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ  
ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

Имя Господне – волшебное Райское Дерево и  
восславление Его -- чудотворная Райская Камдхену.  
Наилучший рассказ – это повествование о Господе.  
Когда слышишь Его Имя, боль и печаль исчезают.  
Слава Его Имени пребывает в сердцах Его Святых,  
и благодаря величию Святого прощаются все грехи.  
Общение с Святými дается только при хорошей судьбе.  
Служа Святому, человек медитирует на Господа.  
Нет ничего другого, сравнимого с Именем Господа.  
О Нанак, редкие преданные обретают Имя Господа. ॥੮॥੨॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥
ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

баху сáстар баху симрити пэкхэ сараб ДхаДхол
пúджас нáхи хар харэ нáнак нáм амол. ||1||

Множество наивысших Святых книг я видел и исследовал.
Но они не равны, о Нáнак, бесценному Имени Господа. ||1||

~~~~~

## ਅਸਟਪਦੀ ॥

асТпади

### 8-строфный гимн

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥  
ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥  
ਜੇਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥  
ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥  
ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥  
ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥  
ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੇ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥  
ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥  
ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥  
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥1॥

джáп тáп гиán сабх дхиán  
кхаТ сáстар симрити вахиán  
джог абхиás карам дхарм кириá  
сагал тиáг бан мадхэ фириá  
аник пракáр кiэ баху джатнá  
пунн дáн хомэ баху ратнá  
сарiр каТáи хомé кар рáтi  
варат нэм карé баху бхáтi  
нахи тул рáм нáм бiчáр  
háнак гурму́кх нáм джапиé ик бáр. ||1||

Повторение святых слов, покаяние, мудрость и медитации,  
школы философии, проповеди по Священным Писаниям,  
йога, аскетизм, добрые дела, праведное поведение,  
отречение от всей обыденной жизни и скитание по пустыне,  
приложение всех возможных усилий на такие дела,  
как благотворительность, подношение драгоценностей огню,  
разрезание своего тела на части и предание их огню,  
безотказное соблюдение всевозможных постов --  
всё это не может сравниться с размышлению о Боге, о Háнак,  
и с произношением, хотя бы один раз, Имени Господа. ||1||

~~~~~


ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥
ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥
ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ ॥
ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥
ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥
ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥
ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥
ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

ਨਾਊ ਕਖਾਨ੍ਹਿ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ
ਮਾਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ
ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ
ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ
ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ
ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ
ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ
ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Можно прожить долго и странствовать по всему миру,
можно стать великим аскетом и мастером медитации,
можно совершить обряд самосожжения, жертвуя собой,
можно дарить людям золото, лошадей, слонов и землю,
можно заниматься внутренним очищением методами йоги,
можно принять джайнистский путь глубокой сдержанности
и по ритуалу постепенно разрезать своё тело на части --
ни одно из этих деяний не освободит твою душу от грязи.
Нет ничего, что могло бы сравниться с Именем Господа.
О Нанак, преданный обретает спасение повторяя Имя
Господа. ॥੨॥

~~~~~



ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥  
ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥  
ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥  
ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥  
ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥  
ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥  
ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥  
ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥  
ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥  
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

ман кáмнá тíратх дэх чхуТэ́  
гараб гума́н на ман тэ хуТэ́  
соч карэ́ динас ар рáт  
ман кí мэл на тан тэ джáт  
ис дэхи кау баху сáдхнá карэ́  
ман тэ кабахú на бикхиá Тарэ́  
джал дховэ́ баху дэх аníт  
судх кахá хoi кáчи бхíт  
ман хар кэ́ нáм кí махимá у́ч  
на́нак нáм удхарэ́ патит баху мýч. ||3||

Ты можешь желать оставить тело на месте паломничества,  
но от этого твоё Эго и гордость не исчезнут из твоего ума.  
Ты можешь вечно очищать тело на священных местах,  
но нечистоты же ума твоего не оставит тело твоё.  
Ты можешь подчинять свое тело всякими способами,  
но твой разум не избавится от своей испорченности.  
Ты можешь омывать преходящее тело массой воды,  
но как можно отмыть стену сделанную из глины?  
О мой разум, величие Имени Господа – высочайшее;  
о На́нак, Его Имя спасло много величайших грешников. ||3||

~~~~~

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥
ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥
ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥
ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਊਭ ਪਇਆਲਿ ॥
ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥
ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥
ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥4॥

бахут сиáНап джам кá бхау биáпé
аник джатан кар трисан на дхрáпé
бхэкх анэк аган нахí буджхé
коТ упáв даргах нахí сиджхé
чхýТас náхи ýбх пaиáл
мох биáпéх máиá джáл
авар картýт сагли джам Дáнэ
говинд бхаджан бин тил нахí мánэ
хар кá nám джапат дукх джái
нáнак болé сахадж субхái. ||4||

Даже самого умного человека охватывает страх смерти,
ведь как бы он ни старался, его жажда не утоляется.
Изменение внешности, смена одежды, не гасят его жажду.
Несмотря на усилия, его не принимают в Суде Господнем.
Если он запутался в сетях эмоций, привязанности и Майи,
он не может никуда убежать, ни на небеса, ни под землю,
и он будет наказан Посланником Смерти за его проступки.
Только медитации на Господа Вселенной могут его спасти.
Все страдания человека заканчиваются с Именем Господа,
о Нáнак, если он повторяет Его Имя всей душой. ||4||

~~~~~

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਗੈ ॥  
ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥  
ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥  
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥  
ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥  
ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥  
ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥  
ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥5॥

ਚਾਰ падáратх джэ ко ма́гэ  
са́дх джанá кí сэва́ ла́гэ  
джэ ко áпанá дýх миТа́вэ  
хар хар на́м ридэ сад га́вэ  
джэ ко апани собха лорэ  
са́дх санг их хаумэ чхорэ  
дже ко джанам маран тэ Дарэ  
са́дх джанá кí сарнi парэ  
джис джан кау прабх дарас пиáсá  
на́нак та́ кэ бал бал джа́сá. ||5||

Если ты хочешь получить четыре основных благословения,  
ты должен посвятить себя служению Святым.  
Ты хочешь освободиться от своей печали,  
ты должен всегда петь Его Имя в своем сердце.  
Ты жаждешь иметь доброе имя для себя,  
откажись от своего Эго в обществе Святых.  
Ты боишься цикла рождения и смерти,  
ты должен найти себе Святилище Святых.  
Ради жаждущих Благословенного Видения Бога –  
На́нак готов пожертвовать собой сто раз. ||5||

~~~~~

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥
ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥
ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥
ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥
ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਖਾ ॥6॥

сагал пуракх мэх пуракх прадхán
сáдх санг джá кá миТэ́ абхимáн
áпас кау джо джáНэ́ ни́ча
соу́ гани́э сабх тэ́ у́ча
джá кá ман хои сагал кí рíна
хар хар náм тин гхаТ гхаТ чíна
ман апунэ́ тэ́ бура́ миТáна
пекхэ́ сагал срисТ сáджанá
сúкх дúкх джан сам дрисТэ́та
на́нак па́п пунн нахи лэ́па. ||6||

Наивысший среди всех людей это тот,
кто избавляется от Эго в Обществе Святых.
Того, кто считает себя самым ничтожным,
нужно будет считать выше всех других.
Тот, кто считает себя пылью у ног других,
узнает Имя Господа в каждом сердце.
Тот, кто искореняет пороки из своего разума,
смотрит на весь мир как на своего друга.
На того, кто одинаково относится к счастью и горю,
о Нáнак, не влияют ни грех, ни благочестие. ||6||

~~~~~

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥  
ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥  
ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥  
ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥  
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥  
ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥  
ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥  
ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥  
ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

нирдхан кау дхан тэро нау  
нитхавэ кау нау тэра тхáu  
ниманэ кау прабх тэро ман  
сагал гхаТá кау дэваху дан  
каран карáван-хár суáмí  
сагал гхаТá кэ антарджáмí  
апнí гат мит джáнаху áпэ  
áпан санг áп прабх рátэ  
тумри устат тум тэ хои  
на́нак авар на джáнас кои. ||7||

Для бедных Твоё Имя – настоящее богатство.  
Для бездомных Твоё Имя – становится домом.  
Бесчестным Ты, Господь, даёшь честь.  
По доброте душевной, Ты одариваешь всех.  
О Господь, Ты - Творец, Повелитель,  
Проницательный, Искатель всех сердец:  
Ты Сам один создаёшь все Свои творения.  
Ты, Господь, проник Сам внутрь Себя.  
Только благодаря Тебе возможны Твои Похвалы.  
О На́нак, никто другой не умеет делать это. ||7||

~~~~~

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੈਸਟ ਧਰਮੁ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥
ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥
ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥
ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥
ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

сараб дхарам мэх сресТ дхарам
хар ко nám джап нирмал карам
сагал кириá мэх úтам кириá
сáдх санг дурмат мал хириá
сагал удам мэх удам бхалá
хар кá nám джапаху джи садá
сагал бáни мэх амрит бáни
хар ко джас сун расан бакхáни
сагал тхán тэ ох úтам тхán
háнак джих гхаТ васé хар nám. ॥8॥3॥

Из всех религий самая лучшая религия
-- это Имя Господа и чистое поведение.
Из всех дел самое возвышенное дело
-- это очищение ума в Обществе Святых.
Из всех усилий наилучшее усилие
-- это вечно повторять Имя Господа в сердце.
Из всех речей самые достойные слова
-- это Хвала Господу, произносимая вслух.
Из всех мест самое возвышенное место, о Háнак,
это то сердце, где пребывает Имя Господне. ॥8॥3॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥  
ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

ниргуниár иáниá со прабх садá самáл  
джин кíá тин чít рахх нáнак нибахí нáл ||1||

Ты, глупец, всегда помни о создавшем тебя Боге.  
О Нáнак, только Он будет с тобой всегда. || 1||

~~~~~


ਅਸਟਪਦੀ ॥

асТпади

8-строчный гимн

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥
ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥
ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥
ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥
ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥
ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥
ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥
ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੂ ਨ ਬੂਝੈ ॥
ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥1॥

рама́йа кэ гу́н чэ́т па́рани
кава́н му́л тэ́ каван дри́сТа́ни
джи́н ту́" са́дж савáр си́га́риа
гара́бх ага́н мэ́х джи́нэ́х уба́риа
ба́р бивастха́ туджхэ́х пиáрэ ду́дх
бхар джобан бходжан сукх сү́дх
бира́дх бхаиá у́пар са́к сэ́н
му́кх апиáо ба́Тх кау дэ́н
их ни́ргун гу́н качху́ на бу́джхэ́
ба́кхас лэ́ху тау на́нак си́джхэ́. ||1||

Подумай о достоинствах Господа, смертный.
Какое у тебя происхождение и кем ты стал?
Подумай о Том, кто создал тебя красивым:
именно Он сохранил тебя в утробе матери,
в младенчестве Он давал тебе молоко,
в юности Он дал тебе пищу, радости и разум.
В старости семья и друзья будут у тебя рядом,
чтобы хорошо кормить тебя, пока ты отдыхаешь.
Но человек глуп и не понимает Его достоинства,
и На́нак просит Бога простить и спасти человека. ||1||

~~~~~



ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥  
ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥  
ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥  
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥  
ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥  
ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥  
ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥  
ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥2॥

джих прасáд дхар úпар сукх басéх  
сут бхрát мíт банитá санг хасéх  
джих прасáд півéх сýтал джалá  
сукхдáй паван пáвак амулá  
джих прасáд бхогéх сабх расá  
сагал самагрí санг сáтх басá  
дýнэ хаст пáв каран нэтр раснá  
тисéх тиáг авар санг рачнá  
эсэ докх мýР андх биáпэ  
нáнак кáДх лэху прабх áпэ. ||2||

По Его Милости, ты спокойно живешь на земле:  
У тебя весёлая жизнь со своей семьёй и друзьями.  
По Его Милости, ты пьёшь прохладную воду,  
и у тебя благоприятный воздух и бесценный огонь.  
По Его Милости, получаешь всякие удовольствия,  
и ты обеспечен всем, что необходимо для жизни.  
Он подарил тебе руки, ноги, уши, глаза и язык.  
Но всё же ты оставляешь Его и занят другими делами.  
Такие слепые глупцы совершают разные грехи,  
и Нанак просит Бога поднять и спасти их. ||2||

~~~~~

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥
ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥
ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥
ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥
ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥
ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

ád ant djo rákhanhár
tis sio prít na karé gavár
djá kí сэvá nav nidh pávé
tá sio múPa man nahí lávé
djo Tkhákur sad sadá khadjúrэ
tá kau andhá dhánat dúрэ
djá kí Takhál pávé dargah mán
tisэх bisáрэ mugadh adhán
sadá sadá их bhúlanhár
nának rákhanhár apár. ||3||

От начала и до конца Он наш Защитник,
и всё же невежественные не любят Его.
Служа Ему, обретаются девять сокровищ,
и всё же глупцы свое сердце Ему не отдают.
Наш Господь всегда находится рядом,
и всё же думают слепые, что Он далеко.
Служа Ему, обретают честь в Суде Господнем,
и всё же неразумные глупцы забывают Его.
Во веки веков человек совершает ошибки, и всё же,
говорит Нának, Господь потоянно спасает его. ||3||

~~~~~

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥  
ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥  
ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥  
ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥  
ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥  
ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥  
ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥  
ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥  
ਅੰਧ ਰੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥  
ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

ра́тан тиа́г кау́Ди санг ра́чэ  
са́ч чо́Д джу́Тх санг ма́чэ  
джо чха́Дна́ су а́стхир ка́р ма́нэ  
джо хова́н со ду́р па́ра́нэ  
чо́Д джа́и тис ка́ срам ка́рэ  
санг саха́й тис па́раха́рэ  
ча́ндан ла́п ута́рэ дхои  
га́рдхаб пра́т бха́сам санг хои  
а́ндх ку́п ме́х па́тит би́кра́л  
на́нак ка́Дх ла́ху пра́бх даи́а́л. ||4||

Бросив драгоценности, он поглощен дешевой.  
Он отрекается от Истины и присваивает Ложь.  
То, что явно временное, он считает постоянным.  
То, что неизбежно, он считает ещё невозможным.  
Он старается получить то, что уйдёт от него.  
Он отворачивается от Того, кто всегда с ним.  
Он отмывает с лица сандаловую пасту  
потому что, как осёл, он любит быть в грязи.  
Люди падают в глубокую тёмную яму, о Нанак,  
подними их и спаси, о Милосердный Бог! ||4||

~~~~~

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥
ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥
ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥
ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥
ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੇਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥
ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥
ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥
ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥5॥

картúт пасú кí манас джáт
лок пачáра карé дин рáт
бáхар бхекх антар мал мáиá
чхапас náхи качх карé чхапáиá
бáхар гиán дхиán иснáн
антар биáпé лобх суáн
антар аган бáхар тан суáх
гал пáтхар кéсэ тарé атхáх
джá кэ антар басé прабх áп
нáнак те джан сахадж самáт. ||5||

Они - человеческий род, но ведут себя как животные.
Они день и ночь скрывают свою истинную сущность.
Они в одежде отшельника, а внутри -- жажда денег,
но они не могут этого скрыть, как бы ни старались.
Внешне на показ: знание, медитация и очищение,
но внутри в сердце их душит жаба жадности.
Внутри горит огонь желаний, а на теле виден пепел.
С камнем на шее, как же им пересечь большой океан?
Но те, в ком обитает Сам Бог, говорит Нáнак,
интуитивно становятся частью Господа. ||5||

~~~~~

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥  
ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥  
ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੇਰਾ ॥  
ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥  
ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥  
ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥  
ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥  
ਨਹੀ ਹੇਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥  
ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥6॥

сун андх́а кэ́сэ ма́раг па́вэ  
кар гэх лэху оР нибаха́вэ  
ках́а буджх́арат бу́джхэ́ Дора́  
нис кахи́э тау самджэ́ бхора́  
ках́а бисанапад га́вэ гунг  
джатан карэ́ тау бхи сур бханг  
ках пингал парбат пар бхаван  
нахи́ хот у́ха ус гаван  
карта́р каруНа́мэ дин бэ́нти карэ́  
на́нак тумри́ кирпа тарэ́. ||6||

Как же слепой по описанию сможет найти путь?  
Возьмёшь его за руку, и он доберётся до места.  
Как же глухой может разгадать загадку?  
Скажешь «ночь», а он подумает «день».  
Как может немой петь Песни Господни?  
Если даже он попытается, его голос подведёт.  
Как же безногий может подняться на гору?  
Он даже не сможет дойти до этого места.  
О Создатель, Милосердный, просит Нанак,  
Твоего слугу может спасти Твоя Милость. ||6||

~~~~~

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥
ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥
ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥
ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੇ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥
ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥
ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥
ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥
ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥
ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

санг сахáй су áвэ на чít
джо бэ́ра́й та сio прít
балуá кэ грих бхíтар басé
анад кэл máиá ранг расé
дриР кар мánэ манэх пратít
кал на áвэ мýРэ чít
бэр биродх кáм кродх мох
джхúТх бика́р махá лобх дхрoх
иáхú джугат бихáнэ кáй джанам
на́нак ráкх лэху áпан кар карам. ॥7॥

Он не помнит Того, Кто вечно рядом и помогает,
а проявляет свою любовь к его противникам.
Он живет в доме, который построен из песка.
Он играет бесконечные игры в руках Майи.
Он считает вечным то, что кажется ему таким.
А смерть этому глупцу и в голову не приходит.
Вражда, конфликты, страсть, гнев, слепое увлечение,
ложь, пороки, огромная жадность и предательство:
так много жизней таким образом потрачено впустую.
Говорит Нанак : О Господь, спаси их Своей Милостью! ॥7॥

~~~~~

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥  
ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥  
ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥  
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥  
ਕੇਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥  
ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥  
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥  
ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥  
ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥  
ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

ਤੁ Tਖਾਕੁਰ тум пэх ардас  
джіо пинД сабх тэрі рас  
тум мát питá хам бáрик тэрэ  
тумри кирпá мэх сýкх гханэрэ  
кои на джáнэ тумрá ант  
ýчэ тэ ýчá бхагвант  
сагал самагрí тумрэ сýтр дхáри  
тум тэ хои су áгиáкáри  
тумри гат мит тум хи джáни  
нáнак дás садá курбáни. ||8||4||

Ты Хозяин, Тебе я возношу эту молитву.  
Мое тело и душа -- это Твой подарок.  
Ты наш мать и отец и мы --Твои дети.  
В Твоей Милости столько радостей!  
Никто не знает, каковы Твои пределы.  
Ты Высочайший из Высших, Господь,  
и всё совершается по Твоим же Указаниям.  
Всё находится под Твоим же Управлением.  
Только Ты знаешь Свои Божественные Игры.  
Нáнак, Твой раб, навсегда посвятил себя тебе. ||8||4||



ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥1॥

дэнахár прабх чхoД кэ лágэх án суái

нáнак кахú на сíджхай бин нáвэ пат джái. ||1||

Тот, кто отрекается от Бога-Дарящего

и увлекается другими делами,

о Нáнак, он никогда не добьётся успеха.

Без Его Имени он потеряет свою честь. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥
ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥
ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥
ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥
ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥
ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥
ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥1॥

дас басатý лэ пáчхэ пáвэ
эк басат кáран бикхоṬ гавáвэ
эк бхи на дэи, дас бхи хир лэи
тау мýРá каху кахá карэи
джис Тхáкур сio нáхí чáрá
тá кау кíджэ сад намаскáрá
джá кэ ман лáгá прабх мíТхá
сараб сýкх тáхú ман вýТхá
джис джан апанá хукам манáиá
сараб тхок нáнак тин пáиá. ||1||

Он забудет об огромном количестве полученных вещей,
и ради одной вещи поступает бесчестно.
А что, если эта одна не данá, а десять потеряно?
Что тогда скажет или сделает этот глупец?
Той Силе, перед которой ты совсем бессильный,
Этому Хозяину ты навеки должен быть покорным.
У того, кому Бог кажется благоприятным,
ум всегда получает бесконечное удовольствие.
Тот, кто подчиняется Воле Господа, о Нáнак,
такой человек обретает всё, что пожелает. ||1||

~~~~~

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥  
ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥  
ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥  
ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਕਰੇਇ ॥  
ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥  
ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥  
ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥  
ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

аганат сáх апанí дэ рáс  
кхáт пít бартé анад улáс  
апанí амáн качху бахур сáх лэи  
агиáнi ман рос карэи  
апанí партít áп хи кховé  
бахур ус кá бисвáс на ховé  
джис кí басат тис áгé рáкхэ  
прабх кí áгиá мáné мáтхэ  
ус тэ чаугун карé нихáл  
нáнак сáхиб садá даиáл. ||2||

Бог Банкир даёт тебе бесконечный капитал,  
и ты его тратишь на пищу и свои удовольствия.  
Если часть капитала позже забрана Банкиром,  
ты, невежественный, показываешь свой гнев.  
Но ты ведь сам разрушаешь свой авторитет,  
и тебе больше невозможно будет доверять.  
Если бы ты поставил перед Господом всё то,  
что на самом деле принадлежит Ему, Господу,  
и охотно подчинялся бы Воле Господа,  
Господь осчастливил бы тебя вчетверо.  
Такому человеку, о Нáнак, Мастер всегда милостив. ||2||

~~~~~

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥
ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥
ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥
ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥
ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥
ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥
ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥
ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥
ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

аник бхát máia кэ хэт
сарпар ховат джán анэт
биракх кí чхáia сio ранг лáвэ
ох бинсэ ох ман пачхтáвэ
джо дýсэ со чáланхár
лапаТ рахио тах андх андхár
баТáу сio джо лáвэ нэх
тá кау хáтх на áвэ кэх
ман хар кэ nám кí прít сукхдáй
кар кирпá нáнак áп лаэ лáй. ||3||

Есть много видов привязанности к Майе,
но они преходящие и обязательно исчезнут.
Человек глупец влюбляется в тень дерева,
и когда тень исчезает, он в душе жалеет об этом.
Всё, что видится, пройдёт, и тем не менее
слепейшие из слепых цепляются за эту тень.
Ведь ничто не остается в руках у человека,
который влюбляется в проходящего путешественника.
Любовь к Господу дарует счастье сердцу человека,
о Нáнак, которого Господь по Своей Милости полбит. ||3||

~~~~~

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੂ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥  
ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥  
ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਘਾਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਰਾਥ ਹਾਸਤੀ ਅਸੂ ਬਾਸਤ੍ਰਾ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਰੰਗ ਸੰਗ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਾਸਤਾ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨ  
ਮਿਤ੍ਹੀਆਂ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨ  
ਅਸਥਿਰੁ ਬਾਹਾਤਿ ਸਾਧਿ ਕੀ ਸਰਨ  
ਨਾਨਕੁ ਦ੍ਯਾਪੁ ਦ੍ਯਾਪੁ ਦ੍ਯਾਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨੁ ॥੪॥

Ложными являются тело, богатство и вся родня.  
Ложными являются эгоизм, привязанность и Майя.  
Ложными являются власть, молодость, и богатство.  
Ложными являются сексуальные страсти и дикий гнев.  
Ложными являются колесницы, слоны, лошади, одежда.  
Ложно удовольствие при виде накопленного богатства.  
Обман, очарование и эгоистическая гордость тоже ложь.  
Ложными являются также высокомерие и самомнение.  
Прочное -- только поклонение Святым и их Общество.  
Нанак живет, вечно медитируя у Ног Господа. ॥੪॥

~~~~~

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥
ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥
ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥
ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥
ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੇਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥
ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥
ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥
ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥5॥

митхи́я сраван пар нинда́ сунэх
митхи́я хаст пар дарб кау хирэх
митхи́я нетр пэкхат пар триа рупа́д
митхи́я расна́ бходжан ан сва́д
митхи́я чаран пар бика́р кау дха́вэх
митхи́я ман пар лобх лубха́вэх
митхи́я тан нахи парупка́ра
митхи́я ба́с лэт бика́ра
бин бу́джхэ митхи́я сабх бхаэ
сафал дэх на́нак хар хар на́м лаэ. ||5||

Лживые уши слушают клевету о других.
Лживые руки крадут чужую собственность.
Лживые глаза глядят на красоту чужой жены.
Лживый язык наслаждается пищей и сладостями.
Лживые ноги бегут причинить вред другим.
Лживый ум жаждет схватить богатства других.
Лживое тело не делает добра другим людям.
Лживый нос, вдыхает в себя пороки вокруг.
Без настоящего понимания всё это ложное.
Настоящее тело, о На́нак, повторяет Имя Господа. ||5||

~~~~~

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥  
ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥  
ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥  
ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥  
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥  
ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥  
ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥  
ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥  
ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥6॥

биртхі сáкат кї áрджа  
сáч бинá ках ховат сýча  
биртха нáм бинá тан андх  
мукх áват тá кэ дургандх  
бин симран дин рэн бритхá бихái  
мэгх бинá джиу кхэті джái  
гобинд бхаджан бин бритхэ сабх кáм  
джиу кирпан кэ нирáратх дáм  
дханн дханн тэ джан джих гхаТ бaсио хар náу  
нáнак тá кэ бал бал джáу. ||6||

Жизнь неверного циника совершенно бесполезна.  
Как же человек может быть честным без Истины?  
Без Имени Господа тело такого слепого никчемное,  
его грязный рот источает неприятный запах.  
Без Имени Господа проходят напрасно день и ночь,  
это словно урожай, который засыхает без дождя.  
Без медитации на Господа Бога все труды тщетны,  
как лежащее бесполезно богатство скупого человека.  
Слава тем, чьи сердца наполнены Именем Господним.  
Нáнак вечно восхищается такими людьми. ||6||

~~~~~


ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥
ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥
ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥
ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥
ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥
ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥
ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

рахат авар качх авар камават
ман нахи прит мукхаху гандх лават
джананхар прабху парбин
бахар бхэхх на каху бхин
авар упдэсэ ап на карэ
ават джават джанмэ марэ
джис кэ антар басэ ниранкар
тис кй сикх тарэ сансар
джо тум бханэ тин прабх джатá
нанак ун джан чаран паратá. ||7||

Его внешность одна, а поступки другие.
В его сердце нет любви, а слова высокие.
Всеведущий Господь хорошо понимает это,
Господа не впечатляет вид этот внешний.
Кто сам не практикует, а другим проповедует,
приходит и уходит в цикл рождения и смерти.
А чьё внутреннее существо наполнено Господом,
его учение способствует спасению всего мира.
Тебя, Господь, понимает тот, кого Ты любишь.
Нáнак припадает к ногам преданных таких. ||7||

~~~~~

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥  
ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥  
ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥  
ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥  
ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥  
ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥  
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥  
ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥  
ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥  
ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

карау бэнаті пәрбрахам сабх джәнэ  
апна кія апэх манэ  
апэх ап ап карат нибэра  
кисэ дур джанават кисэ буджхават нэра  
упав сианап сагал тэ рахат  
сабх качх джәнэ атам кі рахат  
джис бхавэ тис лаэ лаР лаи  
тхан тханантар рахиá самáи  
со сэвак джис кирпá карі  
нимакх нимакх джап нáнак харі. ॥8॥5॥

Каждую мою молитву Господь знает,  
так как Он Сам ценит Свои творения.  
Он Сам, Сам, принимает все решения.  
Для многих Он далёк, а другим близок.  
Он выше всех усилий и хитрых уловок,  
так как Он знает поведение твоей души.  
Тех, кем Он доволен, Он ведет за Собой.  
Он пронизывает везде, всё пространство.  
Тот, кем Он доволен, становится Его слугой:  
медитируй на Бога, о Нанак, всё время. ॥8॥5॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

ка́м кро́дх ар лобх мох би́нас джа́э ахаммэв

на́нак пра́бх сарНа́гати кар праса́д гу́рдэв ||1||

Прошу, чтобы исчезли страсти, гнев,

жадность, привязанность и эгоизм.

На́нак ищет убежище у Тебя;

благослови его, о Божественный Гуру. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥  
ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥  
ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥  
ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥  
ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥1॥

джих прасáд чхатíх амрит кхáхи  
тис Тхáкур кау ракх ман máхи  
джих прасáд сугандхат тан лáвэх  
тис кау симрат парам гат пáвэх  
джих прасáд басéх сукх мандар  
тисéх дхиáiи садá ман андар  
джих прасáд грих санг сукх басна́  
áТх пахар симраху тис расна́  
джих прасáд ранг рас бхог  
на́нак садá дхиáié дхиáван джог. ||1||

По Его Милости, ты ешь разнообразные деликатесы:  
закрепи же этого Господа и Мастера в своём уме.  
По Его Милости, ты наносишь ароматы на своё тело:  
помня же Его, достигается наивысшее состояние.  
По Его Милости, ты живёшь в красивом доме:  
Поэтому вечно медитируй на Него в своём сознании.  
По Его Милости, ты мирно живёшь со своей семьей:  
Имя Его должно быть всё время у тебя на языке.  
По Его Милости, ты получаешь разные удовольствия.  
О На́нак, вечно медитируй на Того, Кто достоин этого. ||1||

~~~~~

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥
ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥
ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥
ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥
ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥
ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥2॥

джих прасáд пáT пaТaмбaр хaДхáвэх
тисэх тиáг кaт aвaр лубхáвэх
джих прасáд сукх сэдж сойджэ
мaн áTх пaхaр тá кá джaс гáвiджэ
джих прасáд туджх сабх коú мánэ
мукх тá ко джaс рaсaн бaкхánэ
джих прасáд тэро рaхтá дхaрaм
мaн сaдá дхиáiи кэвaл пáрбрaхaм
прaбх джiи джaпaт дaргaх мán пáвэх
нáнaк пaт сэтiи гхaр джáвэх. ||2||

По Его Милости, ты носишь шелка и атласы;
зачем оставлять Его и поклоняться другому?
По Его Милости, ты спишь в своей уютной постели;
в своей душе, пой Ему хвалу всечасно день и ночь.
По Его Милости, тебя кругом уважают и почитают;
устаами громко воспевай Его хвалу непрерывно.
По Его Милости ты остаёшься в своей религии;
постоянно медитируй на Верховного Господа в душе.
Размышляя о Боге, будешь удостоен чести в Его Суде.
О Нáнак, так возвращаются в свой дом с честью. ||2||

~~~~~

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥  
ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥  
ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥  
ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥  
ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

джих прасáд áрог канчан дэхí  
лив лáвэ тис рам санэхí  
джих прасáд тэрá ола рахат  
ман сукх пáвэх хар хар джас кахат  
джих прасáд тэрэ сагал чхидр Дхáкэ  
ман сарни пар Тхáкур прабх тá кэ  
джих прасáд туджх ко на пахúчэ  
ман сáс сáс симраху прабх úчэ  
джих прасáд пáй дурлабх дэх  
нáнак тá кí бхагат карэх. ||3||

По Его Милости, у тебя золотое здоровое тело;  
обожай этого Любящего Господа всей душой.  
По Его Милости, твоя честь сохранена --  
о разум, повторяй хвалу Господу и обрети покой.  
По Его Милости, все твои недостатки покрыты;  
о разум, ищи Святилище Бога, нашего Господа.  
По Его Милости, никто не может соперничать с тобой;  
о разум, с каждым вздохом помни о Боге Всевышнем.  
По Его Милости ты получил это драгоценное тело;  
о Нáнак, поклоняйся Ему с преданностью. ||3||

~~~~~

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥
ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥
ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥
ਰਾਖੁ ਪਰੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥
ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥
ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥
ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

джих прасáд áбхúкхан пахирíджэ
ман тис симрат киу áлас кíджэ
джих прасáд асв хаст асвáри
ман тис прабх кау кабахú на бисáри
джих прасáд баг милкх дханá
ра́кх парои прабх апунэ манá
джин тэ́рi ман банат банáй
ýТхат бэ́Тхат сад тисéх дхиáй
тисéх дхиáи джо эк алакхэ
íхá úхá náнак тэ́рi ра́кхэ. ||4||

По Его Милости, ты носишь разные украшения;
о разум, почему ты ленишься в медитации на Него?
По Его Милости, ты едешь на лошадях и слонах;
о разум, никогда не забывай этого Господа Бога.
По Его Милости у тебя земля, сады и богатство;
храни же такого Бога в своем сердце всегда.
На Господа, кто сформировал тебя, о разум,
стоя или сидя, ты всегда медитируй на Него.
Медитируй на Единого Неповторимого Господа;
тут и там, о Нáнак, Он спасёт тебя. ||4||

~~~~~



ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥  
ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥  
ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥  
ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥  
ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥  
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥5॥

джих прасáд карéх пунн баху дáн  
ман áТх пахар кар тис кá дхиáн  
джих прасáд тý áчáр биохáрí  
тис прабх кау сáс сáс читáрí  
джих прасáд тэрá сундар рýп  
со прабх симраху садá анýп  
джих прасáд тэри níкí джáт  
со прабх симар садá дин рáт  
джих прасáд тэри пат рахé  
гур прасáд нáнак джас кахé. ||5||

По Его Милости, ты совершаешь добрые дела;  
о разум, медитируй на Него днём и ночью, всегда.  
По Его Милости ты исполняешь свои обязанности;  
думай о Господе Боге с каждым своим вздохом.  
По Его Милости, ты такой красивый человек --  
помни всегда о Боге, Несравненно Красивом.  
По Его Милости у тебя высокое место в обществе ;  
поминай за это Бога всегда, днём и ночью.  
По Его Милости твоя честь всё время оберегается --  
По милости Гуру, о Нáнак, воспевай же Его. ||5||

~~~~~

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥6॥

джих прасáд сунэх каран нáд
джих прасáд пэкхэх бисмáд
джих прасáд болэх амрит раснá
джих прасáд сукх сахаджэ баснá
джих прасáд хасат кар чалэх
джих прасáд сáмпурáн фалэх
джих прасáд парáм гáт пáвэх
джих прасáд сукх сахадж сáмáвэх
эсá прабх тиáг áвар кáт лáгаху
гур прасáд нáнак мáн джáгаху. ||6||

По Его Милости, ты слышишь звуки музыки.
По Его Милости, ты видишь удивительные чудеса.
По Его Милости, ты произносишь восхитительные слова.
По Его Милости, ты живёшь счастливо и спокойно.
По Его Милости работают твои руки и ты двигаешься.
По Его Милости ты так успешно процветаешь.
По Его Милости ты глубоко понимаешь Истину.
По Его Милости ты счастлив в жизни.
Зачем забываешь о Боге и отвлекаешься на другое?
По милости Гуру, о Нáнак, пробуждается разум! ||6||

~~~~~

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥  
ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥  
ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥  
ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥  
ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥  
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

джих прасáд тۇ<sup>н</sup> прагаТ сансáр  
тис прабх кау му́л на манаху бисáр  
джих прасáд тэра́ прата́п  
рэ ман муР тۇ<sup>н</sup> та́ кау джа́п  
джих прасáд тэрэ́ кáрадж пýрэ  
тисэх джа́н ман сада́ хаджу́рэ  
джих прасáд тۇ<sup>н</sup> па́вэх са́ч  
рэ ман мэ́рэ тۇ<sup>н</sup> та́ сио ра́ч  
джих прасáд сабх кí гат хои  
на́нак джа́п джапé джап сои. ||7||

По Его Милости ты известен во всем мире --  
никогда не забывай о Боге в своих мыслях.  
Это по Его Милости ты стал таким известным --  
о глупый ум, медитируй же ты на Него!  
По Его Милости твои дела завершаются успешно --  
о ум, всегда чувствуй Его рядом с собой.  
По Его Милости ты обретаешь Истину:  
о мой разум, становись частью Господа.  
О На́нак, медитируй и воспевай Того,  
по Чей Милости все спасаются. ||7||

~~~~~

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥
ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥
ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥
ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥
ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

áp džapáé džapé so náu
áp gáváé su хар гун gáu
прабх кирпá тэ хои прагáс
прабху даиá тэ камал бигáс
прабх супрасанн басé ман сои
прабх даиá тэ мат úтам хои
сараб нидхán прабх тэри маиá
áпаху качхú на кинахú лаиá
джит джит лáвэ тит лагéх хар нáтх
нáнак ин кé качхú на хáтх. ||8||6||

Те, кого Он вдохновляет, повторяют Его Имя.
Те, кого Он вдохновляет, поют Ему славу.
По милости Божьей приходит просветление.
По милости Бога расцветает сердце-лотос.
Когда Бог доволен, Он селится в разуме.
По милости Божьей разум возвышается.
Все сокровища, Боже -- по Твоей милости.
Никто ничего не добивается сам по себе.
Как Ты поручаешь, так и мы поступаем, о Господи.
Говорит Нáнак: в наших руках ничего нет. ||8||6||

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥1॥

агам агáдх páрбрахам сои

джо джо кахэ су мукта хои

сун мита́ нанак бинванта́

са́дх джанá кí ачрадж катха́ ||1||

Неприступен и Бесконечен -- Господь;

рассказывающие о Нём, освобождаются.

Слушайте, о друзья, умоляет Нанак,

чудесный рассказ о Святых. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асҮпади

8-строфный гимн

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੇਤ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੇਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥
ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

сáдх кэ санг мукх ўджал хот
сáдх санг мал сагли кхот
сáдх кэ санг миТэ абхимán
сáдх кэ санг прагаТэ сугиán
сáдх кэ санг буджхэ прабх нэрá
сáдх санг саб хот нибэрá
сáдх кэ санг пáэ нáм ратан
сáдх кэ санг эк ўпар джатан
сáдх кí махимá барнэ каун прáни
нáнак сáдх кí собхá прабх мáхи самáни. ||1||

В обществе Святых лицо начинает сиять.
В Обществе Святых удаляется вся грязь.
В обществе Святых эгоизм исчезает.
В Обществе Святых мудрость открывается.
В обществе Святых Господь кажется рядом.
В Обществе Святых исчезают конфликты.
В обществе Святых у тебя жемчуг -- Его Имя.
В Обществе Святых все усилия -- к Одному.
Какой смертный может описать величие Святых?
О Нáнак, слава Святых людей сливается с Богом. ||1||

~~~~~

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੇਹਰ ਬੈਨ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥2॥

сáдх кэ санг агочар милэ  
сáдх кэ санг садá парфулэ  
сáдх кэ санг áвэх бас панчá  
сáдх санг амрит рас бхунчá  
сáдх санг хои сабх кí рэн  
сáдх кэ санг манохар бэн  
сáдх кэ санг на катахú дхáвэ  
сáдх санг астхит ман пáвэ  
сáдх кэ санг máиá тэ бхинн  
сáдх санг нáнак прабх супрасанн. ||2||

В Обществе Святых встречаешь Недоступного Господа.  
В обществе Святых человек процветает непрерывно.  
В Обществе Святых пять страстей контролируются.  
В Обществе Святых наслаждаешься нектаром Его Имени.  
В Обществе Святых человек становится пылью их Ног.  
В Обществе Святых речь становится привлекательной.  
В Обществе Святых твой ум сосредоточен.  
В Обществе Святых ум не отвлекается от главного.  
В Обществе Святых ты избавляешься от Майи.  
В обществе Святых, о Нáнак, Бог тобой доволен. ||2||

~~~~~


ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥
ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

сáдх санг дусман сабх мít
сáдхú кэ санг махá пунít
сáдх санг кис сиу нахí бэр
сáдх кэ санг на бíга пэр
сáдх кэ санг нáхí ко мандá
сáдх санг джáнэ пармáнандá
сáдх кэ санг нáхи хау тáп
сáдх кэ санг таджé сабх áп
áпэ джáнэ сáдх баДáй
нáнак сáдх прабхú бан áй. ||3||

В Обществе Святых враги становятся друзьями.
В Обществе Святых царит абсолютная чистота.
В Обществе Святых никого не ненавидят.
В Обществе Святых твои ноги знают, куда идти.
В Обществе Святых никто не кажется злым.
В Обществе Святых царит высшее блаженство.
В Обществе Святых нет лихорадки эгоизма.
В Обществе Святых забывают о самолюбии.
Господь Сам знает величие Святого человека.
О Нáнак, Святые тесно связаны с Богом. ||3||

~~~~~

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥  
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥  
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

сáдх кэ санг на кабахú дхáвэ  
сáдх кэ санг садá сукх пáвэ  
сáдх санг баст агочар лахэ  
сáдхú кэ санг аджар сахэ  
сáдх кэ санг басэ тхán úчэ  
сáдхú кэ санг махал пахúчэ  
сáдх кэ санг дриРэ сабх дхарам  
сáдх кэ санг кэвал пáрбрахам  
сáдх кэ санг пáэ нáм нидхán  
нáнак сáдхú кэ курбáн. ||4||

В Обществе Святых ум всегда светлый.  
В обществе Святых постоянное спокойствие обретается.  
В Обществе Святых постигается Непостижимое.  
В обществе Святых можно пережить невыносимое.  
В Обществе Святых чувствуешь себя на высоте.  
В Обществе Святых постигаешь Присутствия Господа.  
В Обществе Святых твёрдо знаешь свои обязанности.  
В Обществе Святых общаешься с Верховным Господом.  
В Обществе Святых обретаешь сокровище Имени Бога.  
О Нáнак, я всем своим сердцем обожаю Святых. ||4||

~~~~~

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰ ਦੇਵਾ ॥
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥5॥

ਸਾੱਦਖ ਕੱ ਸਾਨਗ ਸਾਬਖ ਕੁਲ ਉਦਖਾਰੱ
ਸਾੱਦਖ ਸਾਨਗ ਸਾੱਦਜਾਨ ਮਿੱਤ ਕੁਟੁੰਮਬ ਨਿਸਤਾਰੱ
ਸਾੱਦਖੁੱ ਕੱ ਸਾਨਗ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥
ਸਾੱਦਖ ਸਾਨਗ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥
ਸਾੱਦਖ ਕੱ ਸਾਨਗ ਸੇਭਾ ਸੁਰ ਦੇਵਾ ॥
ਸਾਧੂ ਕੱ ਸਾਨਗ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥
ਸਾਧ ਸਾਨਗ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥
ਸਾਧ ਕੱ ਸਾਨਗ ਸ੍ਰਾਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥
ਨਾਨਕ ਸਾੱਦਖ ਕੱ ਸਾਨਗ ਸਾਫਲ ਜਨੰਮ . ॥5॥

В Обществе Святых искупается вся семья,
и искупаются друзья, знакомые и родные .
В Обществе Святых приобретается такое богатство,
что все извлекают выгоду из него.
В Обществе Святых служит сам Бог Дхармы.
В обществе Святых ангелы поют хвалу Господу.
В обществе Святых грехи искупаются, так как
в Обществе Святых поют Нектарную Славу.
В Обществе Святых -- все места доступны.
О Нанак, в обществе Святых жизнь успешна. ॥5॥

~~~~~

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥  
ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥  
ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥  
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥  
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥6॥

сáдх кэ санг нахí качх гхáл  
дарсан бхэТат хот нихáл  
сáдх кэ санг калýкхат харé  
сáдх кэ санг нарак парахарé  
сáдх кэ санг íхá úхá сүхэлá  
сáдх санг бичхрат хар мэлá  
джо ичхэ сой фал пáвэ  
сáдх кэ санг на биртхá джáвэ  
пáрбрахам сáдх рид басé  
нáнак удхарé сáдх сун расé. ||6||

В Обществе Святых нет никаких страданий.  
Встреча с ними возвышенное счастье приносит.  
В Обществе со Святыми все пятна исчезают.  
В Обществе Святых Ад очень далеко уходит.  
В обществе Святых ты счастлив и тут и там.  
Здесь разлученные с Господом воссоединяются.  
Все желания человека здесь исполняются.  
В Обществе Святых твои руки не останутся пустыми.  
Верховный Господь Бог обитает в сердцах Святых.  
О Нáнак, человек спасается, слушая Святых ||6||

~~~~~

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

сáдх кэ санг сунау хар náу
сáдх санг хар кэ гун га́у
сáдх кэ санг на ман тэ бисарé
сáдх санг сарпар нистарé
сáдх кэ санг лагé прабх мiTха
сáдх кэ санг гхаT гхаT ДiTха
сáдх санг бхаэ áгиакáри
сáдх санг гат бхай хамáри
сáдх кэ санг миTé сабх рог
на́нак сáдж бхэTэ санджог. ||7||

В Обществе Святых ты слушаешь Имя Господа.
В компании Святых поёшь славные хвалы Господу.
В Обществе Святых не забываешь думать о Нем.
В Обществе Святых ты обязательно будешь спасён.
В Обществе Святых Бог кажется очень милым.
В Обществе Святых Он видится в каждом сердце.
В Обществе Святых становишься послушными Господу.
В Обществе Святых обретаешь спасение.
В Обществе Святых излечиваются все болезни.
О На́нак, только счастливцы встречаются со Святыми. ||7||

~~~~~

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥  
ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

сáдх кí махíмá бэд на джáнэх  
джэтá сунэх тэтá бахиáнэх  
сáдх кí упамá тих гуН тэ дýр  
сáдх кí упамá рахí бхарпúр  
сáдх кí собхá кá náхи ант  
сáдх кí собхá садá бэант  
сáдх кí собхá ýч тэ ýчí  
сáдх кí собхá мýч тэ мýчí  
сáдх кí собхá сáдх бан áй  
нáнак сáдх прабх бхэд на бхáй ||8||7||

Величие Святых неизвестно даже Ведам:  
в них описано только то, что было услышано.  
Величие Святых шире трёх великих качеств.  
Величие Святых охватывает всех вокруг.  
Величие Святых не имеет никакого предела.  
Слава Святых неисчерпаема и жива всегда.  
Величие Святых выше всевозможных высот.  
Величие Святых величайшее из великих.  
Слава Святых принадлежит только им самым.  
О Нáнак, нет разницы между Богом и Святым. ||8||7||

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
ਅਵਰੁ ਨ ਪੋਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

ман сáчá мукх сáчá сои
авар нá пэ́кхэ э́кас бин кои
на́нак их лачхаН брахам гиáни хои ॥1

Истина у него на уме, и Истина у него на устах.
Кроме Единого Господа он не видит никого другого.
О На́нак, эти достоинства выделяют Знатока Бога. ॥1॥

~~~~~



## ਅਸਟਪਦੀ ॥

асТпади

### 8-строфный гимн

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥  
ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੇਖ ॥  
ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥  
ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥  
ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥1॥

брахам ги́аní сада́ нирлэп  
джэ́сэ джал мэ́х камал алэп  
брахам ги́аní сада́ нирдокх  
джэ́сэ сýр сараб кау сокх  
брахам ги́аní кэ́ дрисТ самáн  
джэ́сэ ра́дж ранк кау ла́гэ тул павáн  
брахам ги́аní кэ́ дхи́радж эк  
джиу басудха́ коу́ кходэ коу́ чандан лэп  
брахам ги́аní ка́ ихэ гуна́у  
на́нак джиу па́вак ка́ сахадж субха́у ॥1॥

Знаток Бога, всегда, без всяких пятен,  
как лотос в воде он остается чистый.  
Знаток Бога, всегда без каких-либо пороков,  
и как солнце, он всем дарит уют и тепло.  
Знаток Бога, ко всем одинаково относится,  
как ветер -- короля и нищего обдувает одинаково .  
Знаток Бога, терпелив как земля, которую  
одни перекапывают, а другие сандалом украшают.  
О, На́нак, вот качество истинного Знатка Бога:  
подобно легкому огню, он согревает людей. ||1||

~~~~~

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥
ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥2॥

брахам ги́аní нирмал тэ нирмалá
джэ́сэ мэ́л на ла́гэ джа́ла
брахам ги́аní кэ́ ман хои прага́с
джэ́сэ дхар у́пар ака́с
брахам ги́аní кэ́ митр сатру сама́н
брахам ги́аní кэ́ на́хи абхи́ма́н
брахам ги́аní у́ч тэ́ у́ча
ман апне́ хэ́ сабх тэ́ ни́ча
брахам ги́аní сэ́ джан бхаэ́
на́нак джин пра́бх а́п карэ́и. ||2||

Знаток Бога, чистейший из чистых,
к нему, как к воде, не прилипает грязь.
Ум Знатока Бога, освещает всё вокруг,
как Небо освещает землю.
Для Знатока Бога, безразлично друг или враг,
у него нет гордости эгоистической.
Знаток Бога -- высочайший из высших,
но он считает себя самым низким.
Только такие становятся Знатоками Бога,
о Нанак, и их такими создает Сам Бог. ||2||

~~~~~

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥  
ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥  
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

брахам ги́аní сагал кí рíна  
áтам рас брахам ги́аní чíна  
брахам ги́аní кí сабх у́пар маиá  
брахам ги́аní тэ качх бура́ на бхаиá  
брахам ги́аní сада́ самдарси́  
брахам ги́аní кí дрисТ амрит барси́  
брахам ги́аní бандхан тэ мукта́  
брахам ги́аní кí нирмал джугта́  
брахам ги́аní ка́ бходжан ги́ан  
на́нак брахам ги́аní ка́ брахам дхиáн. ||3||

Знаток Бога считает себя пылью у ног других.  
Знаток Бога природу духовной радости знает.  
Знаток Бога проявляет доброту ко всем людям.  
Знаток Бога никогда никому зла не причинит.  
Знаток Бога на всех всегда одинаково смотрит.  
Дождь нектара проливает взгляд Знатка Бога.  
Знаток Бога, свободен от всяких уз и оков.  
Образ жизни Знатка Бога безупречно чист.  
Духовная мудрость -- пища Знатка Бога!  
О На́нак, Знаток Бога занят медитацией на Него.||3||

~~~~~

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥4॥

брахам ги́ани́ э́к у́пар а́с
брахам ги́ани́ ка́ нахи́ бина́с
брахам ги́ани́ кэ́ гарибí самáха
брахам ги́ани́ парупка́р ума́ха
брахам ги́ани́ кэ́ на́хи дхандха́
брахам ги́ани́ лэ́ дха́ват бандха́
брахам ги́ани́ кэ́ хои́ су бхала́
брахам ги́ани́ суфал фала́
брахам ги́ани́ санг сагал удха́р
на́нак брахам ги́ани́ джапэ́ сагал санса́р. ||4||

Знаток Бога надеется только на Одного.
Знаток Бога вечно продолжает жить.
Знаток Бога ведет себя как бедный.
Знаток Бога любит помогать другим.
Знаток Бога не стремится стать богатым.
У Знатка Бога разум всегда под контролем.
Знаток Бога, воспринимает всё как благо.
Знаток Бога процветает и живет плодотворно.
В обществе Знатка Бога, все спасаются.
О На́нак, благодаря ему, весь мир медитирует на Бога. ||4||

~~~~~

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥  
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥5॥

брахам ги́аní кэ э́кэ ра́нг  
брахам ги́аní кэ ба́сэ пра́бх са́нг  
брахам ги́аní кэ на́м а́дха́р  
брахам ги́аní кэ на́м па́рва́р  
брахам ги́аní са́да са́д джа́гат  
брахам ги́аní а́хамбу́дх ти́агат  
брахам ги́аní кэ ма́н па́рма́нанд  
брахам ги́аní кэ гха́р са́да а́нанд  
брахам ги́аní су́кх са́хадж ни́ва́с  
на́нак брахам ги́аní ка́ на́хи би́на́с. ||5||

Знаток Бога любит лишь Единого Бога.  
Господь всегда рядом со Знатком Бога.  
Имя Господа поддерживает Знатка Бога,  
Для Знатка Бога Его Имя и есть семья.  
Знаток Бога всё делает сознательно.  
Знаток Бога не проявляет гордости.  
В уме Знатка Бога -- высшее блаженство.  
В доме Знатка Бога -- вечное счастье.  
Знаток Бога живет тихо и счастливо.  
О На́нак, Знаток Бога никогда не умирает. ||5||

~~~~~

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥6॥

брахам ги́аní брахам кá бэ́та
брахам ги́аní эк санг хэ́та
брахам ги́аní кэ хои ачинт
брахам ги́аní кá нирмал мант
брахам ги́аní джис карэ прабх а́п
брахам ги́аní кá баД партáп
брахам ги́аní кá дарас баДбхáги пáйэ
брахам ги́аní кау бал бал джа́йэ
брахам ги́аní кау кходжéх махэсур
на́нак брахам ги́аní а́п пармэсур. ||6||

Знаток Бога знает всё о Господе.
Знаток Бога влюблён в Единого.
Знаток Бога живет беззаботно.
Знатока Бога чисты учения.
Знаток Бога создан Самим Богом.
У знатока Бога великолепная слава.
Знатока Бога видят самые счастливые.
Знатоком Бога мы восхищаемся.
Знатока Бога ищет сам бог Шива.
О На́нак, Знаток Бога -- Сам Господь Бог. ||6||

~~~~~

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਰੁ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

брахам ги́ани́ ки́ ки́мат на́хи  
брахам ги́ани́ кэ́ сагал ман ма́хи  
брахам ги́ани́ ка́ каун джа́нэ́ бхэд  
брахам ги́ани́ кау сада́ адэс  
брахам ги́ани́ ка́ катхиа́ на́ джа́и адха́кхар  
брахам ги́ани́ сараб ка́ Тха́кур  
брахам ги́ани́ ки́ мит каун бакха́нэ́  
брахам ги́ани́ ки́ гат брахам ги́ани́ джа́нэ́  
брахам ги́ани́ ка́ ант на па́р  
на́нак брахам ги́ани́ кау сада́ намаска́р. ॥7॥

Знатока Бога невозможно переоценить.  
Знаток Бога всё держит в уме.  
Кто может познать тайну Знатока Бога?  
Всегда нужно Знатоку Бога клоняться.  
Знатока Бога невозможно словами описать.  
Знаток Бога является Господом всего.  
Пределы Знатока Бога невозможно описать.  
Только Знаток Бога знает возможности Знатока Бога.  
Знаток Бога вечен и не имеет ограничений.  
О, На́нак, всегда поклоняйся Знатоку Бога. ॥7॥

~~~~~


ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

брахам ги́ани́ сабх срисТ ка́ картá
брахам ги́ани́ сад джівé нахи мартá
брахам ги́ани́ мукат джугат джи́ ка́ дáтá
брахам ги́ани́ пúран пурах бидхáтá
брахам ги́ани́ ана́тх ка́ на́тх
брахам ги́ани́ ка́ сабх úпар хáтх
брахам ги́ани́ ка́ сагал ака́р
брахам ги́ани́ а́п ниранка́р
брахам ги́ани́ ки́ собха брахам ги́ани́ бани́
на́нак брахам ги́ани́ сараб ка́ дхани́. ॥੮॥੮॥

Знатор Бога -- Творец всего мира.
Знатор Бога не умирает, вечно живёт.
Пути освобождения души он указывает.
Всем управляет это Высшее Существо.
Знатор Бога -- помощник беспомощным.
Знатор Бога протягивает руку всем.
Знатор Бога -- владелец всего существующего.
Знатор Бога -- сам Невидимый Господь.
Слава Знатока Бога принадлежит только ему.
О На́нак, Знатор Бога -- Господь всему. ॥੮॥੮॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥  
ਸਰਬ ਮੇ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥  
ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

ур дхáрэ джо антар нáм  
сараб мэ пэкхэ бхагвáн  
нимакх нимакх Тхáкур намаскáрэ  
háнак ох апарас сагал нистáрэ ॥੧॥

Тот, кто всегда хранит Его Имя в своем сердце,  
кто видит Господа Бога в каждом человеке,  
кто каждое мгновение поклоняется Господу –  
о Нáнак, такой Недосягаемый освобождает всех. ॥੧॥

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥
ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥
ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰ ॥
ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥
ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥
ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥
ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥
ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥
ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

митхиá náхí раснá парас
ман мэх прит ниранджан дарас
пар трия руп на пэкхэ нэтр
сáдх кí Тахал сант санг хэт
каран на сунэ кáхú кí ниндá
сабх тэ джáнэ áпас кау мандá
гур прасáд бикхиá парахарэ
ман кí бáснá ман тэ Тарэ
индрí джит панч докх тэ рахат
нáнак коṬ мадхэ ко éсá апарас. ||1||

Тот, чей язык не изрекает лжи;
чей ум наполнен желанием увидеть Господа,
чьи очи не замечают красоты чужих жён,
кто служит Святому и любит Общество Святых,
чьи уши не слушают клеветы на других,
кто считает себя наихудшим из всех,
кто по милости Гуру избавляется от пороков,
кто изгоняет страстные желания из ума своего,
кто свободен от пяти греховных страстей --
О, Нáнак, найдётся такой человек один из миллионов. ||1||

~~~~~

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥  
ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥  
ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥  
ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥  
ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥  
ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥  
ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥  
ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥  
ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

ਬੇ́сно со джис у́пар супрасанн  
бисан кí ма́иá тэ хои бхинн  
карам карат ховэ́ нихкарам  
тис бе́сно ка́ нирмал дхарам  
ка́ху фал кí ичха́ нахи́ ба́чхэ  
кэвал бхагат кíртан санг ра́чэ  
ман тан антар симран гопáл  
сабх у́пар ховат кирпа́л  
а́п дриРэ́ аврах на́м джапа́вэ  
на́нак ох бе́сно парам гат па́вэ. ||2||

Истинным преданным Вишну доволен Бог.  
и такой Вайшнав обитает далеко от Майи.  
Совершая добрые дела, он не ищет наград.  
Безупречно чиста религия такого Вайшнава;  
он не стремится получать плоды своего труда.  
Он поглощён воспеванием славы Господа.  
Своим разумом и телом он медитирует на Господа.  
Истинный Вайшнав добр ко всем живым существам.  
Он повторяет Имя Господа и вдохновляет других.  
О На́нак, такой Вайшнав обретает высшее положение. ||2||

~~~~~

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥
ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥
ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥
ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

бхагаути́ бхагвант бхагат ка́ ранг
сагал тиа́гэ дусТ ка́ санг
ман тэ бинасэ сагла́ бхарам
кар пúджэ сагал па́рбрахам
са́дх санг па́па мал кховэ́
тис бхагаути́ ки́ мат у́там ховэ́
бхагвант ки́ Тахал карэ́ нит нит
ман тан арпэ́ бисан парит
хар кэ́ чаран хирдэ́ басавэ́
на́нак э́са бхагаути́ бхагвант кау па́вэ. ||3||

Бхагвати, преданный богине Дурга, предан Богу;
он покидает общество нечестивых людей.
Из ума Бхагвати все сомнения исчезают.
Он предан служению Верховному Богу во всём.
В Обществе Святых смывается грязь грехов.
Мудрость такого Бхагвати становится высшей.
Он постоянно служит Верховному Господу Богу.
Он посвящает свой разум и тело Любви Бога.
Лотосные стопы Господа пребывают в его сердце.
О На́нак, такой Бхагвати постигает Господа Бога. ||3||

~~~~~

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥  
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥  
ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥  
ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥  
ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥  
ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥  
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲੁ ॥  
ਸੁਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥  
ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

so панДит джо ман парбодхэ  
ráм náм áтам мэх содхэ  
ráм náм сár рас півэ  
ус панДит кэ упдэс джаг джівэ  
хар кí катхá хирдэ басáвэ  
со панДит фир джон на áвэ  
бэд пурán симрит бúджхэ мúл  
сúкхам мэх джáнэ астхúл  
чаху варнá кау дэ упдэс  
háнак ус панДит кау садá адэс. ||4||

Пандит, религиовед, свой ум пробуждает.  
Он ищет Имя Господа в своей душе.  
Он пьёт нектар Имени Господа Бога.  
Учением такого Пандита мир живёт.  
В свою душу он Проповедь Господню вселяет.  
Такой Пандит в реинкарнации не попадает.  
Он понимает Основу Вед, Пуран и Симрити.  
В непостигаемом он видит явное.  
Он людей всех классов и каст наставляет.  
О Háнак, такому Пандиту я вечно поклоняюсь. ||4||

~~~~~

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥
ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਊ ਨਾਮੁ ॥
ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਓਰ ਧਾਰੈ ॥
ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥
ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥
ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੇ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥5॥

ਬੀ́дж мантр сараб ко ги́ан
чаху варна́ мэ́х джапé коу́ на́м
джо джо джапé тис кí гат хои
са́дх санг па́вэ джан кои
кар кирпа антар урдха́рэ
пасу прэ́т мугхад па́тхар кау та́рэ
сараб рог ка́ аукхад на́м
калиа́Н ру́п мангал гу́Н га́м
ка́ху джугат ките́ на па́йэ дхарам
на́нак тис милé джис ликхи́а дхур карам. ||5||

Основное наставление -- мудрость для всех --
это Имя Господа, которое могут повторять все.
У того, кто Его повторяет, душа освобождается.
Только единицам это удаётся, и то в Обществе Святых.
По Его Милости можно хранить Его в сердце,
Спасаются даже звери, призраки и каменные люди.
Имя Господа -- лекарство от всех болезней,
Воспевание Его Славы -- блаженства воплощение.
Такого нельзя достигнуть религиозными ритуалами.
О На́нак, только тому это удаётся, кому это суждено.||5||

~~~~~



ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥  
ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥  
ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥  
ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥  
ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥  
ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥  
ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥  
ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥  
ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥  
ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥6॥

джис кэ ман пáрбрахам кá нивáс  
тис кá нáм сат рáмдáс  
áтам рáм тис надрí áиá  
дáс дасантаН бхáи тин пáиá  
садá никаТ никаТ хар джáн  
со дáс даргах парвáн  
апнэ дáс кау áп кирпá карэ  
тис дáс кау сабх соджхí парэ  
сагал санг áтам удáс  
эсí джугат нáнак рáмдáс. ||6||

Его разум -- дом для Господа Бога,  
Истинное имя его — Рам Дас, слуга Господа.  
Он увидел в душе своей Господа, так как  
он ведёт себя как раб рабов Господа  
и знает, что Господь Вездесущ, близок.  
На Суде Господнем почитают такого слугу.  
Бог Сам дарит Милость слуге своему.  
По Его Милости слуга всё понимает.  
Он общителен, но душа ни к кому не привязана.  
Таков жизненный путь, о Нáнак, слуги Господа. ||6||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥
ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥
ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥
ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥
ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥
ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥
ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
ਤੈਸਾ ਰੰਗੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥
ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥
ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

прабх кí áгиá áтам хитáвэ
джíван мукат соú кахáвэ
тэсá харахх тэсá ус сог
садá ананд тах нахи биог
тэсá суваран тэси ус мáТí
тэсá амрит тэси бикх кхáТí
тэсá мán тэсá абхимán
тэсá ранк тэсá рáджán
джо вартáэ сáй джугат
нáнак ох пуракх кахíэ джíван мукат. ॥7॥

Того, кто в душе своей Волю Божию любит,
ещё при жизни освобожденным считают.
Какова радость, такова для него и печаль.
В вечном блаженстве он от Бога не отделён.
Что для него золото, то ему и прах.
Что для него нектар, то и горький яд.
Какова честь, таково ему и бесчестие.
Каков нищий, таков для него и король.
Что Бог ему предписал, это и есть Его путь.
О Нáнак, такой человек освобожден от жизни и смерти. ॥7॥

~~~~~

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥  
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥  
ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥  
ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥  
ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥  
ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥  
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥  
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

párbraham kə saglə Txáy  
джит джит гхар rákхэ тэсá тин náу  
ápə каран карáван джог  
прабх бхáвэ сой фун хог  
пасарио ап хои анат таранг  
лакхэ на джáхи пárbraham kə ранг  
джэси мат дэи тэсá паргáс  
пárbraham картá абинáс  
садá садá садá даиáл  
симар симар náнак бхаэ нихáл. ||8||9||

Все места принадлежат Верховному Господу Богу.  
Людей называвют по домам, в которые Он их поместил.  
Господь Сам есть Деятель, Причина причин:  
всё, что угодно Ему, в конечном итоге сбывается.  
Он Сам Всепроникающ в виде бесконечных волн.  
Игры Верховного Господа невозможно познать.  
Насколько дано Им, настолько человек просветлён.  
Верховный Господь Бог, Творец, вечен и бессмертен.  
Во веки веков, во веки веков Он милостив.  
Вечно вспоминая Его, о Нáнак, человек счастлив. ||8||9||

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

устат карэх анэк джан ант на паравар
нанак рачна прабх рачи баху бидх аник пракар

Люди славят Господа по-разному
и этому нет конца как и ограничений.
Бог создал разнородное Своё творение
о Нанак, различными способами. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-стрóфный гимн

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥  
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥1॥

кай коṬ хоэ пúджáри  
кай коṬ áчáр биухáри  
кай коṬ бхаэ тíратхвáси  
кай коṬ бан бхрамэх удáси  
кай коṬ бэд кэ сротэ  
кай коṬ тапíсар хотэ  
кай коṬ áтам дхиán дхáрэх  
кай коṬ каби кáб бйчáрэх  
кай коṬ навтан нáм дхиáвэх  
háнак картэ кá ант на пáвэх. ||1||

Сотни миллионов стали Его преданными.  
Сотни миллионов выполняют религиозные ритуалы.  
Сотни миллионов живут в местах паломничества.  
Сотни миллионов скитаются как отреченные по лесам.  
Сотни миллионов слушают, что Веды утверждают.  
Сотни миллионов становятся строгими аскетами.  
Сотни миллионов практикуют медитацию в своих душах.  
Сотни миллионов поэтов воспевают Его в своих стихах.  
Сотни миллионов медитируют на вечно новое Его Имя.  
Но, о Háнак, никто не может назвать пределы Творца. ||1||

~~~~~

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥2॥

ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਅਬ੍ਰਹਮਾਨੀ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਾਨ ਕਾਟ੍ਹਰ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਅਬ੍ਰਹਿਮ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਾਬ ਕਾਉ ਹਿਰੇਖ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਾਰੇਖ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਖੀ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਬ੍ਰਹਮਾਖੀ
ਫਿਤਿ ਫਿਤਿ ਲਾਵਾਉ ਤਿਤਿ ਤਿਤਿ ਲਾਗਨਾ
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਫਿਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ. ॥2॥

Сотни миллионов стали эгоцентричными.
Сотни миллионов ослеплены невежеством.
Сотни миллионов -- скряги с каменным сердцем.
У сотен миллионов бессердечные души.
Сотни миллионов крадут богатство других.
Сотни миллионов друг на друга клеветают.
Сотни миллионов трудятся в сетях Майи.
Сотни миллионов странствуют на чужбине.
К чему привязал их Бог -- тем они занимаются.
О Нанак, только Создатель Своё Творение знает. ॥2॥

~~~~~

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੁਤ੍ਰੁ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥  
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਸਿਦ੍ਹ ਦ੍ਯੋਤੀ ਦ੍ਯੋਗੀ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੁਤ੍ਰੁ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ  
ਸਗਲ ਸਮਾਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ  
ਨਾਨਕ ਦ੍ਯੋਤੀ ਦ੍ਯੋਗੀ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

Сотни миллионов – люди целомудренные и йоги.  
Сотни миллионов – короля со своими страстями.  
Созданы сотни миллионов птиц и змей.  
Сделаны сотни миллионов камней и деревьев.  
Есть сотни миллионов ветров, вод и огней.  
Есть в мире сотни миллионов стран и царств.  
Есть сотни миллионов лун, солнц и звёзд.  
Есть много полубогов и демонов со своими царствами.  
Господь нанизал на Свою нить все Свои творения.  
О Нанак, Он освобождает всех тех, кто Ему угоден. ॥3॥

~~~~~


ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੁ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥
ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਰਾਦ੍ਯਾਸ ਤਾਮਾਸ ਸਾਤਕ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਾਤਨ ਸਮੁੰਦ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਾਕਾਰ ਯੰਤ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਯੀਵੇ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਜਖੁ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ
ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰ
ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤ ਰਾਹਿਅ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

Сотни миллионов пребывают в разных сетях Майи.
Миллионы читают Ве́ды, Пура́ны, Симриты и Шастры.
Сотни миллионов жемчужин на дне в океанах.
Есть сотни миллионов различных живых существ.
Сотни миллионов становятся долгожителями.
Сотни миллионов холмов и гор образованы из золота.
Есть миллионы слуг у разных богов, да и у злых духов.
Есть сотни миллионов призраков, свиней и тигров.
Бог близок ко всем и в то же время далёк от всех.
О На́нак, Он Сам остаётся чистым, хотя Он часть всех. ॥੪॥

~~~~~

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥  
ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥5॥

ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਨਾਰਕ ਸੁਰਾਗ ਨਿਵਾਸੀ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਦਯਾਨਾਮੇਖ ਦਯੀਵੇਖ ਮਾਰੇਖ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਬਾਹੁ ਦਯੋਨੀ ਫਿਰੇਖ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਬੇਟਹਾਤ ਹੀ ਕਹਾਹੀ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਗਹਾਲੇਖ ਤਾਕ ਪਾਹੀ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਦਯਾਨਵਾਨਤ  
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮੇਖ ਚਿਨਤ  
ਦਯਾਖ ਦਯਾਖ ਬਹਾਨਾ ਤਾਖ ਤਾਖ ਰਾਕੇਖ  
ਨਾਨਾਕ ਸਾਬ ਕੀਚ ਪਰਾਬ ਕੇ ਹਾਤਖੇ. ||5||

Сотни миллионов населяют регионы под нами.  
Сотни миллионов обитают в Раю и Аду.  
Сотни миллионов рождаются, живут и умирают.  
Сотни миллионов рождаются снова и снова.  
Сотни миллионов едят, отдыхая спокойно.  
Сотни миллионов изнурены тяжелым трудом.  
Сотни миллионов становятся очень богатыми.  
Сотни миллионов вечно вовлечены в Майю.  
Где Он пожелает, там и Он держит нас.  
О, Нанак, всё находится в Божьих руках. ||5||

~~~~~

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥
ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥
ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥
ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥
ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥6॥

ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮ ਬੈਰਾਗੀ
ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਾਬ੍ਹ ਕਾਉ ਕਹੋਦ੍ਯੰਤੋ
ਆਤਮ ਮੇਖ ਪ੍ਰਾਬ੍ਰਾਹਮ ਲਾਹੰਤੋ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਾਬ੍ਹ ਪਿਆਸ
ਤਿਨ ਕਾਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਾਬ੍ਹ ਅਬਿਨਾਸ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਮਾਗੇਖ ਸਤਸੰਗਿ
ਪ੍ਰਾਬ੍ਰਾਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗਿ
ਜਿਨ ਕਾਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ
ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥6॥

Сотни миллионов отрекаются от мирской жизни,
они привязываются к Имени Господа.
Сотни миллионов ищут Бога,
в своих душах они находят Господа.
Сотни миллионов жаждут увидеть Бога,
они встречаются с Богом Вечным.
Сотни миллионов просят Общество Святых,
они проникнуты Любовью к Господу Богу.
Те люди, которыми Бог Сам доволен,
о Нанак, являются по-настоящему счастливыми. ॥6॥

~~~~~

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥  
ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥  
ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥  
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥  
ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥  
ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥੭॥

кай коТ кхáНй ар кханд  
кай коТ акáс брахаманд  
кай коТ хоэ аватáр  
кай джугат кíно бистхáр  
кай бáр пасарио пáсáр  
садá садá ик эканкáр  
кай коТ кíнэ баху бхáт  
прабх тэ хоэ прабх мáхи самáт  
тá кá ант на джáнэ кои  
ápэ áп нáнак прабх сои. ||7||

Есть миллионы средств и мест рождения существ.  
Есть миллионы небес и солнечных систем.  
Сотни миллионов -- божественные воплощения.  
Во многих проявлениях Он раскрывал Себя.  
Много раз Он расширял Своё Царство,  
во веки веков Он -- Единый Творец.  
Миллионы создаются Им в разных обличьях;  
от Бога они исходят и снова с Ним сливаются.  
Господа пределы никому не известны.  
Нет подобных, о Нáнак, Единому Богу. || 7||

~~~~~

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥
ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥
ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥
ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥
ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥
ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਾਹਮ ਕੇ ਦਾਸ
ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ
ਸਦਾ ਨਿਹਾਰੇਖ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸ ਪੀਵੇਖ
ਅਮਰ ਬ੍ਰਹਮਾ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵੇਖ
ਕਾਯਿ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੇਖ
ਆਤਮ ਰਸ ਸੁਖ ਸਾਹਜ ਸਮਾਵੇਖ
ਅਪੁਨੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ
ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

Сотни миллионов -- слуги Высшего Господа;
души этих людей просветляются.
Сотни миллионов знают суть Истины;
их глаза смотрят всё время на Единого.
Сотни миллионов пьют нектар Имени Бога;
они бессмертны, живут во веки веков.
Сотни миллионов поют Славу Имени Господа;
духовным покоем и счастьем они поглощены.
Господь постоянно помнит о Своих слугах.
Эти слуги, о Нанак, любимцы Господа Бога. ॥੮॥੧੦॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥1॥

караН кáраН прабх эх хэ дýсар нáхí кои  
нáнак тис балихáрНé джал тхал махíал сои ॥1॥

Один только Бог является творцом всего происходящего --  
другого вообще нет.  
О Нáнак, я восхищаюсь Тем,  
кто присутствует везде – в океанах, землях и небесах. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-стрóфный гимн

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੇਗੁ ॥
ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੇਗੁ ॥
ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥
ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
ਹੁਕਮੇ ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥
ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥
ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥
ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥1॥

каран карáван карнэ джог
джо тис бхáвэ сой хог
кхин мэх тхáп утхáпанхáра
ант нахí кичх пáрáвáрá
хукмэ дхáр адхар рахáвэ
хукмэ упаджэ хукам самáвэ
хукмэ уч нíч биохáр
хукмэ аник ранг паркáр
кар кар дэкхэ апнí вaДиáй
нáнак сабх мэх рахиá самáй. ||1||

Он Сам всё может, да и тебя заставит работать,
Происходит только то, что угодно Ему.
В один миг Он может сотворить и разрушить;
нет конца и ограничений Силам Его.
По Его приказу земля поддерживается без опоры.
По Его приказу всё создается и сливается с Ним.
По Его Приказу ты поступаешь благородно или подло.
По Его приказу жизнь так разнообразна.
Создав Творение, Он сознаёт Свое величие.
О Нáнак, Он присутствует во всём, что создает. ||1||

~~~~~



ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥  
ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥  
ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥  
ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥  
ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥2॥

прабх бхáвэ мánукх гат пáвэ  
прабх бхáвэ тá пátхар тарáвэ  
прабх бхáвэ бин сáс тэ ráкхэ  
прабх бхáвэ тá хар гуН бхáхэ  
прабх бхáвэ тá патит удхáрэ  
áp карэ áпан бíчáрэ  
духá сириá кá áp суáмí  
кхэлэ бигсэ антараджáмí  
джо бхáвэ со кáр карáвэ  
нáнак дрисТí авар на áвэ. ||2||

Если угодно Богу, человек находит спасение.  
Если угодно Богу, то могут плавать и камни.  
Если угодно Богу, ты жив, даже бездыханный.  
Если угодно Богу, ты воздаёшь Славу Ему.  
Если угодно Богу, то и грешники спасаются.  
Он Сам действует и Сам за всем наблюдает.  
Он Сам является Хозяином обоих миров.  
Он играет и наслаждается своей игрой;  
По Своей воле Он заставляет действовать и тебя.  
Нáнак не видит никого, кроме Него. ||2||

~~~~~

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥
ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥
ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥
ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥
ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥
ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥
ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥
ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

каху манух тэ киа хои авэ
джо тис бхавэ сой каравэ
ис кэ хатх хои та сабх кичх лэи
джо тис бхавэ сой карэи
анджанат бикхиа мэх рачэ
джэ джанат апан ап бачэ
бхармэ бхула дах дис дхавэ
нимах махи чэр кунт фир авэ
кар кирпа джис апни бхагти дэи
нанак тэ джан нам милэи. ||3||

Скажи мне, что умеет сам человек делать?
Всё, что угодно Богу, Он заставляет нас делать.
Если бы он смог, человек бы захватил себе всё.
Он поступал бы так, как ему захотелось бы.
По невежеству он жил бы в грязи пороков.
Только тот, кто понимает это, может спастись.
Непонимающий же бегаёт в десяти направлениях,
и в одно мгновение облетает четыре угла мира.
Ему преданные, милостиво благословляемые Им,
о Нанак, прославляют Имя Господа. ||3||

~~~~~

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥  
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥  
ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥  
ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥  
ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥  
ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੇ ਜਗਦੀਸ ॥  
ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥  
ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥  
ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥  
ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

хин мэх нич кiT кау рáдж  
пáрбрахам гарíб нивáдж  
джá кá дрисT качхú на áвэ  
тис таткáл дах дис прагаTáвэ  
джá кау апнii карé бакхсiс  
тá кá лэкхá на ганé джагдiс  
джио пинД сабх тис кi рáс  
гхаT гхаT пúран брахам прагáс  
апнii баНат áп банái  
нáнак джiвэ дэкх баДái. ||4||

Бедного Он Мгновенно делает королем.  
Господь Бог -- Защитник простых людей.  
Даже того, о ком вообще никто ничего не знал,  
Бог мгновенно делает известным во всем мире.  
И от того, кому Он дарует Свои благословения  
Господь мира не требует никакого отчета.  
Наша душа и тело -- богатство, подаренное Им.  
Каждое сердце освещено Господом Богом.  
Свои творения Он создаёт Своими руками.  
Нáнак живёт, созерцая Господа величие. ||4||

~~~~~

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥
ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥
ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥
ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥
ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥
ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥
ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥
ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥5॥

ис кá бал нáхí ис хáтх
каран карáван сараб ко нáтх
áгиáкáрí бапура́ джíу
джо тис бхáвэ сой фун тхíу
кабахú úч нíч мэх басэ
кабахú сог харакх ранг хасэ
кабахú нинд чинд биухáр
кабахú úбх акáс паиáл
кабахú бэ́тá брахам бíчáр
нáнак áп ми́лáваНхáр. ||5||

В руках смертных существ нет же власти;
Деятель, Причина причин -- Господь всего.
Все послушно подчиняются Его приказу,
так как происходит то, что угодно Ему.
Он проявляется у великих и у простых.
Как часть человека Он грустит да и смеётся,
иногда Его занимают мысли о клевете.
Он посещает Подземный мир и Небеса.
Иногда Он занят Божественными размышлениями.
О Нáнак, Сам Он отождествляет людей с Собой. ||5||

~~~~~

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥  
ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥  
ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥  
ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥  
ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥  
ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥  
ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥  
ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥  
ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥  
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥6॥

кабаху нират карэ баху бхát  
кабаху сои рахэ дин рát  
кабаху махá кродх бикрál  
кабаху сараб кí хот равál  
кабаху хои бахэ баД рáджá  
кабаху бхэкхáри нíч кá сáджá  
кабаху апкíрат мэх áвэ  
кабаху бхалá бхалá кахáвэ  
джио прабх рáкхэ тив хí рахэ  
гур прасáд нáнак сач кахэ. ||6||

Иногда, в образе человека, Он разнообразно танцует.  
Иногда Он спит, спит днём и ночью.  
Иногда Он разъярён, в жуткой ярости.  
Иногда Он как пыль с ног всех людей.  
Иногда Он сидит как король великий,  
а иногда Он одет как скромный, нищий.  
Иногда у Него очень плохая репутация,  
а иногда Его называют очень хорошим.  
Как человека держит Бог, так он и живет.  
По милости Гуру, эту истину рассказал Нанак. ||6||

~~~~~

ਕਬਹੂੰ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਾਨੁ ॥
ਕਬਹੂੰ ਮੇਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥
ਕਬਹੂੰ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥
ਕਬਹੂੰ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥
ਕਬਹੂੰ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥
ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥
ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥
ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥
ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

काबाहुं होи पण्डित करे बाक्खान् ॥
काबाहुं मण्डहारी लावे ध्यान ॥
काबाहुं तट तीरथ इसनान् ॥
काबाहुं सिध साधिक मुख गिआन् ॥
काबाहुं कीट हस्त पतंग होि जीआ ॥
अनिक जेनि भरमे भरमीआ ॥
नाना रूप जिउ स्वागी दिखावै ॥
जिउ प्रभ भावै तिवै नचावै ॥
जे तिसु भावै सेई होि ॥
नानक दूजा अवरु न कोि ॥७॥

Иногда, принимая вид учёного, Он читает лекции.
Иногда Он хранит молчание в глубокой медитации.
Иногда, как паломник, принимает очищающие ванны.
Иногда, как мыслитель, делится мудростью духовной.
Иногда Он становится слоном, мотыльком или червем.
Он может странствовать в бесчисленных воплощениях.
Он может появляться в различных костюмах, как актер.
Как угодно Богу, так и Он заставлял человека танцевать.
Ведь происходит только то, что угодно Господу.
О Нанак, кроме Него, вообще нет другого. ||7||

~~~~~

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥  
ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥  
ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥  
ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥  
ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥  
ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥  
ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥  
ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥  
ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮ ॥  
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

кабаху́ садх сангат их павэ́  
ус астха́н тэ бахур на авэ́  
антар хои ги́ан парга́с  
ус астха́н ка́ нахи́ бина́с  
ман тан на́м ратэ ик ранг  
сада́ басэ́х па́рбрахам кэ санг  
джиу джал мэ́х джал а́и кхаТа́на  
тиу джоти санг джот самána  
миТ гаэ гаван па́э бисра́м  
на́нак пра́бх кэ сад курба́н ॥੮॥੧੧॥

Иногда человек находит Общество Святых --  
из такого места он никогда не возвращается.  
Свет духовной мудрости зарождается внутри.  
И такое место не разрушается никогда.  
Ум и тело пропитаны любовью к Имени Господа  
и он вечно пребывает с Верховным Господом.  
Так же, как вода с водой смешивается,  
человек сливается с Верховным Господом Богом.  
Скитания кончаются, и обретается вечный мир.  
Поэтому На́нак вечно восхищается Богом. ॥੮॥੧੧॥

~~~~~


ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥
ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥1॥

сукхи басэ маскíниá ап нивáр талэ
баДэ баДэ аханка́риá на́нак гараб галэ ||1||

Смиренные существа живут счастливо, подавляя эгоизм.
Высокомерные, о На́нак, самоуничтожаются своей
гордостью. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥  
ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥  
ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥  
ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥  
ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥  
ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥  
ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥  
ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥  
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥1॥

джис кэ антар рáдж абхимán  
со наракпáтí ховат суán  
джо джáнэ мэ джобанвант  
со ховат бисТá кá джант  
áпас кау карамвант кахáвэ  
джанам марэ баху джон бхрамáвэ  
дхан бхúм кá джо карэ гумán  
со мýракх андхá агиán  
кар кирпá джис кэ хирдэ гарíбí басáвэ  
нáнак íхá мукат áгэ суqx пáвэ. ||1||

Тот, кто гордиться тем, что у него власть,  
будет в Аду жить и станет собакой.  
Тот, кто считает себя очень красивым,  
будет же личинкой в навозе.  
Тот, кто говорит, что он добродетельный,  
будет жить и умирать, вечно перевоплощаясь.  
Тот, кто кичится богатством и землями —  
слепой и невежественный глупец.  
Тот, чьё сердце милостиво скромное,  
о Нáнак, освобождён и обретает покой. ||1||

~~~~~

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥
ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥
ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥
ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥
ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥
ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥
ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

дханвантá хои кар гарабáвэ
триН самáн качх санг на джáвэ
баху ласкар мánукх úпар карэ áс
пал бхíтар тá кá хои бинáс
сабх тэ áп джáнэ балвант
кхин мэх хои джái бхасмант
кисэ на бадэ áп аханкáри
дхарамрái тис карэ кхуáри
гур прасáд джá кá миТé абхимáн
со джан нáнак дарагах парвáн. ||2||

Тот, кто стал богатым и гордится этим,
с ним не пойдёт даже соломинка.
Кто надеется на большую армию людей,
в одно мгновение исчезнет из мира.
Тот, кто считает себя сильнейшим из всех,
в одно мгновение превратится в пепел.
Того, кто думает только о своем гордом «я»,
разоблачит же Дхармы Праведный Судья.
Тот, кто по милости Гуру устраняет своё Эго,
О, Нának, будет принят в Суде Господа. ||2||

~~~~~

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥  
ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥  
ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥  
ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥  
ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥  
ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥  
ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥  
ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥  
ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥  
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

ਕੋT ਕਾਮ ਕਾਰੇ ਖਾੁ ਦਖਾਰੇ  
ਸਰਾਮ ਪਾਵੇ ਸਾਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ  
ਅਨਿਕ ਤਾਪਸਿਆ ਕਾਰੇ ਅਖਾਨਕਾਰ  
ਨਾਰਾਕ ਸੁਰਾਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ  
ਅਨਿਕ ਯਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਾਹੀ ਧ੍ਰਵਾਇ  
ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵਾਇ  
ਆਪਸ ਕਾਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵਾਇ  
ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਾਇ  
ਸਰਾਬ ਕੀ ਰੇਨ ਯਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ  
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

Тому, кто делает добро из эгоизма,  
добрые дела принесут только усталость, и зря.  
Великий аскет, но ведёт себя высокомерно,  
будет в Раю и Аду снова и снова.  
У кого душа не смягчилась, несмотря на все усилия,  
как же он может на Суд Господень явиться?  
К тому, кто называет себя добрым из тщеславия,  
Ничто доброе никогда не будет добрым.  
Тот, чей разум скромн, как пыль у ног других,  
говорит Нанак, его похвала безупречна. ॥3॥

~~~~~

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥
ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥
ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥
ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥
ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥
ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

джаб лаг джа́нэ́ муджх тэ качх хои
таб ис кау сукх на́хи́ кои
джаб их джа́нэ́ мэ кичх карта́
таб лаг гарабх джон мэ́х фирта́
джаб дха́рэ коу́ ба́ри ми́т
таб лаг нихачал на́хи́ чи́т
джаб лаг мох маган санг ма́и
таб лаг дхарам раи дэи саджа́и
прабх кирпа́ тэ бандхан ту́Тэ́
гур праса́д на́нак хау чху́Тэ́. ||4||

Пока ты думаешь, что действуюешь ты сам,
Уму твоему не будет покоя никогда.
Пока ты думаешь, что ты сам что-то делаешь,
опять и опять ты будешь умирать и рождаться.
Пока ты считаешь одного врагом, а другого другом,
твой разум не будет знать покоя.
Пока ты опьянен привязанностью к Майе,
Праведный Судья будет наказывать тебя.
По милости Божией узы твои разрываются;
по милости Гуру, о На́нак, Эго устраняется. ||4||

~~~~~

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥  
ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥  
ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥  
ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥  
ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥  
ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥  
ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥  
ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥  
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥5॥

сахас кхаТэ лакх кау уТх дхáвэ  
трипат на áвэ máиá пáчхэ пáвэ  
аник бхог бикхиа кэ карэ  
нах триптáвэ кхап кхап марэ  
бинá сантокх нахí коу рáджэ  
супан маноратх бритхэ сабх кáджэ  
нám ранг сараб сукх хои  
баДбхáги кисэ парáпат хои  
каран карáван áпэ áп  
садá садá нáнак хар джáп. ||5||

Заработав тысячу, человек бежит за сотней тысяч:  
удовлетворения нельзя достигнуть в погоне за Майей.  
Он наслаждается всеми видами удовольствия,  
но не удовлетворён, и изнуряя себя, он умирает.  
Достаток не может удовлетворить человека.  
Как достижения во сне, все его усилия тщетны.  
Через любовь Имени Господа достигается весь мир.  
Лишь немногим большим счастливым это удастся.  
Господь Сам есть Причина причин, Творец всего.  
О Нáнак, повторяй всё время Имя Господа. ||5||

~~~~~

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥
ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥
ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥
ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥
ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥6॥

каран карáван карнэхáр
ис кэ хáтх кахá бичáр
джэси дрисТ карэ тэсá хои
ápэ áп áп прабх сои
джо кичх кíно су апнэ ранг
саб тэ дýр сабхху кэ санг
бýджхэ дэкхэ карэ бибэк
ápэх эк áпэх анэк
марэ на бинасэ áвэ на джái
нáнак сад хи рахиá самái. ||6||

Деятель, Причина причин, есть Господь-Творец.
Ничего не находится в руках смертных существ.
Как Бог желает, таким и становится человек.
Господь существует сам по себе и во всём.
Создал Он всё для Собственного Удовольствия.
Он и далек от всех, но и вместе со всеми.
Он понимает, Он всё видит и Он выносит суждение.
Он Сам Един, и Он Сам многообразен.
Он не умирает, не погибает, не приходит и не уходит.
О Нáнак, Он навсегда остаётся Всепроникающим. ||6||

~~~~~



ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥  
ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥  
ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥  
ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥  
ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥  
ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥  
ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥  
ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥  
ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥  
ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥7॥

ਅੰਪ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝਯੈ ਅੰਪ  
ਅੰਪੇ ਰਚਿਆ ਸਬਖ ਕੈ ਸਾਥਿ  
ਅੰਪ ਕੀਨੋ ਅੰਪਨ ਬਿਸਤਾਰੁ  
ਸਬਖ ਕਾਖ ਉਸ ਕਾ ਓਹ ਕਰਨੈਹਾਰੁ  
ਉਸ ਤੇ ਬਿੰਨ ਕਾਖਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ  
ਥਾਨ ਥਾਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ  
ਅਪਨੇ ਚਲਿਤ ਅੰਪ ਕਰਨੈਹਾਰੁ  
ਕਾਉਤਕ ਕਰੈ ਰਾਗ ਅਪਾਰੁ  
ਮਨ ਮਾਖ ਅੰਪ ਮਨ ਅਪਨੇ ਮਾਖਿ  
ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਾਖਾਨ ਨਾ ਯਾਇ ॥7॥

Он Сам Учитель и Сам ученик.  
Господь Сам вливается во всех.  
Он сам создал Своё же пространство.  
Всё принадлежит Ему; Он – Творец.  
Без Него что можно было бы сделать?  
В пространствах и в вакууме Он — Один.  
В Своем спектакле Он Сам -- герой.  
Он Сам ставит Свои разнообразные пьесы.  
Он живет в умах людей, и люди в разуме Его.  
О Нанак, Его ценность невозможно переоценить. ||7||

~~~~~

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥
ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥
ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥
ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥
ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥
ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਾਣੀ ॥
ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥
ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

ਸਾਤ ਸਾਤ ਸਾਤ ਪ੍ਰਾਬ੍ਹ ਸੁਆਮੀ
ਗੁਰ ਪ੍ਰਾਸਾਦ ਕੀਨੈ ਵਾਖਿਆਨੀ
ਸਾਚ ਸਾਚ ਸਾਚ ਸਾਬ੍ਹ ਕੀਨਾ
ਕੋਟਿ ਮਾਦ੍ਹਾ ਕੀਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ
ਬਖਾਲਾ ਬਖਾਲਾ ਬਖਾਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ
ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ
ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ
ਗੁਣ ਗੁਣ ਗੁਣ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਾਵਨ ਬਾਖਿਆਨੀ
ਪਾਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ
ਨਾਮੁ ਦ੍ਯਾਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

Истинен, Истинен, Истинен Бог, наш Господь.
По милости Гуру некоторые говорят о Нём.
Правда, Правда, Правда -- Он Создатель всего.
Из миллионов только некоторые знают Его.
Прекрасен, прекрасен Его превосходный вид.
Он Красивейший, Бесконечный и Несравненный.
Чисто, чисто, чисто каждое Его слово --
бъётся в каждом сердце, слышит каждое ухо.
Свято, Свято, Свято Имя Господа,
повторяй Его, о Нанак, с любовью в сердце. ॥੮॥੧੨॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥1॥

сант саран джо джан парэ со джан удхаранхар

сант кi ниндa нaнaкa бахур бахур аватар. ||1||

Тот, кто ищет Святилище Святых,

освобождается от уз Майи.

Клеветник на Святых, о Нанак,

реинкорнируется снова и снова. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строчный гимн

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੇਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥
ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥1॥

сант кэ дўкхан áрджá гхаṬé
сант кэ дўкхан джам тэ нахи чхуṬé
сант кэ дўкхан сукх сабх джái
сант кэ дўкхан нарак мэх пái
сант кэ дўкхан мат хои мали́н
сант кэ дўкхан собхá тэ хín
сант кэ хатэ кау ракхэ на кои
сант кэ дўкхан тхán бхрасṬ хои
сант крипáл крипá джэ карэ
на́нак сант санг ниндак бхí тарэ. ||1||

Из-за клеветы на Святых жизнь сокращается.
Из-за клеветы на Святых не спасаешься от Смерти.
Из-за клеветы на Святых исчезает всякое счастье.
Из-за клеветы на Святых ты в ад попадаешь.
Из-за клеветы на Святых оскверняется разум.
Из-за клеветы на Святых, твоя слава теряется.
Проклятый Святым, не сможет спастись.
Из-за клеветы на Святых оскверняется само место.
Но если добрый Святой проявит Свою милость,
о На́нак, в Обществе Святых и клеветник спасётся. ||1||

~~~~~

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥  
ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥  
ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੇਨਿ ਪਾਇ ॥  
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੇਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥  
ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥  
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥  
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥  
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥  
ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥  
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

сант кэ дўкхан тэ мукх бхавэ´  
сантан кэ дўкхан кáг джиу лавэ  
сантан кэ дўкхан сарап джон пáи  
сант кэ дўкхан тригад джон кирмáи  
сантан кэ дўкхан триснá мэх джалэ  
сант кэ дўкхан сабх ко чхалэ  
сант кэ дўкхан тэдж сабх джа́и  
сант кэ дўкхан н́ич н́ичáи  
сант докх́и кá тхáо ко нáхи  
на́нак сант бхáвэ та́ ои бх́и гат пáхи. ||2||

Из-за клеветы на Святых твое лицо обезображается.  
Из-за клеветы на Святых ты каркаешь, как ворон.  
Из-за клеветы на Святых ты перевоплощаешься в змею.  
Из-за клеветы на Святых ты перевоплощаешься в червяка.  
Из-за клеветы на Святых ты сгораешь в огне жажды.  
Из-за клеветы на Святых ты стараешься всех обмануть.  
Из-за клеветы на Святых твоя добрая слава исчезает.  
Из-за клеветы на Святых, ты становишься самым низким.  
Для клеветника на Святых нет места покоя, о На́нак,  
но если Святому угодно, даже такой будет спасен. ||2||

~~~~~

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗ ॥
ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

сант кá ниндак махá ататáй
сант кá ниндак кхин Тикан на пáй
сант кá ниндак махá хатиáрá
сант кá ниндак пармэсар мáрá
сант кá ниндак рáдж тэ х́йн
сант кá ниндак дукхи́á ар д́йн
сант кэ ниндак кау сараб рог
сант кэ ниндак кау садá биджог
сант ќй ниндá докх мéх докх
на́нак сант б́хáвэ тá ус кá б́хí хои мокх. ||3||

Клеветник на Святого -- наихудший злодей.
Клеветнику Святого нет ни минуты покоя.
Клеветник на Святого -- жестокий убийца.
Клеветник на Святого проклят Господом.
Клеветник на Святого лишается всех богатств.
Клеветник на Святого -- несчастен и беден.
Клеветника на Святого одолевают болезни.
Клеветник на Святого -- навсегда одинок.
Клевета на Святого – самый страшный грех.
Но, о Нанак, если это угодно Святому,
освобождается даже такой человек. ||3||

~~~~~

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥  
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥  
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥  
ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥  
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥  
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

сант кá докхі садá апавит  
сант кá докхі кисé кá нахі мит  
сант кэ докхі кау Дáн лáгэ  
сант кэ докхі кау сабх тиáгэ  
сант кá докхі махá аханка́ри  
сант кá докхі садá бика́ри  
сант кá докхі джанамé марé  
сант кí дúкханá сукх тэ Тарé  
сант кэ докхі ко náхі Тха́у  
на́нак сант бха́вэ та́ лаэ милáи. ||4||

Клеветник на Святого навеки нечист.  
Клеветник на Святого не имеет друзей.  
Клеветник на Святого будет наказан.  
Клеветник на Святого всеми оставлен.  
Клеветник на Святого эгоцентричен.  
Клеветник на Святого навсегда порочен.  
Клеветник на Святого снова и снова рождается.  
Клеветник на Святого лишён душевного покоя.  
Клеветник на Святого не найдёт пристанища.  
Но, о Нанак, если это угодно Святому,  
даже такой человек сливается в Него. ||4||

~~~~~


ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਡੜਿ ਪਾਈਐ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥
ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੇਥਾ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥5॥

сант кá докхí адх бíч тэ ТýТэ
сант кá докхí китэ кáдж на пахúчэ
сант кэ докхí кау удиán бхрамáйэ
сант кá докхí уджхаР пайэ
сант кá докхí антар тэ тхотхá
джиу сас бинá миртак кí лотхá
сант кэ докхí кí джаР кичх нáхи
áпан бíдж áпэ хí кхáхи
сант кэ докхí кау авар на рáкханахáр
нáнак сант бхáвэ тá лаэ убáр. ||5||

Клеветник на Святого ломается на полпути.
Клеветник на Святого ни на что не способен.
Клеветник на Святого блуждает по пустыне.
Клеветник на Святого живёт в заустении.
Клеветник на Святого пуст внутри,
как труп мертвеца, без признаков жизни.
Клеветник на Святого не имеет корней.
Клеветник питается тем, что сам посадил.
У клеветника на Святого нет иного спасителя.
О Нáнак, если Святому захочется, и такого Он спасёт. ||5||

~~~~~

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉਂ ਬਿਲਲਾਇ ॥  
ਜਿਉਂ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀਂ ਰਾਜੈ ॥  
ਜਿਉਂ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀਂ ਧ੍ਰੁਪੈ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥  
ਜਿਉਂ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥  
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥  
ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥  
ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਬਿਆ ॥6॥

сант кá докхí иú билалáи  
джиу джал бихúн мачхли таРфаРáи  
сант кá докхí бхúкхá нахи рáджэ  
джиу пáвак íдхан нахи дхрáпэ  
сант кá докхí чхуТé икэлá  
джиу бúаР тил кхэт мáхи духэлá  
сант кá докхí дхарам тэ рахат  
сант кá докхí сад митхиá кахат  
кират ниндак кá дхур хí паиá  
нáнак джо тис бхáвэ сой тхиá. ||6||

Клеветник на Святого страдает так,  
как рыба без воды, корчится в агонии.  
Клеветник на Святого вечно голоден,  
как огонь не насытится топливом.  
Клеветник на Святого совсем одинок,  
как, брошенный в поле сухой стебель кунжута.  
Клеветник на Святого лишён в Бога веры.  
Клеветник на Святого постоянно лжёт.  
Судьба его predetermined с самого начала.  
О Нáнак, сбывается то, что угодно Воле Бога. ||6||

~~~~~

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥
ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥
ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥
ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

сант кá докхі бигаР руп хои джаи
сант кэ докхі кау даргах милé саджаи
сант кá докхі садá сахакáйэ
сант кá докхі на марé на дживáйэ
сант кэ докхі кí пуджé нá áсá
сант кá докхі уТх чалé нирáсá
сант кé докх на трисТé кои
джéсá бхáвэ тэсá кой хои
паиá кират на мэТé кои
на́нак джа́нэ сачá сои. ||7||

Клеветник на Святого становится уродливым.
Клеветник на Святого наказывается Господом.
Клеветник на Святого вечно задыхается.
Он не живёт, но и не может умереть.
Надежды клеветника на Святого не оправдываются.
Клеветник на Святого уходит разочарованный.
Клеветник на Святого не получает удовлетворения.
Как угодно Господу, такими люди и становятся;
никто не может стереть свои прошлые поступки.
О На́нак, только Истинный Господь знает всё. ||7||

~~~~~

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥  
ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥  
ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥  
ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਬੀਆ ॥  
ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥  
ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥  
ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥  
ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

сабх гхаТ тис кэ ох карнэхар  
садá садá тис кау намаскар  
прабх кí устат караху дин рát  
тисэх дхиáваху сáс гирáс  
сабх качх вартэ тис кá кíá  
джэсá карэ тэсá ко тхíá  
апná кхэл áп карнэхар  
дýсар каун кахэ бíчар  
джис но крипá карэ тис áпан nám дэи  
баДбхáгí нáнак джан сэи. ॥8॥13॥

Все сердца принадлежат Ему; Он -- Творец.  
Во веки веков я кланяюсь Ему.  
Восхваляйте Господа день и ночь.  
Медитируйте на Него с каждым вздохом.  
Всё происходит так, как Он желает.  
Как Он пожелает, такими становятся и люди.  
Он автор своего Спектакля, Он Сам же и актер.  
Никто другой не может рассуждать так, как Он.  
Он дарует Свое Имя тем, кем Он доволен  
и, о Нáнак, очень счастливы эти люди. ॥8॥13॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥1॥

таджаху си́анап сур джанаху симраху хар хар ра́и

эк а́с хар ман ракхаху на́нак ду́кх бхарам бхау джа́и

Оставьте свою мудрость, люди добрые,

вспоминайте же Господа Бога!

Храните в себе надежды на Него, о На́нак,

И уйдут ваша боль, сомнения и страх. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥  
ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥  
ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥  
ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥  
ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥  
ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥  
ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥  
ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥  
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

ਮਾਨੁਕਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬਿਰਥੀ ਸਾਬਖ ਧ੍ਯਾਨ  
ਦੇਵਾਨ ਕਾਊ ਏਕੈ ਭਾਗਵਾਨ  
ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਾਖੈ ਅਗਾਥਿ  
ਬਾਹੁਰ ਨਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ  
ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ  
ਮਾਨੁਕਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ  
ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ  
ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਾਖਿ ਕਾਨਥਿ ਪਰੋਇ  
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਥਿ ਸੋਇ  
ਨਾਨਕ ਬਿਗਨਾਨ ਨਾ ਲਾਗੈ ਕੋਇ. ॥੧॥

Надеяться на человека, знай, совсем бесполезно,  
только Господь Бог может дарить тебе всё.  
Его дары дают тебе чувство удовлетворения,  
и ты больше не страдаешь от тяги к вещам.  
Сам Господь создаёт и разрушает, что хочет --  
в руках смертного существа ничто не находится .  
Понимаешь Его Приказ -- в душе твоей наступает мир.  
Возьми Его Имя и носи как ожерелье своё.  
Помни, помни, помни Бога в медитации, о Нанак,  
никакие препятствия не встанут на твоём пути. ॥੧॥

~~~~~

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥
ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥
ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥
ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥
ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥
ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਵਣਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥
ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

устат ман мэх кар ниранкар
кар ман мэрэ сат биохар
нирмал расна амрит пиу
сada cухэлá кар лэх джйу
нэнаху пэхх Тхакур ка ранг
сáдх санг бинасэ сабх санг
чаран чалау мэраг гобинд
миТэх пап джапйэ хар бинд
кар хар карам сраван хар катха
хар даргах нанак уджал матха. ||2||

Прославляй Вечного Господа вслух и в уме.
О мой разум, поступай со всеми благородно.
Язык твой пусть станет чистым Нектаром,
и душа твоя будет умиротворена навечно.
Глаза пусть смотрят чудесную игру Господа.
В Обществе Святых другие забываются.
Пусть ноги твои идут Путём Господним,
грехи смываются повторением Имени Господа.
Работай на Господа и слушай Проповеди Его.
Твое лицо будет сиять, о Нанак, при Дворе Господа. ||2||

~~~~~



ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥  
ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥  
ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥  
ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥  
ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥  
ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥  
ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

баДбхági тэ джан джаг máхи  
садá садá хар кэ гун гáхи  
рám нáм джо карéх бйчár  
сэ дханвант гани́ сансáр  
ман тан мукх болéх хар мукхй  
садá садá джáнаху тэ сукхй  
эко эк эк пачхáné  
ит ут кй ох соджхй джáné.  
нáм санг джис кá ман мáниá  
нáнак тинéх ниранджан джáниá. ||3||

Очень повезло в этом мире тем людям,  
которые вечно воздают славные хвалы Господу.  
Те, которые медитируют на Имя Господа --  
самые богатые и процветающие в мире.  
Кто верит в Господа в мыслях, словах и делах  
знайте, что он счастлив во веки веков.  
Кто видит везде лишь Единственного Господа,  
он понимает и этот мир и грядущий.  
Тот, чей ум принимает Общество Имени Господа,  
о Нáнак, узнаёт Господа в любых Проявлениях. ||3||

~~~~~

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥
ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥
ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਾਨੁ ॥
ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੇਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥
ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥

гур прасад áпан áп суджхэ
тис кí джánaху трисна́ буджхэ
сáдх санг хар хар джас кахат
сараб рог тэ ох хар джан рахат
анадин кíртан кэвал бакхán
грихаст мэх сой нирбáн
эк úпар джис джан кí áсá
тис кí каТiйэ джам кí фáсá
пáрбрахам кí джис ман бхúкх
нáнак тисэх на лáгэх дýкх. ||4||

По Милости Гуру если ты понимаешь себя,
знай, что жажда твоя навсегда утоляется.
В обществе Святых кто воздаёт хвалу Господу --
ученик Его, от всех болезней освобождается.
Кто ночью и днем воздаёт Хвалу Господу,
в семейной жизни освобождается от страстей.
У того, кто возлагает свои надежды лишь на Господа
петля Посланника Смерти с его шеи срезается.
Тот, чей ум жаждет Верховного Господа Бога,
о Нáнак, никогда не испытывает никакой боли. ||4||

~~~~~

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥  
ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥  
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥  
ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥  
ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥  
ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥  
ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥  
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥  
ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥5॥

джис кау хар прабх ман чит áвэ  
со сант сукхэлá нахи Дулáвэ  
джис прабх апнá кирпá карэ  
со сэвак каху кис тэ Дарэ  
джэсá сá тэсá дрисТáиá  
апнэ кáрадж мэх áп самáиá  
содхат содхат содхат сýджхиá  
гур прасáд тат сабх бýджхиá  
джаб дэкхау таб сабх кичх мýл  
нáнак со сýкхам сой астхýл. ||5||

Кто поминает Господа Бога вслух и в уме --  
этот Святой счастливый; он не колеблется.  
Те, кому Господь даровал Свою Благодать,  
скажите, кого должны Его слуги бояться?  
Каков Господь Бог, таким Он и появляется;  
в Своём же творении Он Сам растворяется.  
Ищите, ищите, ищите и, наконец, найдёте!  
По Милости Гуру вся суть постигается.  
Везде Он виден, , основа всего видимого.  
О Нáнак, Он видимый да и невидимый. ||5||

~~~~~

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥
ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥
ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥
ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥
ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥
ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥6॥

нах кичх джанамэ нах кичх марэ
áпан чалит áп хí карэ
áван джáван дрисТ андрисТ
áгиáка́ри дхáри сабх срисТ
ápэ áп сагал мэх áп
аник джугат рач тхáп утхáп
абина́си náхи кичх кханД
дхáраН дхáр рахио брахманД
алакх абхэв пуракх партáп
áп джапáэ та náнак джáп. ||6||

Ничто не рождается и ничто не умирает,
Он Сам организует Свой же спектакль.
Приход и уход Его -- видимый и невидимый,
вся Вселенная послушна Его Воле.
Он Сам есть Всё, в Себе и во всех,
разными способами создаёт и разрушает.
Никакая часть Вселенной не может быть разрушена.
Его поддержкой держится вся Вселенная.
Непостижима и Необъятна Слава Господня.
Мы медитируем, о Нáнак, так, как Он вдохновляет. ||6||

~~~~~

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੇਭਾਵੰਤ ॥  
ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥  
ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥  
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥  
ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਈ ਲਾਗੈ ॥  
ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥  
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

джин прабх джата́ су собха́вант  
сагал санса́р удха́рэ тин мант  
прабх кэ сэвак сагал удха́ран  
прабх кэ сэвак ду́кх биса́ран  
а́пэ мэл лаэ кирпа́л  
гур ка сабад джап бхаэ ниха́л  
ун ки сэва́ сой ла́гэ  
джис но кирпа́ карэх ваДбха́гэ  
на́м джапат па́вэх бисра́м  
на́нак тин пуракх кау у́там кар ма́н. ||7||

Славны те люди, которые Бога знают,  
ведь их учения весь мир спасают.  
Эти Божьи слуги от бед избавляют.  
Слуги Божьи горе забыть помогают.  
Добрый Господь соединяет с ними нас.  
Повторяя Слово Гуру, мы приходим в экстаз.  
Только те посвящают себя служению им,  
кому везёт и Бог дарует милость Свою.  
Повторяющие Имя Господа, находят покой.  
О На́нак, как самых благородных, их уважай. ||7||

~~~~~

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥
ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥
ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥
ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥
ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥
ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

джо кичх карэ су прабх кэ ранг
садá садá басэ хар санг
сахадж субхái ховэ со хои
караНэхár пачхáНэ сои
прабх кá кiá джан мiТх лагáна
джэсá сá тэсá дрисТáна
джис тэ упаджэ тис máхи самáэ
ои сукх нидхán унахú бан áэ
áпас кау áп дiно мán
нáнак прабх джан эко джáн. ||8||14||

Слуга Бога делает всё ради Любви Божией.
Всё время он пребывает с Богом, Господом.
Он спокойно принимает всё, что происходит.
Он понимает, что это дела Создателя, Господа;
Божьи дела приятны Его смиренному слуге.
Какой Он есть, такой Он и видится ему --
от Него мы произошли с Ним и сольёмся.
Бог дарит счастье, так поступает и Его слуга.
Воздавая честь слуге, Господь и Себе честь дарит.
О Нáнак, знай, Бог и Его слуга -- одно и то же. ||8||14||

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥1॥

сараб калá бхарпúр прабх биртхá джáнанхár  
джá кэ симран удхарíэ нáнак тис балихár. ||7||

Бог Всесилен,

Он знает все наши беды.

Поминая Его, мы спасаемся:

Нáнак безмерно любит Его. ||1||

~~~~~


ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥
ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥
ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥
ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥
ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥1॥

TúTí gáDханхár gopál
сараб джйá áпэ пратипáл
сагал кй чинтá джис ман máхи
тис сэ биртхá кой náхи
рэ ман мэрэ садá хар джáп
абинáси прабх áпэ áп
áпан кйá качхú на хои
джэ сау прáнй лочé кои
тис бин náхй тэрэ кичх кáм
гат náнак джап эк хар náм. ||1||

Владыка Мира -- Исцелитель сломленных.
Он ведь покровитель всех существ.
У Него на уме заботы обо всех;
Он удовлетворяет желания всех людей.
О мой разум, вечно медитируй на Господа.
Всемогущий Бог есть Сам во всём.
Твоими действиями ты ничего не достигаешь,
даже если пожелаешь этого сотни раз.
Без Него все твои попытки бесполезны.
Спасение, о Нанак, в повторении Имени Господа. ||1||

~~~~~

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੇਰੈ ॥  
ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥  
ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥  
ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥  
ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥  
ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥  
ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥2॥

ਰੂਪਵਾਨਤ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ  
ਪ੍ਰਾਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੇਰੈ  
ਧਨਵਾਨਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ  
ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ  
ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ  
ਪ੍ਰਾਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ  
ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ  
ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ  
ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ  
ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥2॥

Если ты красив, ты не должен этим гордиться;  
Свет Божий есть в сердцах всех людей.  
Почему ты должен гордиться, что ты богат?  
Все твои богатства – это ведь Его дары.  
Можешь назвать себя великим героем,  
но без Силы Божьей, что можешь сделать?  
Тот, кто хвастается благотворительностью,  
Великий Даритель его дураком сочтёт.  
Тот, кто по милости Гуру излечился от Эго --  
о Нанак, этот человек навсегда здоров. ॥2॥

~~~~~

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥
ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥
ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥
ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥
ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥
ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥
ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥
ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

джиу мандар кау тхámэ тхамман
тиу гур кá сабад манéх астхамман
джиу пáкхáН нáв чаР тарé
пráНí гур чараН лагат нистарé
джиу андхкáр дíпак паргáс
гур дарсан дэ́кх ман хои бигáс
джиу маха удиáн мéх мáраг пáвэ
тиу сáдхú санг мил джот прагаТáвэ
тин сантан кí бáчхау дхúр
háнак кí хар лочá пúр. ||3||

Как храм держится на своих колоннах,
так и Слово Гуру поддерживает наш ум.
Как камень перевозится через реку на лодке,
так и человек спасается при помощи Гуру.
Как тьму рассеивает светильник,
так и ум проясняется, когда встречаешь Гуру.
Как сияет человек, отыскав дорогу через лес,
так и он светится вступив в Общество Святых.
Я ищу прах с ног таких Святых;
о Господь, исполни это желание Háнака! ||3||

~~~~~

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥  
ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥  
ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥  
ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥  
ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥  
ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥  
ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥  
ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗ ॥  
ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥  
ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

ман мýракх кáхэ билалáйэ  
пураб ликхэ кá ликхиá пáйэ  
дýкх сýкх прабх дэванхár  
авар тиáг тý тисéх читáр  
джо качху карé сой сукх мán  
бхúлá кáхэ фирéх аджán  
каун баст áй тэрэ санг  
лапаТ рахио рас лобхи патанг  
рám нáм джап хирдэ мáхи  
нáнак пат сэти гхар джáхи. ||4||

О глупый ум, почему ты плачешь и жалуешься?  
Мы получаем то, что предопределено судьбой.  
Господь Бог – Податель и боли, и счастья,  
оставь других и думай только о Нём.  
Что бы Он ни делал – радуйся всему.  
Зачем ты бродишь, как безумный?  
Что же ты принёс сюда с собой?  
Как жалкий мотылек гонишься за вещами,  
повторяй Имя Господа в сердце своём,  
и вернись, о Нáнак, с честью в свой дом. ||4||

~~~~~

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥
ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥
ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥
ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥
ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥5॥

джис вакхар кау лэн тۇ аиá
рám нáм сантан гхар пáиá
тадж абхимán лэху ман мол
рám нáм хирдэ мэх тол
лáд кхэп сантах санг чáл
авар тиаг бикхиá джанджáл
дханн дханн кахэ сабх кои
мукх ўджал хар даргах сои
их вáпáр вирлá вáпáрэ
нáнак тá кэ сад балихáрэ. ||5||

Этот товар, за которым ты пришел сюда --
Имя Господа -- обретается в доме Святых.
Оставь свое Эго и приобрети Имя Господа:
хорошо загрузи свое сердце Именем Господа
и с этим товаром отправляйся со Святыми.
Откажись от всех соблазнов и искушений.
«Блаженный, блаженный», все будут звать тебя,
и лицо твоё будет сиять во дворе Господнем.
Такой торговлей занимаются лишь немногие.
Нáнак вечно обожает таких людей. ||5||

~~~~~

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥  
ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥  
ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥  
ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥  
ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥  
ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥  
ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥  
ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥  
ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥6॥

ਚаран сáдх кэ дхои дхои піу  
арап сáдх кау апна́ джіу  
сáдх кі́ дхúр каро исна́н  
сáдх úпар джа́йэ курба́н  
сáдх сэва́ ваДбха́гі па́йэ  
сáдх санг хар кі́ртан га́йэ  
аник бигхан тэ сáдху ра́кхэ  
хар гун га́и амрит рас ча́кхэ  
oТ гахі́ сантах дар а́иá  
сараб сýкх на́нак тих па́иá. ||6||

Сто раз мой ноги Святому и выпивай эту воду,  
посвяти полностью душу свою Святому.  
Очищай своё тело прахом с ног Святого,  
Святому принеси свою жизнь в жертву.  
Служить Святому удаётся лишь счастливым,  
в Обществе Святых поются гимны Господу.  
От всяких опасностей тебя спасает Святой,  
Гимны Господу -- наслаждение нектаром.  
Тот, кто в поиске опоры приходит к Святым,  
о Нанак, все радости получает в награду. ||6||

~~~~~

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥
ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥
ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੇ ਜੇਗੁ ॥
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥
ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥
ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥
ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

ми́ртак кау джи́валанха́р
бху́кхэ кау дэват адха́р
сараб ни́дхан джа́ кӣ дрисТи́ ма́хи
пураб ликхэ ка́ лахаНа́ па́хи
саб кичх тис ка́ ох карна́ джог
тис бин ду́сар хоа́ на хог
джап джан сада́ сада́ дин ре́Ни
сабх тэ́ уч нирмал их карНи́
кар кирпа́ джис кау на́м ди́а
на́нак со джан нирмал тхи́а. ||7||

Он может вернуть жизнь мёртвому.
Он покровительствует голодному.
Все сокровища -- в пределах Его Взгляда.
Люди получают то, что им предначертано.
Всё принадлежит Ему; Он -- Создатель всего.
Кроме Него, никого не было, нет и не будет.
Повторяй Его Имя во веки веков, день и ночь.
Такой образ жизни – чистый, возвышенный.
Кого Господь благословит Именем Своим --
о На́нак, тот человек очищается. ||7||

~~~~~



ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥  
ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥  
ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥  
ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥  
ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥  
ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥  
ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥  
ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥  
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

джá кэ ман гур кí партít  
тис джан áвэ хар прабх чít  
бхагат бхагат сунíэ тих лои  
джá кэ хирдэ э́ко хои  
сач карНí сач та́ кí рахат  
сач хирдэ́ сач мукх кахат  
сачи дрисТ са́ча а́кар  
сач вартэ́ са́ча па́сар  
па́рбрахам джин сач кар джа́та  
на́нак со джан сач сама́та. ॥੮॥੧੫॥

Тот, кто верит в Гуру в уме своем,  
он всё время поминает Господа Бога.  
Преданного такого знают во всех трёх мирах,  
Единый Господь находится в сердце его.  
Правдивы его действия; истинны пути его,  
преданно его сердце, истинны его слова.  
Правдиво его видение, истинна его форма.  
Распространяет он Истину, только Истину.  
Кто признаёт Истину Верховного Господа,  
о Нанак, такой человек живёт с Истиной. ॥੮॥੧੫॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥
ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

рúп на рэкх на ранг кичх трих гуН тэ прабх бхинн
тисэх буджхээ нанака́ джис ховэ супрасанн. ||1||

Бог отличается тремя качествами:
нет у Него ни вида, ни формы, ни цвета.
Только те люди принимают эту истину,
о Нанак, которыми Он доволен. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੂ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥  
ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥  
ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥  
ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੇਇ ॥  
ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥  
ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥  
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥  
ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥  
ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥  
ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

абина́си прабх ман мэ́х ра́кх  
ма́нукх ки́ ту́ прит тиа́г  
тис тэ парэ на́хй кичх кои  
сараб нирантар э́ко сои  
а́пэ би́на а́пэ да́на  
гахир гамбхи́р гахи́р суджа́на  
па́рбрахам пармэ́сур го́бинд  
кри́па ни́дхан даи́ал бакхсанд  
са́дх тэ́рэ ки́ чарни́ пау  
на́нак кэ́ ман их анра́у. ||1||

Храни Бессмертного Господа в своем уме.  
Откажись от своей привязанности к людям.  
За пределами Господа вообще ничего нет --  
Единый Господь пронизывает всё и везде.  
Он Сам Всезнающий, Он Всепонимающий.  
Он серьезный, глубокий и самый разумный.  
Он -- Верховный Господь, Господь Вселенной,  
Сокровище милости, сострадания и прощения.  
Падать к Стопам Господа Святых Существ --  
это желание и стремление ума На́нака. ||1||

~~~~~

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥
ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥
ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥
ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥
ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥
ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥
ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥
ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥2॥

мансá пúран сарнá джог
джо кар пáиá сой хог
харан бхаран джá кá нэтр фор
тис кá мантр на джáнэ хор
анад рúп мангал сад джá кэ
сараб тхок сунíэх гхар тá кэ
рáдж мэх рáдж джог мэх джогí
тап мэх тапíсар грихаст мэх бхогí
дхиái дхиái бхагатах сукх пáиá
нáнак тис пуракх кá кинэ ант на пáиá. ||2||

Он исполнитель желаний, даёт святилище.
Сбывается то, что Он написал на твоей руке.
В одно мгновение Он разрушает и творит.
Никто другой не знает всех Его таинств.
Он -- Воплощение экстаза и вечной радости,
об этом говорит всё, что находится в Его доме.
В царе -- Он, кто царит; в йоге -- Он и есть йог.
В аскете, Он -- аскет; в семье, Он -- семьянин.
Медитацией на Него преданные обретают покой.
О Нáнак, никто не знает всего о Всевышнем Господе. ||2||

~~~~~

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥  
ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥  
ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥  
ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥  
ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥  
ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥  
ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥  
ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥  
ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥  
ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

джá кí лíлá кí мит náхи  
сагал дэв хáрэ авгáхи  
питá кá джанам кí джáнэ пúт  
сагал парой апунэ сýт  
сумат гиáн дхиáн джин дэи  
джан дáс нáм дхиáвэх сэи  
тих гуН мэх джá ко бхармáэ  
джанам марэ фир áвэ джáэ  
ýч нíч тис кэ астхáн  
джэсá джанáвэ тэсá нáнак джáн. ||3||

Нет предела спектаклю Великого Господа.  
Все полубоги искали Его, но не смогли найти.  
Что сын может знать о рождении отца?  
Господь всё создал по Своему плану.  
Медитацией на Его Имя занимаются люди,  
которым Он даёт знания, мудрость и медитацию.  
Те, кто сомневается в этих Его способностях,  
рождаются и умирают снова и снова.  
Он даёт людям высокие и низкие места в обществе.  
О Нáнак, Его видят таким, какими Он Себя проявляет. ||3||

~~~~~

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥
ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥
ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥
ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥
ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥
ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕੇ ਰੰਗ
ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਕੇ ਰੰਗ ਇਕ ਰੰਗ
ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ
ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ
ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ
ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ
ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ
ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ
ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ
ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

Многочисленны Его формы, Его цвет.
Разные образы Он принимает, но Бог один Он.
Многими способами Он проявляет Себя,
но Вечный Господь Бог – Единый, Творец.
Многие роли Он разыгрывает в одно мгновение.
Он, Совершенный, все места пронизывает.
Различными способами Он создавал творения,
и только Он может оценить значение Своё.
Все сердца -- Его, и Он в каждом находится.
Нанак живёт воспеванием Имени Господа. ॥੪॥

~~~~~

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥  
ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥  
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥  
ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥5॥

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥  
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥  
ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥  
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥  
ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥5॥

Господь Бог -- Поддержка всех живых существ.  
Господь Бог -- Поддержка всех частей Вселенной.  
Господь Бог -- Основа Симрити, Веда и Пурана.  
Господь Бог -- Основа всех знаний и медитации.  
Господь Бог -- Поддержка неба и земного мира.  
Господь Бог -- Поддержка всего того, что мы видим.  
Господь Бог -- Поддержка всех городов и зданий.  
Слушая Имя Господа, человек спасается.  
Те, кого Господь присоединяет к Своему Имени,  
о Нанак, свободные от Майи, они достигают спасения. ||5||

~~~~~


ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥
ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥
ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥
ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥
ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥
ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥6॥

ਰੂਪ ਸਾਤ ਦ੍ਯਾ ਕਾ ਸਾਤ ਅਸ੍ਥਾਨ
ਪੁਰਾਕ੍ਸ਼ ਸਾਤ ਕੇਵਲ ਪਾਰ੍ਦ੍ਯਾਨ
ਕਾਰ੍ਤੂਤ ਸਾਤ ਸਾਤ ਦ੍ਯਾ ਕੀ ਬਾਣੀ
ਸਾਤ ਪੁਰਾਕ੍ਸ਼ ਸਾਬ੍ਖ ਮਾਖੀ ਸਾਮਾਣੀ
ਸਾਤ ਕਾਮ ਦ੍ਯਾ ਕੀ ਰਾਚਨਾ ਸਾਤ
ਮੂਲ ਸਾਤ ਸਾਤ ਉਤਪਾਤ
ਸਾਤ ਕਾਰ੍ਨੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ
ਦ੍ਯਾਸ੍ਯ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸ੍ਯ ਸਾਬ੍ਖ ਬ੍ਯਾਲੀ
ਸਾਤਨਾਮ ਪ੍ਰਾਬ੍ਖ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ
ਬਿਸ੍ਵਾਸ ਸਾਤ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ. ||6||

Его форма истинна, и истинно Его место.
Его личность истинна, Он один наивысший.
Дела Его истинны, и истинно Его Слово.
Истинный Господь есть везде, и в каждом.
Истинны Его действия; истинны Его творения.
Его корень истинен, и истинно исходящее.
Истинен Его образ жизни, самый чистейший.
Всё хорошо для тех, кому Он даёт это понять.
Истинное Имя Бога – Податель всего счастья.
А веру истинную, о Нанак, получают от Гуру. ||6||

~~~~~

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥  
ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥  
ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥  
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥  
ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥  
ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥  
ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥  
ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥  
ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥  
ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

ਸਾਤ ਬਾਚਾਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ  
ਸਾਤ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ  
ਸਾਤ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ  
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ  
ਆਪਿ ਸਾਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਾਤਿ  
ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ  
ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ  
ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ  
ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ  
ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

Истинны Учения и Наставления Святых.  
Истинны те, в чьи сердца Господь входит.  
Тот, кто смог познать и полюбить Истину,  
воспевая Имя Господа, он всегда спасается.  
Он Сам Истинен, и Его Создания истинны.  
Только Он Сам знает Свои способы действия,  
Он же Господь, Творец Своего мира.  
Другие не могут познать, хотя и стараются.  
Созданное Им не может познать возможности Творца,  
о Нанак, всё, что угодно Ему, сбывается. ॥7॥

~~~~~

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥
ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥
ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥
ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥
ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

бисман бисам бхаэ бисма́д
джин буджхи́а тис а́и́а сва́д
прабх кэ ранг ра́ч джан рахэ
гур кэ бачан пада́ратх лахэ
ои да́тэ дукх ка́ТаНхар
джа́ кэ санг тарэ санса́р
джан ка́ сэвак со ваДбха́ги
джан кэ санг эк лив ла́ги
гун гобинд кíртан джан га́вэ
гур праса́д на́нак фал па́вэ. ||8||16||

Мы все изумляемся, глядя на Его чудеса!
Тот, кто осознает это, вкусит состояние счастья.
Его преданные всегда погружены в Его Любовь,
и по милости Гуру, они получают подарки от Него.
Господь Бог дарует счастье и удаляет боль.
В обществе этих преданных мир спасается.
Преданные Господа очень благословенны --
в их обществе человек к Богу приближается.
Его слуга поёт песни славы Богу и по милости Гуру,
о Нанак, он получает награды свои. ||8||16||

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

ád сач джугád сач

хэ бхи сач нáнак хосí бхи сач. ||1||

Он – Истина в начале, Он -- Истина на протяжении веков,

Он -- Истина сейчас, о Нáнак, Он всегда будет Истиной. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строчный гимн

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥1॥

чаран сат сат парсанхár

пúджá сат сат сэвдár

дарсан сат сат пэкханхár

нáм сат сат дхиáванхár

áp сат сат сабх дхáри

ápэ гуН ápэ гуНкáри

сабад сат сат прабх бактá

сурат сат сат джас сунтá

буджанхár кау сат сабх хои

нáнак сат сат прабх сои. ||1||

Его стопы истинны, и истинны те, кто им поклоняется.

Его преданные истинны, и истинны те, кто Ему служит.

Его видение истинно, и истинны те, кто его созерцает.

Его Имя Истинно, и Истинны те, кто на Него медитирует.

Он Сам Истинен, и Истинно всё, что Он поддерживает.

Он Сам есть доброта, и Он Сам -- Податель доброты.

Слово Его истинно, и истинны те, кто говорит о Боге.

Уши истинны, и истинны те, кто слушает хвалу Ему.

Всё это является истинным для того, кто это понимает.

О Нáнак, Истинен, Истинен Он, Господь Бог. ||1||

~~~~~

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥  
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥  
ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥  
ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥  
ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥  
ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥  
ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥  
ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥  
ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥  
ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥2॥

сат саруп ридэ джин мэниá  
каран карáван тин мýл пачхáниá  
джá кэ ридэ бисвáс прабх áиá  
тат гиán тис ман прагаТáиá  
бхэ тэ нирбхау хои басáнá  
джис тэ упаджиá тис máхи самáнá  
басат máхи лэ басат гаДáй  
тá кау бхинн на кахнá джáй  
бúджхэ бúджханхár бибэк  
нáраин милэ нáнак эк. ||2||

Тот, кто верит в Бога всем своим сердцем,  
признаёт Причину Причин как Основу всего.  
Тому, чьё сердце наполнено верой в Бога,  
его уму сущность мудрости открывается.  
Свободный от страха, он живёт без боязни,  
он поглощён Тем, от кого он произошёл.  
Если что-то соединяется с самим собой,  
нельзя сказать, что оно отделено от него.  
Это понимает только человек разумный и,  
встречаясь с Господом, о Нáнак, он вливается в Него. ||2||

~~~~~

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥
ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥
ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥
ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥
ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Txákur ká сэвaк áгиáкáри
Txákur ká сэвaк сaдá пуджáри
Txákur кэ сэвaк кэ ман пaртит
Txákur кэ сэвaк кí нирмaл рíт
Txákur кaу сэвaк джáнэ сaнг
пaбх кá сэвaк нáм кэ рaнг
сэвaк кaу пaбх пáлaнaхáрá
сэвaк кí рáкхэ нирaнкáрá
сo сeвaк джис дaиá пaбх дхáрэ
Háнак сo сэвaк сáс сáс сaмáрэ. ||3||

Слуга Господа послушен своему Хозяину.
Слуга Господа вечно поклоняется Хозяину.
Умом Слуга Господа верит в Хозяина.
Слуга Господа ведёт чистый образ жизни.
Слуга Господа знает, что Хозяин с ним.
Божий слуга настроен на Имя Господа
и Господь поддерживает Своего слугу.
Истинному слуге Бог дарует Свою Милость,
И он, о Нанак, вспоминает Его с каждым вздохом. ||3||

~~~~~



ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥  
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥  
ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥  
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥  
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥  
ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੇਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥  
ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥  
ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

аpnэ джан кá пардá Дхáкэ  
аpnэ сэвак кí сарпар ráкхэ  
аpnэ дáс кау дэи ваДáй  
аpnэ сэвак кау нáм джапáй  
аpnэ сэвак кí áп пат ráкхэ  
тá кí гат мит кои на лáкхэ  
прабх кэ сэвак кау ко на пахúчэ  
прабх кэ сэвак úч тэ úчэ  
джо прабх апнí сэвá лáиá  
нáнак со сэвак дах дис прагТáиá. ||4||

Бог покрывает недостатки Своего Слуги.  
Он заботится о чести Своего Слуги.  
Он благословляет Своего Слугу величием.  
Он вдохновляет его повторять Имя Господа.  
Он Сам лично хранит честь Своего Слуги.  
Никто не знает Его возможностей и пределов.  
Истинный Слуга Господа – несравним ни с кем .  
Слуга Господа -- высший из наивысших.  
Тот, кого Бог принимает к Себе в услужение,  
о Нанак, этого Слугу знают во всём мире. ||4||

~~~~~

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥
ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥
ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥
ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥
ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥
ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਈ ॥5॥

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮੇਖ ਕਲ ਰਾਖੇ
ਭਸਮ ਕਰੇ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੇ
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ
ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ
ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ
ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ
ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ
ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ
ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ
ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਈ ॥5॥

Если Он вольёт Свою Силу в крошечного муравья,
тот сможет превратить большую армию в пепел.
Тем, у кого жизнь Он Сам не отнимает,
Он сам протягивает руки, и Сам защищает.
Какие бы усилия человек ни старался приложить,
все его попытки окажутся тщетными.
Никто другой не может убить или сохранить,
только Он Сам Защитник всех существ.
Почему же ты так беспокоишься, о смертный?
Медитируй, о Нанак, на Бога чудесного! ||5||

~~~~~

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥  
ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥  
ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥  
ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥  
ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥  
ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥  
ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥  
ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥  
ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥  
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥6॥

бáрам бáр бáр прабх джапíэ  
пí амрит их ман тан дхрапíэ  
нáм ратан джин гурму́кх пáиá  
тис кичх авар нáхí дрисТáиá  
нáм дхан нáмо рúп ранг  
нáмо сукх хар нáм кá санг  
нáм рас джо джан триптáнэ  
ман тан нáмéх нáм самáнэ  
ýТхат бéТхат соват нáм  
каху нáнак джан кé сад кáм. ||6||

Снова и снова, много раз, медитируй на Бога --  
ум и тело удовлетворяются этим нектаром.  
Получившие драгоценность Имени Господа,  
преданные Ему никого, кроме Бога, не видят.  
Для них Имя Господа – богатство и красота,  
Имя Господа – это их счастье, их спутник.  
У тех, кто наполнен нектаром Имени Господа,  
ум и тело пропитаны Именем Господа.  
Стоя, сидя и засыпая, они повторяют Имя Господа.  
О Нáнак, это вечное занятие Слуги Божьего. ||6||

~~~~~

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥
ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥
ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥
ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥
ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥
ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥
ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

болаху джас джихба́ дин ра́т
прабх апнэ джан кини́ да́т
карэх бхагат а́там кэ́ чаи
прабх апнэ сию рахэх самáи
джо хоá ховат со джа́нэ
прабх апнэ ка́ хукам пачха́нэ
тис ки́ махима́ каун бакха́нау
тис ка́ гун кэх эк на джа́нау
а́Тх пахар прабх басэх хаджу́рэ
каху на́нак сэи́ джан пу́рэ. ||7||

Пой днём и ночью, Ему хвалу своими устами.
Сам Бог дал этот подарок Своим слугам.
Преданные поклоняются с любовью в сердце,
они постоянно поглощены Самим Богом.
Бог Сам знает, что было и что происходит,
и они признают это Повеление Господа Бога.
Кто же может описать всё Его Величие?
Нельзя описать даже одно из Его качеств.
Те, кто проводит день и ночь в служении Ему,
о Нанак, они действительно идеальные люди. ||7||

~~~~~

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥  
ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥  
ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥  
ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਬੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥  
ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥  
ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥  
ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥  
ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥  
ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

ман мэрэ тин кí оТ лэх  
ман тан апна́ тин джан дэх  
джин джан апна́ прабхú пачхата́  
со джан сараб тхок ка́ дата́  
тис кí саран сараб сукх павэх  
тис кэ́ дарас сабх па́п миТа́вэх  
авар сиánaп сагали́ чха́Д  
тис джан кí ту́ сэва́ лаг  
áван джа́н на хови́ тэра́  
на́нак тис джан кэ́ пúджаху сад пэ́ра. ॥੮॥੧੭॥

О мой разум, ищи защиты у таких людей,  
и отдай всё, что у тебя есть, этим людям,  
тем, кто познал своего Господа.  
Такой человек может тебе подарить всё.  
В Его Святилище есть все удобства.  
Его видением от всех грехов освобождаются.  
Оставь все свои мудрости и поступай  
в служение таким слугам Господа.  
Так ты перестанешь рождаться и умирать без конца.  
О На́нак, поклоняйся всегда таким слугам Божьим. ॥੮॥੧੭॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

сат пуракх джин дж́ани́а сатгур тис кá нáу

тис кэ санг сикх удхарэ нáнак хар гун гáу. ॥1॥

Того, кто знает Истинного Господа Бога,
называют Истинным Гуру.

В его обществе, о Нáнак,
ученик спасается, воспевая славу Богу. ॥1॥

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥  
ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥  
ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥  
ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥  
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥  
ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥  
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥  
ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥  
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

ਸਾਤਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਾਰੈ ਪ੍ਰਾਤਿਪਾਲ  
ਸੇਵਾਕਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਸਾਦਾ ਦਾਇਾਲ  
ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਾਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ  
ਗੁਰੁ ਬਾਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੈ  
ਸਾਤਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ  
ਗੁਰੁ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ  
ਸਾਤਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਦੇਇ  
ਗੁਰੁ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ  
ਸਾਤਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਾਤ ਪਲਾਤ ਸਵਾਰੈ  
ਨਾਨਕ ਸਾਤਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

Истинный Гуру заботится о Своем ученике.  
Гуру всегда очень добр к Своему ученику.  
Истинный Гуру очищает разум ученика;  
благодаря Учению Гуру он повторяет Имя Господа.  
Истинный Гуру освобождает Своего ученика от уз,  
ученик Истинного Гуру свободен от пороков.  
Истинный Гуру дарит ученику Имя Господа Бога.  
У ученика Истинного Гуру великолепная судьба.  
Истинный Гуру улучшает эту и следующую жизнь.  
Истинный Гуру, о Нанак, любит ученика всей душой. ॥1॥

~~~~~


ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥
ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥
ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥
ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥
ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥
ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥
ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

ਗੁਰ ਕੰ ਗ੍ਰਿਹ ਸੇਵਾਕ ਦ੍ਯੋ ਰਾਖੰ
ਗੁਰ ਕੀ ਅਗਿਆ ਮਨ ਮੇਖ ਸਾਖੰ
ਆਪਸ ਕਾਉ ਕਾਰ ਕਾਖੁ ਨਾ ਦ੍ਯਾਨਾਵੰ
ਖਾਰ ਖਾਰ ਨਾਮ ਰਿਦੈ ਸਦ ਦ੍ਯਿਆਵੰ
ਮਨ ਬੇਚੈ ਸਾਤਗੁਰ ਕੰ ਪਾਸ
ਤਿਸ ਸੇਵਾਕ ਕੇ ਕਾਰਾਦ੍ਯ ਰਾਸ
ਸੇਵਾ ਕਾਰਾਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ
ਤਿਸ ਕਾਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਾਤਿ ਸੁਆਮੀ
ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਯਿਸ ਆਪਿ ਕਾਰੇਇ
ਨਾਨਾਕ ਸੋ ਸੇਵਾਕ ਗੁਰ ਕੀ ਮਾਤਿ ਲੇਇ. ॥੨॥

Слуга Господа, живущий в доме Гуру,
должен хранить в сердце указания Гуру.
Он не должен привлекать к себе внимание;
он вечно должен медитировать на Имя Господа.
Тот, кто посвящает свой разум Истинному Гуру --
все дела этого покорного слуги совершаются.
Тот, кто служит Гуру, не думая о награде,
наконец постигнет своего Господа.
Только тот слуга, кому Он дарует Свою Милость,
о Нанак, постигает Учение своего Гуру. ॥2॥

~~~~~

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥  
ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥  
ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥  
ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥  
ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥  
ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥  
ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥  
ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥  
ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥  
ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਾਨ ਮਾਨੈ  
ਸੇ ਸੇਵਾਕ ਪਰਮੇਸਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ  
ਸੇ ਸਤਗੁਰੁ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ  
ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰੁ ਕਾ ਬਲਿ ਜਾਉ  
ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ  
ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਾਹਮ ਰਾਗਿ ਰਾਤਾ  
ਬ੍ਰਾਹਮ ਮੇਖ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮੇਖ ਪਾਰਬ੍ਰਾਹਮ  
ਏਕੇਖ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਾਚੁ ਬ੍ਰਾਹਮ  
ਸਾਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਾਇਆ ਨਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ  
ਨਾਨਕ ਏਸਾ ਗੁਰੁ ਬਾਡਬਾਹੀ ਪਾਇਐ. ||੩||

Тот, кто на сто процентов следует Учению Гуру,  
этот ученик познаёт величие Верховного Господа.  
Сердце Истинного Гуру наполнено Именем Господа.  
Сто раз можно принести себя в жертву такому Гуру.  
Он податель всех сокровищ и духовной жизни ученика.  
Всё время он проникнут Любовью к Верховному Господу.  
Истинный Гуру пребывает в Господе, и Господь в нём.  
Господь Бог только один, в этом нет у него сомнения.  
Никакими мудростями такого Гуру нельзя прельстить.  
Его, о Нанак, обретают только самые счастливые. ||3||

~~~~~

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥
ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥
ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥
ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥
ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖੁਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥
ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

сафал дарсан пəххат пуніт
парсат чаран гат нирмал рīt
бхəТат санг рāм гун равə
пāрбрахам кī даргах гавə
сун кар бачан каран āгхāнə
ман сантокх āтам патіāнə
пūрā гур акххао джā кā мантр
амрит дрисТ пəххə хои сант
гуН биант кīмат нахī пāи
нāнак джис бхāвə тис лаə милāи. ||4||

Благодатно увидеть Его; глядя на Него, человек очищается.
Касание Его ног освящает поведение и образ жизни.
Пребывая в Его обществе, человек воспекает Хвалу Богу,
и тогда человек вступает в Дом Верховного Господа.
Слушая учение Гуру, уши получают большое удовольствие,
ум радуется, и душа становится совсем уверенной.
Истинный Гуру – совершенный, и Учение Его вечно.
Созерцая Его святой взгляд, человек становится Святым.
Бесконечны Его достоинства; Его невозможно оценить.
О Нāнак, Господь встречает того, кто Ему нравится. ||4||

~~~~~

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥  
ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥  
ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥  
ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥  
ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥  
ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥  
ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥  
ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥  
ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥5॥

джихба́ эк устат анэк  
сат пуракх пу́ран би́бэк  
ка́ху бол на пахучат пра́ни  
агам агочар пра́бх нирба́ни  
нира́хар нирва́р сукхда́й  
та́ ки́ кимат кинэ на па́й  
аник бхагат бандан нит карэх  
чаран камал хирдэ симрэх  
сад балиха́ри сатгур апнэ  
на́нак джис праса́д э́са пра́бх джапнэ. ||5||

Язык у человека один, а хвалы Ему многочисленны.  
Истинный Господь Бог – склад разума;  
никакая речь не может привести человека к Нему.  
Бог Недоступен, Неощутим, Он без желаний.  
Он не нуждается в пище; у Него нет врагов; Он -- Податель  
счастья.  
Никто не в состоянии оценить Его достоинства.  
Бесчисленные преданные кланяются Ему в почтении.  
В своих сердцах они медитируют на Его стопы.  
На́нак всегда обожает своего Истинного Гуру,  
благодаря которому он медитирует на Истинного Бога. ||5||

~~~~~

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥
ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥
ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥
ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥
ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥
ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥
ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥
ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥
ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥6॥

их хар рас павэ джан кои
амрит півэ амар со хои
ус пуракх кá нáхí кадэ бинáс
джá кэ ман прагТэ гунтáс
áТх пахар хар кá нáм лэи
сач упдес сэвак кау дэи
мох máиá кэ санг на лэп
ман мэх рáкхэ хар хар эк
андхkáр дíпак паргáсэ
нáнак бхарам мох дукх тах тэ нáсэ. ||6||

Лишь немногие обретают нектар Имени Господа.
Выпив Нектар, человек становится бессмертным:
никогда не умирает, вечно живёт тот человек,
чей разум сокровищем достоинств озаряется.
День и ночь повторяет слуга Имя Господа.
Истинное наставление Гуру дает ученику.
Он не осквернён привязанностью к Майе.
В своем уме он лелеет Единого Господа.
В кромешной тьме как будто зажигается лампа,
и сомнения, привязанности и боль, О Нáнак, исчезают. ||6||

~~~~~

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥  
ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥  
ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥  
ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥  
ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥  
ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥  
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥  
ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥  
ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥  
ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

тапат máхи ТхáДх вартáй  
анад бхаиá дукх нáТхэ бхáй  
джанам маран кэ миТэ андэсэ  
сáдхú кэ пúран упдэсэ  
бхау чúкá нирбхау хои басэ  
сагал биáдх ман тэ кхэ насэ  
джис кá сá тин кирпа дхáрй  
сáдхсанг джап нáм мурáрй  
тхит пáй чúкэ бхрам гаван  
сун нáнак хар хар джас сраван. ||7||

В обжигающую жару наступает прохлада.  
Счастье наступает, боль уходит, о Брат мой!.  
Страх рождения и смерти рассеивается,  
благодаря совершенному Учению Святителя.  
Страх устраняется, и наступает бесстрашие.  
Всё недостойное исчезает из ума ученика.  
Гуру одаривает его Своею благосклонностью.  
В компании Святых он повторяет Имя Господа.  
Достигается покой; сомнения и блуждания исчезают,  
О Нáнак, слушая внимательно Восхваления Господа. ||7||

~~~~~

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥
ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥
ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥
ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥
ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥
ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥
ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥
ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

ниргун а́п саргун бхí охí
кала́ дха́р джин сагли́ мохí
а́пнэ чарит пра́бх а́п бана́э
а́пни кíмат а́пэ па́э
хар бин дúджá на́хí кои
сараб нирантар э́ко сои
от пот ра́виá ру́п ранг
бхаэ прага́с са́дх кэ́ санг
рач рачна́ апní кал дха́ри
аник ба́р на́нак балиха́ри. ॥8॥18॥

Он далёк от Майи, Он также вовлечён в неё.
Проявляя Свою силу, Он очаровывает весь Мир.
Он Сам Создатель актеров своего Спектакля.
Только Он Сам может определить Свою ценность.
Нет же нигде никого, кроме Господа.
Он Сам Один находится везде и во всех.
Насквозь Он пронизывает все формы и цвета.
Всё это раскрывается человеку в Обществе Святых.
Создав творение, Он вливает в него Свою силу.
Нáнак постоянно искренне обожает Его. ॥8॥18॥

~~~~~



ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥  
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

сáтх на чáлэ бин бхаджан бикхиá сагли́ чхáр  
хар хар нáм камáванá нáнак их дхан сáр. ||1||

Ничто не останется с тобой навсегда  
кроме воспевания Богу, Майя же подобна пеплу.  
Самое превосходное богатство, О Нáнак,  
это повторение Имени Господа. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥
ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥
ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥
ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥
ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥
ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥1॥

сант джанá мил караху бйчáр
эк симар нáм áдхáр
авар упáв сабх мйт бисáраху
чаран камал рид мéх ур дхáраху
каран кáран со прабх самратх
дриР кар гахху нáм хар ватх
их дхан санчаху ховаху бхагвант
сант джанá кá нирмал мант
эк áс рáкхаху ман máхи
сараб рог нáнак миТ джáхи. ||1||

Иди в Общество Святых и подумайте вместе.
Поминай Его и получай Поддержку Имени Господа.
Все остальные усилия бесполезны, о мой друг --
храни стопы-лотос Господа в своем сердце.
Господь Бог Всемогуц; Он -- Причина причин.
Крепко держи в своём сердце Имя Господа.
Собери это богатство и тебя ожидает удача.
Наставления смиренных Святых -- сокровенные.
Сохраняй веру в Единого Господа в своей душе.
Тогда все болезни, о Нáнак, покинут тебя. ||1||

~~~~~

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥  
ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥  
ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥  
ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥  
ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥  
ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥  
ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥  
ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥  
ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥  
ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥2॥

джис дхан кау чár кунТ уТх дхáвэх  
со дхан хар сэвá тэ пáвэх  
джис сукх кау нит бáчхэх мiT  
со сукх сáдхú санг парiT  
джис собхá кау карэх бхали карнi  
сá собхá бхадж хар кi сарнi  
аник упáви рог на джái  
рог миТэ хар авахадх лái  
сараб нидхán мэх хар nám нидхán  
джап náнак даргэх парвán. ||2||

Богатство, за которым ты гоняешься всюду,  
ты приобретешь это богатство, служа Господу.  
Счастье, о котором ты всегда думаешь, о друг,  
оно приходит через любовь Общества Святых.  
Слава, ради которой ты делаешь добрые дела --  
ты обретёшь её, обретя Святилище Господне.  
Если никакие средства не вылечили болезнь --  
излечится она лекарством Имени Господа.  
Из всех сокровищ Его Имя самое драгоценное.  
Воспевай Его, о Нáнак, и будешь принят в Доме Господа.  
||2||

~~~~~

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥
ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥
ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥
ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥
ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

ман парбодхаху хар кэ нái
дах дис дхáват áвэ Тхái
та кау бигхан ná лáгэ кои
джá кэ ридэ басé хар сои
кал татí ТхánДхá хар náу
симар симар садá сукх páу
бхау бинсэ пúран хои áс
бхагат бхái áтам паргáс
тит гхар джái басé абинаsí
каху náнак кáТí джам фáсí. ||3||

Разбуди же свой разум Именем Господа.
Заблудший разум вернётся на своё место.
Нет никаких препятствий на пути человека,
в сердце которого Сам Господ живёт.
Страшную жару Имя Господа охлаждает.
Постоянная медитация даёт вечный покой.
Страх рассеется, и надежды оправдаются.
Преданность и любовь твою душу просвещают.
Ты пойдёшь в Его дом и будешь жить вечно.
Говорит Нáнак, петля смерти будет отрезана. ||3||

~~~~~

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥  
ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥  
ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥  
ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥  
ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥  
ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥  
ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥  
ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥  
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥  
ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

तत ब़िच़ार काख़े दज़ान स़ाचा  
दज़ानाम माऱे सो काचो काचा  
अवा ग़वान मिटे प्रबख़ स़ेव  
अप तिअग़ सारन ग़ुरदेव  
इउ रतन दज़ानाम का ख़ोइ उदख़ार  
ख़र ख़र सिमर प्रान अदख़ार  
अनिक उप़ाव न छूटनहारै  
सिम्म्रिति सासत बेद बिच़ारै  
ख़र की ब़हागत काराख़ु मान लाइ  
मान बान्छत नानक फ़ल पाइ ॥४॥

Истинный человек созерцает суть реальности.  
Рождение и смерть -- удел слабых людей.  
Приход и уход заканчивается служением Богу.  
Оставь свой эгоизм и ищи Святилище Гуру.  
Вспоминай Господа, Опору дыхания жизни,  
и драгоценная человеческая жизнь оправдается.  
Изучением Симрити, Шастр или Вед или  
всякими иными усилиями люди не спасаются.  
Поклоняйся Господу с искренней преданностью,  
о Нанак, так все твои желания исполнятся. ॥४॥

~~~~~

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥
ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥
ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥
ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥
ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥
ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥
ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥
ਝੁਠਾ ਡੰਢੁ ਝੁਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥
ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥5॥

санг на чáлас тэрэ дханá
тú^н киá лапТáвэх мýракх манá
сут мiT куТамб ар банитá
ин тэ кахху тум каван санáтхá
рáдж ранг máиá бистхár
ин тэ кахху каван чхуТкár
ас хастí ратх асвáрi
джхúТхá Данф джхúТх пáсáрi
джин дiэ тис буджхэ на бигáнá
нáм бисáр нáнак пачхтáнá. ||5||

Богатство своё ведь не возьмёшь с собой;
зачем ты, дурак, за него цепляешься?
Дети, друзья, семья или супруг, скажи,
кто из них будет тебя сопровождать?
Сила, удовольствия и просторы Майи --
кто когда-либо освобождался от них?
Лошади, слоны, колесницы и зрелища --
ложное хвастовство и ложное богатство.
Глупец не признаёт Того, Кто дал это всё;
забыв Имя Господа, о Нáнак, он должен покаяться. ||5||

~~~~~

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥  
ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥  
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥  
ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰੇ ਚੀਤ ॥  
ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥  
ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥  
ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥  
ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥  
ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥  
ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥6॥

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੁ<sup>ਹ</sup> ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ  
ਭਾਗਤ ਬਿਨਾ ਬਾਹੁ ਡੁਬੇ ਸਿਆਨੇ  
ਹਰਿ ਕੀ ਭਾਗਤ ਕਰਾਹੁ ਮਨ ਮੀਤ  
ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰੇ ਚੀਤ  
ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਾਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ  
ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ  
ਆਪਿ ਜਪਾਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਾਹੁ  
ਸੁਨਾਤ ਕਾਹਾਤ ਰਾਹਾਤ ਗਾਤ ਪਾਵਾਹੁ  
ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਾਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ  
ਸਾਹਾਜ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ. ||6||

Живи по совету Гуру, ты, невежественный;  
без преданности тонут даже самые умные.  
Поклоняйся Господу всем своим сердцем,  
друг мой, сознание станет совсем чистым.  
Храни в уме стопы-лотос Господа;  
грехи многих жизней твоих будут прощены.  
Повторяй Имя Господа и вдохновляй других.  
Слушая, говоря и проживая это, ты освободишься.  
Выше всего на свете ведь истинное Имя Господа.  
С глубокой любовью, о Нанак, пой Ему Славу. ||6||

~~~~~


ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥
ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥
ਹੇਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥
ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪੁ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥
ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

гун гáват тэ́ри у́трас мéл
бинас джа́и хаумé бикх фéл
хохи ачинт басé сукх náл
сáс гра́с хар náм самáл
чха́Д сиánaп сагли́ манá
сáдх санг павéх сач дханá
хар пúнджи́ санч караху биохáр
йха́ сукх даргах джéка́р
сараб нирантар э́ко дэ́х
каху náнак джа́ кэ́ мастак лэ́х. ||7||

Воспевая Его Славу, ты смоешь всю грязь.
Всепоглощающий яд твоего эгоизма исчезнет,
и ты, без всяких забот, будешь жить в покое.
Пока ты жив, поминай Имя Господа всё время.
Откажись, мой ум, от всех хитрых уловок.
В Обществе Святых есть истинное богатство.
Собери же капитал Имени Господа и делись им.
Здесь получишь счастье: в Доме Господа -- любовь.
Увидеть Единого, пронизывающего всё, могут те,
говорит Нának, кому это судьбой предопределено. ||7||

~~~~~

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥  
ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥  
ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥  
ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥  
ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥  
ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥  
ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥  
ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥  
ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥  
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

эко джап эко сáлáхи  
эк симар эко ман áхи  
экас кэ гун гáо анант  
ман тан джáп эк бхагвант  
эко эк эк хар áп  
пúран пúр рахио прабх биáп  
аник бистхáр эк тэ бхаэ  
эк арáдх парáчхат гаэ  
ман тан антар эк прабх рáтá  
гур прасáд нáнак ик джáтá. ॥੮॥੧੯॥

Медитируй на Его Одного и поклоняйся только Одному.  
Помни Единого и стремись к Нему в своих мыслях.  
Воспевай бесконечные Славные Похвалы Единому.  
Умом и телом медитируй на Единого Господа Бога.  
Единый Господь Сам, неоспоримо Единственный.  
Проникающий везде Бог пронизывает абсолютно всё.  
Все творения везде произошли от Единого.  
Поклоняясь Единому, избавляешься от прошлых грехов.  
Разум и тело пропитаны внутри Единым Богом.  
Единый познаётся, о Нáнак, по милости Гуру. ॥੮॥੧੯॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥1॥

ਫਿਰਾਤ ਫਿਰਾਤ ਪ੍ਰਾਬਖ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਾਉ ਸਰਨਾਇ

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਾਬਖ ਬੇਨਾਤੀ ਅਪਨੀ ਬ੍ਰਹਮਤੀ ਲਾਇ. ॥1॥

После многих скитаний, о Боже,

я пришел в Твое Святилище.

Нана́к просит Господа́ взять его́

к Себе́ в преданное служение. ॥1॥

~~~~~

## ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпади

8-строфный гимн

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥  
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥  
ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥  
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥  
ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥  
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥  
ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥  
ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥  
ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥  
ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥1॥

джáчак джан джáчэ прабх дán  
кар кирпá дэваху хар нам  
сáдх джанá кí мáгау дхúр  
пáрбрахам мэрі сардхá пúр  
садá садá прабх кэ гун гáвау  
сáс сáс прабх тумéх дхиáвау  
чаран камал сio лáгэ прít  
бхагат карау прабх кí нит нít  
эк оṬ эko áдхáр  
нáнак мáгэ нáм прабх сáр. ||1||

Я нищий; Я прошу у Тебя эту милость:  
пожалуйста, подари мне, Бог, Твоё Имя.  
Я прошу у Тебя и праха с ног Святых.  
О Господь, исполни это моё желание;  
я хочу петь Славу Тебе во веки веков.  
Пока я жив, буду медитировать на Тебя.  
Я прошу любви к Твоим стопам-лотосам.  
Я буду преданно поклоняться Тебе всё время.  
Ты моё единственное Прибежище и Опора.  
Нáнак просит самое возвышенное -- Имя Бога. ||1||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥
ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥
ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥
ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥
ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥2॥

прабх кí дрисТ махá сукх хои
хар рас пáвэ бирлá кои
джин чáкхиá сэ джан триптáнэ
пúран пуракх нахí Долáнэ
субхар бхаре прэм рас ранг
упаджé чáо сáдх кé санг
парэ саран áн сабх тиáг
антар прагáс андин лив лáг
баДбхáгí джапиá прабх сои
нáнак нáм ратэ сукх хои. ||2||

Под взглядом Господа великий покой наступает.
Редкие самую сущность Господа обретают.
А тот, кто попробовал её, остаётся доволен --
они люди настоящие -- они не колеблются.
Они наполнены сладкой Любовью Господа и
стремятся к Господу в Обществе Святых.
Оставляют всех и приходят в Его Святилище.
Внутри просветлены, искренне любят Его.
Наиболее удачливы те, кто медитирует на Бога.
О Нáнак, Имя Господа приносит им счастье. ||2||

~~~~~

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥  
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥  
ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥  
ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥  
ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥  
ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥  
ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥  
ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥  
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

сэвак кí мансá пúрí бхай  
сатгур тэ нирмал мат лай  
джан кау прабх хою даиáл  
сэвак кíно садá нихáл  
бандхан кáТ мукат джан бхайá  
джанам маран дúкх бхрам гаиá  
ичх пунí сардхá сабх пúрí  
рав рахиá сад санг хаджúрí  
джис кá сá тин лиá милáи  
háнак бхагти náм самáи. ||3||

Желания слуги Господа исполнились, когда  
от Истинного Гуру он усвоил учения истинные.  
Своему смиренному слуге Бог явил Свою доброту:  
Он сделал Своего слугу самым счастливым навсегда.  
Узы Его смиренного слуги разорваны, и он освобождён.  
Боли рождения и смерти, а также сомнения ушли.  
Желания удовлетворены, вера вознаграждена сполна,  
навсегда пропитан слуга Его всепроникающим миром.  
Он принадлежит Господу и сливается с Ним.  
О Háнак, он поглощён поклонением Имени Господа. ||3||

~~~~~

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥
ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥
ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥
ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥
ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥
ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥
ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੁਟਾ ਗਾਢੈ ॥
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥
ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥4॥

ਸੋ ਕ੍ਰਿਯੁ ਬਿਸਰੈ ਫ੍ਰਿਜਿ ਗ੍ਰਹਿ ਨਾ ਬ੍ਰਹਮੰ
ਸੋ ਕ੍ਰਿਯੁ ਬਿਸਰੈ ਫ੍ਰਿਜਿ ਕ੍ਰਿਯਾ ਫ੍ਰਿਜੰ
ਸੋ ਕ੍ਰਿਯੁ ਬਿਸਰੈ ਫ੍ਰਿਜਿ ਸਾਭੁ ਕ੍ਰਿਯੁ ਫ੍ਰਿਜੰ
ਸੋ ਕ੍ਰਿਯੁ ਬਿਸਰੈ ਫ੍ਰਿਜਿ ਫ੍ਰਿਜਿਵਾਨ ਫ੍ਰਿਜੰ
ਸੋ ਕ੍ਰਿਯੁ ਬਿਸਰੈ ਫ੍ਰਿਜਿ ਅਗਨਿ ਮੱਖ ਰਾਖੰ
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੰ
ਸੋ ਕ੍ਰਿਯੁ ਬਿਸਰੈ ਫ੍ਰਿਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੰ
ਫ੍ਰਿਜਿਵਾਨ ਫ੍ਰਿਜਿਵਾਨ ਕਾ ਟੁਟਾ ਗਾਢੰ
ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ
ਪ੍ਰਾਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥4॥

Зачем забывать Его, Кто наши усилия признаёт?
Зачем забывать Его, Кто знает, что мы делаем?
Зачем забывать Его, Кто дал нам все, что есть у нас?
Зачем забывать Его, Кто Опора Жизни нашей?
Зачем забывать Его, Кто спасает нас в огне?
Но редкие, по милости Гуру, осознают это все.
Зачем забывать Его, Кто спасает нас от яда Майи?
Долго разлученных Бог снова воссоединяет через Себя.
Эту истину постигают, через Истинного Гуру, о Нанак,
те, которые медитируют на Господа Своего. ॥4॥

~~~~~



ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥  
ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥  
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥  
ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥  
ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥  
ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥  
ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥  
ਬੁਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥  
ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥5॥

сáджан сант караху их кáм  
áн тиáг джапах хар náм  
симар симар симар сукх пáваху  
áп джапаху аврá нам джапáваху  
бхагат бхáи тарíэ сансáр  
бин бхагтí тан хосí чхáр  
сараб калиáН сýкх нидх náм  
бúДат джáт пáэ бисрáм  
сагал дýкх кá ховат náс  
háнак náм джапаху гунтáс. ||5||

О друзья, о Святые, сделайте это своим долгом.  
Откажитесь от своего Эго и повторяйте Имя Господа.  
Медитируйте вечно, вспоминая Его, и обретёте покой.  
Повторяйте Имя Господа сами и вдохновляйте других.  
Преданная медитация поможет вам пересечь мир-океан.  
Без преданной медитации тело превращается в прах.  
Всё счастье находится в бесценном Имени Господа.  
Так, даже утопающий может найти безопасное место.  
Все печали ваши исчезнут при упоминании Имени Господа.  
О Нáнак, воспевай Имя Господа, сокровище истинное. ||5||

~~~~~

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥
ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥
ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥
ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥
ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥
ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥6॥

упаджйй прйт прэм рас чáу
ман тан антар ихй суáу
нэтраху пэкх дарас сукх хои
ман бигсэ сáдх чаран дхои
бхагат джанá кэ ман тан ранг
бирлá коу пáвэ санг
эк басат диджэ кар маиá
гур прасáд nám джап лаиá
тá кй упамá кахй на джái
нáнак рахиá сараб самái. ||6||

Когда появляется желание попробовать вкус Любви,
в разуме и теле человека возникает только одно желание:
увидеть своими глазами Господа и приобрести покой
и пребывать в экстазе, омывая ноги Святым.
Ведь ум и тело преданного наполнены Его Любовью.
Но только немногих людей принимает общество Святых.
Прояви Свою милость и исполни мне одну просьбу:
по милости Гуру, позволь мне повторять Имя Господа.
Невозможно описать словами величие Господа Бога,
о Нанак, Который находится внутри у всех нас. ||6||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥  
ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥  
ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥  
ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥  
ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥  
ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥  
ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥  
ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥  
ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥  
ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

прабх бакхсанд дін даиáл  
бхагат вачхал садá кирпáл  
анáтх нáтх гобинд гупáл  
сараб гхаТá карат пратипáл  
áд пуракх кáраН картáр  
бхагат джанá кэ прán адхár  
джо джо джапé су хои пунíт  
бхагат бхái лáвэ ман хít  
хам ниргунíár нíч аджáн  
нáнак тумрí саран пуракх бхагвáн.

Бог -- Прощающий и добр ко всем бедным,  
любит Своих преданных и милостив к ним.  
Защитник беспомощных, Владыка Вселенной,  
Он Хранитель и Покровитель всех живых существ.  
Изначальное Существо, Он Творец Творения,  
Он Исток дыхания жизни Своих преданных.  
Освящается преданный, кто размышляет о Нем,  
сосредотачивается на преданном поклонении Ему.  
Мы недостойные, низкие, невежественные, о Боже,  
Нáнак пришёл в Твое Святилище, о Верховный Господь.  
॥7॥

~~~~~

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੇਖ ਪਾਏ ॥

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

ਸਾਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੇਖ ਪਾਏ

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ

ਸਾਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ. ॥੮॥੨੦॥

Всё получает -- небеса, освобождение и избавление --

Тот, кто поет Славу Господу хотя бы на мгновение.

Царства, удовольствия и великая слава приходит к тому,

чей ум счастлив, услышав проповедь Имени Господа.

Обилие еды, одежды и музыки сливаются воедино,

чей язык постоянно повторяет Имя Господа Бога.

Добрые дела такого человека: он славен и богат,

если Мантра Истинного Гуру в его сердце обитает.

О Боже, пожалуйста, подари мне дом в Обществе Святых,

все удовольствия, о Нанак, находятся там. ॥੮॥੨੦॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

саргун ниргун ниранкар сунн самáдхí ап

áпан кíá нáнака áпэ хí фир джáп. ||1||

Майя -- порождение Бога, но Он свободен от нее,

и Он находится в глубоком Раздумье.

Через Свое же Творение, о Нáнак,

Господь медитирует на Себя. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асҮпади

8-строфный гимн

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥
ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥
ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥
ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥
ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥
ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥
ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥
ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

джаб акáр их качх на дрисҮэтá
пáп пунн таб ках тэ хотá
джаб дхáрй áпан сунн самáдх
таб бéр биродх кис санг камáт
джаб ис кá баран чихан на джáпат
таб харахх сог каху кисéх биáпат
джаб áпан áп áп пáрбрахам
таб мох кахá кис ховат бхарам
áпан кхэл áп вартíджá
нáнак карнéхáр на дúджá. ||1||

Когда этого мира ещё не было ни в каком виде,
кто тогда мог совершать грехи или добрые дела?
Когда Сам Господь находился в глубоком раздумье,
к кому могли быть направлены ненависть или зависть?
Когда не существовало ни цвета, ни формы этого мира,
кто мог быть счастливым или несчастливым?
Когда существовал только Сам Верховный Господь,
Кто мог испытать привязанность или сомнения?
Это Сам Господь устроил Свой собственный спектакль;
о Нáнак, нет никакого другого создателя. ||1||

~~~~~

ਜਬ ਹੇਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥  
ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥  
ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥  
ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥  
ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥  
ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥  
ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥  
ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥  
ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥  
ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥2॥

джаб ховат прабх кэвал дхání  
таб бандх мукат каху кис кау гání  
джаб экэх хар агам апár  
таб нарак сураг каху каун аутár  
джаб ниргун прабх сахадж субхái  
таб сив сакат каху кит Тхái  
джаб апэх ап апní джот дхарэ  
таб каван ниДар каван кат Дарэ  
áпан чалит ап каранэхár  
на́нак Тхáкур агам апár. ||2||

Когда был только Господь, Хозяин один, и никого больше,  
кого можно было называть связанным или свободным?  
Когда был только Господь, Непостижимый и Бесконечный,  
кто мог бы попасть в Ад или в Рай?  
Когда Сам Бог был свободен, освобождённый от всего,  
как могли существовать Майя и те, кого она соблазняла?  
Когда Он, Господь держал Свой Свет только для Себя,  
кто мог быть бесстрашным, а кто бы боялся?  
Он Сам, Господь, является Исполнителем Своих же пьес;  
о На́нак, Господь -- Непостижимый и Бесконечный. ||2||

~~~~~


ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥
ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥
ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥
ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥
ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥
ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥
ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥
ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥
ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

абина́си́ сукх а́пан а́сан
тах джанам маран каху каха́ бина́сан
джаб пу́ран карта́ прабх сои
таб джам ки́ тра́с кахху кис хои
джаб абигат агочар прабх эка́
таб читр гупат кис пу́чхат лэ́кха
джаб на́тх ниранджан агочар ага́дхэ
таб каун чхуТэ каун бандхан ба́дхэ
а́пан а́п а́п хи́ ачарджа́
на́нак а́пан ру́п а́п хи́ упарджа́. ||3||

Когда Бессмертный Господь один сидел спокойно,
скажите, где же были рождение, смерть и разложение?
Когда был только Господь Бог, Совершенный Творец,
скажите, кто мог бояться Посланника смерти?
Когда был лишь Господь, невидимый и непостижимый,
кого бы Писарь призывал дать отчет о своих делах?
Когда был только Непорочный, Непостижимый Мастер,
кто был бы свободен, а кто находился бы в рабстве?
Он, Господь, Сам по себе является самым чудесным:
о Нанак, Он Сам создал Свою Собственную Форму. ||3||

~~~~~

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥  
ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥  
ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥  
ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥  
ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥  
ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥  
ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥  
ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥  
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

джах нирмал пуракх пуракхпат хотá  
тах бин мэл кахху киá дхотá  
джах ниранджан ниранкар нирбан  
тах каун кау ман каун абхиман  
джах саруп кэвал джагдис  
тах чхал чхидр лагат каху кис  
джах джот сарупи джот санг самавэ  
тах кисэх бхукх каван триптаvé  
каран караван карнэхар  
нанак картэ ка náхи сумар. ||4||

Когда был один только Чистейший Господь,  
не было грязи, что же там было отмывать?  
Когда был только Чистый, Бесформенный Господь,  
кого же было прославлять, и кем гордиться?  
Когда была только Форма Господа Вселенной,  
кто был бы запятнан обманом и грехом?  
Когда Он, как Свет, вливался в Собственный Свет,  
кто был бы голоден, а кто был бы сыт?  
Он Сам, ведь, Причина причин, Господь-Творец.  
О Нанак, простор Создателя неопределим. ||4||

~~~~~

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥
ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥
ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥
ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥
ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥
ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥
ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥
ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥
ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥
ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥5॥

джаб апані собх́а́ а́пан санг банáй
таб каван ма́и ба́п митр сут бхáй
джах сараб калá а́пéх парб́йн
тах бэд катэб ках́а коу́ ч́йн
джаб а́пан а́п а́п ур дхáрэ
тау саган апсаган ках́а б́ичáрэ
джах а́пан у́ч а́пан а́п нэ́ра
тах каун Тхáкур каун ках́иэ чэ́ра
бисман бисам рахэ бисмáд
на́нак апн́и гат джа́наху а́п. ||5||

Когда Его Слава создавалась Им же, Господом,
кто был бы родственником -- матерью, отцом,
другом, ребенком или братом или сестрой?
Когда вся сила и мудрость были скрыты в Нем,
кто мог бы писать и читать Веды и другие писания?
Когда Он хранил Самого Себя в Своем Сердце,
кто считал бы приметы хорошими или плохими?
Когда Он Сам был велик и Сам был низок,
кого бы называли бы мастером, а кого слугой?
Мы очень поражаемся дивному чуду Господню,
о На́нак, Он один знает Свои возможности. ||5||

~~~~~

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥  
ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥  
ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥  
ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥  
ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥  
ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥  
ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥  
ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥  
ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥6॥

джах ачхал ачхэд абхэд самáиá  
ýхá кисэх биáпат мáиá  
áпас кау áпэх áдэс  
тих гуН кá нáхí парвэс  
джах экэх эк эк бхагвантá  
тах каун ачинт кис лáгэ чинтá  
джах áпан áп áп патíáрá  
тах каун катхэ каун сунанэхáрá  
н катхэ каун сунанэхáрá  
баху бэант ýч тэ ýчá  
нáнак áпас кау áпэх пахýчá. ||6||

Чистый, Непроницаемый и Непостижимый  
был Он один, тогда на кого влияла бы Майя?  
Еще не появились три черты Майи,  
когда Он, Господь, Сам приветствовал Себя.  
Когда был Один, Единственный Господь,  
кто мог бы угрожать, а кто бы боялся?  
Когда был только Он, других еще не было,  
кто бы говорил, а кто бы слушал Его?  
Он огромен и бесконечен, высочайший,  
о Нáнак, только Он может постичь Себя. ||6||

~~~~~

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥
ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥
ਕੇਊ ਨਰਕ ਕੇਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥
ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥
ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥
ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥
ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖੁਾਨ ॥
ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥
ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

джах ап рачио парпанч акáр
тих гуН мэх кiно бистхáр
пáп пунн тах бхай кахáват
коу нарак коу сураг банчхáват
áл джáл máиá джанджáл
хаумэ мох бхарам бхэ бхáр
дúкх сýкх мán апмáн
аник пракáр кiо бакххáн
áпан кхэл áп кар дэкхэ
кхэл санкочэ тау нáнак экэ. ||7||

Когда Господь Бог создал видимый мир,
Он распространил по миру три черты Майи.
Тогда стали говорить о грехе и благочестии.
Кто-то попал в Ад, а кто-то мечтал о Рае.
Семейные узы и заигрывания Майи появились.
Появились Эго, любовь, заблуждения и страх.
Также появились горе, счастье, честь, унижение,
которые стали по-разному описывать.
Господь Сам творит и наблюдает Свою драму,
и только Он один, о Нанак, может завершить её. ||7||

~~~~~

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥  
ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥  
ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥  
ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥  
ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥  
ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੇਗ ॥  
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥  
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥  
ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥  
ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

джах абигат бхагат тах ап  
джах пасрэ пасар сант партап  
духу пакх ка апэх дхани  
ун ки собха унаху бани  
апэх каутак карэ анад чодж  
апэх рас бхоган нирджог  
джис бхавэ тис апан наи лавэ  
джис бхавэ тис кхэл кхилавэ  
бэсумар атхэх аганат атолэ  
джиу булаваху тиу нанак дас болэ. ||8||21||

Где находится Господь, там же и Его преданный.  
Он раскрывает простор Своего творения во славу Святых.  
Господь является Хозяином обоих миров.  
Когда Он хвалит других, Он хвалит и Самого Себя.  
Он Сам устраивает и играет в Свои удивительные игры.  
Он наслаждается удовольствиями, и всё же выше их.  
Он присоединяет к Своему Имени того, кого пожелает.  
Он заставляет, кого пожелает, играть в Своей игре.  
Он вне расчёта, вне меры, неисчислимый и непостижимый.  
Слуга Нанак говорит, что Он его вдохновляет. ||8||21||

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥
ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥1॥

джи джант кэ Тхáкурá áпэ вартаНхár
нáнак э́ко пасариá дúджá ках дрисТáр. ||1||

О Повелитель всех существ,
Ты Сам присутствуешь повсюду.
О Нáнак, Он Единый,
где же можно увидеть еще такого? ||1||

~~~~~



ਅਸਟਪਦੀ ॥

ас᳚пади

### 8-строфный гимн

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥  
ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥  
ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥  
ਆਪਨੈ ਭਾਵੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥  
ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥  
ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥  
ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥  
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥  
ਸੇ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥1॥

áп катхэ́ áп сунанэ́хár  
ápэх э́к áп бистхár  
джá тис бхáвэ́ тá срис᳚T упáэ  
áпнэ́ бхáНэ́ лаэ самáэ  
тум тэ́ бхинн нахí кичх хои  
áпан сýт сабх джагат парои  
джá ко прабх джио áп буджхáэ  
сач nám сой́ джан пáэ  
со самдарси́ тат кá бэ́тá  
háнак сагал срис᳚T кá джэ́тá. ||1||

Он Сам — говорящий, Он Сам — слушающий.  
Он единственный, Он множественный.  
Когда Ему это угодно, Он творит мир.  
Когда Ему угодно, Он впитывает это обратно в Себя.  
Без Тебя ничего невозможно сделать.  
На Свою нить Ты нанизал весь мир.  
Тот, кого Сам Бог вдохновляет это понять,  
этот человек обретает Истинное Имя.  
Теперь он беспристрастный и понимает истину.  
О Háнак, этот человек побеждает весь мир. ||1||

~~~~~

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥
ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥
ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥
ਸੇ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥
ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥
ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥
ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥
ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥
ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥2॥

джі джантр саб та кэ хатх
дін даи́ал ана́тх ко на́тх
джис ра́кхэ тис кои на ма́рэ
со му́а джис манаху биса́рэ
тис тадж авар каха́ ко джа́и
саб сир эк ниранджан ра́и
джі кі джугат джа́ кэ саб хатх
антар ба́хар джа́наху са́тх
гун нидха́н бэант апа́р
на́нак да́с сада́ балиха́р. ||2||

Все существа находятся в Его Руках.
Милостив к бедным, Он Покровитель слабых.
Никто не может убить тех, кого Он защищает,
а тот, кто забыт Господом, уже мёртв.
Оставив Его, куда кто-нибудь может пойти?
Над всеми стоит Единый, Непорочный Царь.
Пути всех существ находятся в Его Руках.
Внутренне и внешне, знай, Он с тобой.
Он — Океан совершенства, бесконечный.
Раб На́нак всегда восхищается Им. ||2||

~~~~~

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥  
ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥  
ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥  
ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥  
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥  
ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥  
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥  
ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥  
ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥  
ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

púran púr rahé daial  
sabx úpar hovát kirpál  
apné kartab džáné áp  
antarjáamí raḥio biáp  
pratipálé džían baḥu bhát  
džo džo raḥio su tisэх dxiát  
džis bhávэ tis laэ milái  
bhaḡat karэх хар кэ guN gái  
man antar bisváс kar mániá  
karanaḡar nának ik džániá. ||3||

Милосердный Господь проникает повсюду.  
Его доброта распространяется на всех.  
Он Сам знает Свои способы действия.  
Знато́к серде́ц присутствует повсюду.  
Он заботится о существах по-разному.  
Созданные Им медитируют на Него.  
Тех, кто Ему угоден, Он соединяет с Собой.  
Его преданные поют Славящие Его песни.  
Они верят в Него всей своей душой.  
О На́нак, они признают Единого Творца. ||3||

~~~~~

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥
ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥
ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥
ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥
ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥
ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥
ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

джан лага хар экэ наи
тис кй ас на биртхи джаи
сэвак кау сэва бан ай
хукам буджх парам пад пай
ис тэ упар нахи бичар
джа кэ ман басиá ниранкар
бандхан тор бхаэ нирвэр
анадин пуджэх гур кэ пэр
их лок сукхийэ парлок сухэлэ
на́нак хар прабх а́пэх мэлэ. ||4||

Если человек предан только Его Имени,
его надежды не остаются напрасными.
Обязанность слуги — служить хозяину:
подчиняясь Его Повелению он достигает высшего статуса.
Помимо этого, у него нет другой мысли.
В его разуме пребывает Бесформенный Господь.
Его узы разорваны, и ненависть покидает его.
День и ночь он поклоняется Стопам Гуру.
Он спокоен в этом мире и счастлив в следующем.
О На́нак, Господь Сам объединяет его с Собой. ||4||

~~~~~

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥  
ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥  
ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥  
ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥  
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥  
ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥  
ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥  
ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥  
ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥  
ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥5॥

сáдх санг мил караху ананд  
гун гáваху прабх пармáнанд  
рáм нáм тат караху бичáр  
дурлабх дэх кá караху удхáр  
амрит бачан хар кэ гун гáу  
прáн таран кá ихэ суáу  
áТх пахар прабх пэкхаху нэрá  
миТэ агиáн бинасэ андхэрá  
сун упдэс хирдэ басáваху  
ман ичхэ нáнак фал пáваху. ||5||

Наслаждайтесь Обществом Святых.  
Пойте Славу Богу высшего блаженства.  
Созерцайте в уме суть Имени Господа и  
искупайте труднодоступное своё тело.  
Пойте нектарные слова хвалы Славе Господа;  
так можно спасти свою смертную душу.  
Если Бог рядом, двадцать четыре часа в сутки,  
невежество уйдёт, и тьма рассеется.  
Слушайте Учения и храните их в сердце.  
О Нáнак, так исполнятся желания души. ||5||

~~~~~

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥
ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥
ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥
ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥
ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥
ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥6॥

халат палат дуи лэху савáр
ráм náм антар ур дхáр
пúрэ гур кí пúрí дíкхиá
джис ман басé тис сáч парíкхиá
ман тан náм джапаху лив láи
дúкх дард ман тэ бхау джái
сач вáпáр караху вáпáрí
даргах нибахé кхэп тумáрí
экá Тэк ракхаху ман máхи
нáнак бахур на áвэх джáхи. ||6||

Укрась свой этот мир, да и следующий;
храни Имя Господа глубоко в своем сердце.
Совершенны Учения Истинного Гуру:
в чьем уме они пребывают, тот Истину осознаёт.
Своим разумом и телом повторяй Его Имя;
печаль, боль и страх покинут твой разум.
Займись истинной торговлей, о торговец,
и товар твой будет принят во дворе Господнем.
Держи в уме только Поддержку Единого, о Нáнак,
и тебе больше не придется рождаться и умирать. ||6|

~~~~~

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥  
ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥  
ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥  
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥  
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥  
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੂਖ ॥  
ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥  
ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥  
ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

тис тэ дур кахэ ко джаи  
убарэ ра́кханха́р дхи́и  
нирбхау джапэ сагал бхау миТэ  
прабх кирпа́ тэ пра́Ни чхуТэ  
джис прабх ра́кхэ тис на́хи дукх  
на́м джапат ман ховат су́кх  
чинта́ джаи миТэ аханка́р  
тис джан кау кои на пахучанха́р  
сир у́пар Тха́Дха́ гур су́ра  
на́нак та́ кэ ка́радж пу́ра. ||7||

Куда же может уйти человек от Господа?  
Медитируя на Защитника, он будет спасён.  
Медитируй на Господа, и весь страх уйдёт.  
По милости Божией смертные освобождаются.  
У того, кого защищает Бог, не бывает горя.  
Воспеваешь Его Имя, и твой ум успокаивается.  
Тревога уходит, и Эго устраняется.  
Никто не может сравниться с таким человеком.  
Могущественный Гуру стоит за его спиной.  
О На́нак, его усилия увенчаются успехом. || 7||

~~~~~


ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥
ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥
ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥
ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥
ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

мат пúрй амрит джá кй дрисТ
дарсан пэкхат удхарат срисТ
чаран камал джá кэ анúп
сафал дарсан сундар хар рúп
дханн сэвá сэвак парвáн
антарджáмй пуракх прадхán
джис ман басé су хот нихáл
та кэ никаТ на áват кáл
амар бхаэ амарá пад пáиá
сáдх санг náнак хар дхиáиá. ॥੮॥੨੨॥

Мудрость Его совершенна, и Взгляд – нектар.
Созерцая Его Видение, Вселенная спасается.
Его стопы-лотосы несравненно прекрасны.
Видение Его -- плодотворно, Форма -- прекрасна.
Служение Ему приносит счастье -- слуга знаменит.
Проницательный Господь -- самый возвышенный,
блаженно счастлив тот, в чьём разуме Он живёт.
Смерть же никогда не приближается к нему.
Становится он бессмертным и это потому, о Нáнак,
что в обществе Святых он медитирует на Бога. ॥੮॥੨੨॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥  
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

ги́ан анджан гур ди́а аги́ан андхэр бина́с  
хар кирпа́ тэ сант бхэ́Тиá нана́к ман парга́с. ||1||

Гуру дал целебную мазь духовной мудрости  
и рассеял тьму невежества.  
По милости Господа я встретил Святого,  
о Нана́к, и мой ум просветлён. ||1||

~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпадй

8-стрóфный гимн

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥
ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥
ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥
ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥
ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥
ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥1॥

сантсанг антар прабх ДйТхá
нám прабхý кá лágá мйТхá
сагал самигрй экас гхаТ máхи
аник ранг нáná дрисТáхи
нау нидх амрит прабх кá нám
дэхй мэх ис кá бисрám
сунн самáдх анахат тах нád
кахан на джáй ачрадж бисмáд
тин дэкхиá джис áп дикхáэ
нáнак тис джан соджхй пáэ. ||1||

В Обществе Святых я увидел Бога внутри себя и
я почувствовал сладость Имени Бога для себя.
Всё возможное находится в Сердце Единого,
И оно проявляется различными цветами.
Девять сокровищ заключены в нектаре Имени Бога,
который покоится в человеческом теле.
Здесь -- глубочайшее раздумье и постоянная музыка.
Чудесные ощущения от этого невозможно описать.
Видит это только тот, кому открывает это Сам Бог,
о Нáнак, и такой человек теперь всё понимает.||1||

~~~~~

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥  
ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥  
ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥  
ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥  
ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥  
ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥  
ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥  
ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥  
ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥  
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥2॥

so antar so báhar anant  
ghaT ghaT biáp raхиá bhaгvant  
dхарan máхи ákás paiál  
saraб лок пúран пратипál  
бан тин парбат хэ пáрбрахам  
джэсi áгиá тэсá карам  
пауN пáНi бэсантар máхи  
чáр кунТ дах дисэ самáхи  
тис тэ бхинн нахи ко Тхáу  
гур прасáд náнак сукх пáу. ||2||

Бесконечный Господь находится и как внутри, так и снаружи.  
Он проникает глубоко внутрь каждого сердца.  
На земле, в эфирах неба и в подземных мирах,  
во всех мирах Он – Идеальный Покровитель.  
В лесах, полях и горах Он -- Верховный Господь.  
Как Он приказывает, так и поступают Его творения.  
Он проникает везде, все ветры, воды и огни.  
Он пронизывает все четыре угла и десять направлений.  
Нет нигде такого места, где бы Его вообще не было.  
По милости Гуру, о Нанак, достигается счастье. ||2||

~~~~~

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੁਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥
ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥
ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਡੋਲੈ ॥
ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲ ॥
ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮੇਖ ਦੇਖ
ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਾਖਾਤ੍ਰ ਮੇਖ ਏਕ
ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਾਬ੍ਹ ਕੀ ਸਾਬ੍ਹ ਕੋ ਬੋਲੈ
ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨਾ ਕਾਬਹੂੰ ਡੋਲੈ
ਸਾਰਾਬ ਕਾਲਾ ਕਾਰ ਕਾਖਲੈ ਕਾਖਲ
ਮੋਲ ਨਾ ਪਾਏ ਗੁਣਾਹ ਅਮੋਲ
ਸਾਰਾਬ ਫ਼ੋਤ ਮੇਖ ਫ਼ਾ ਕੀ ਫ਼ੋਤ
ਦੁਆਰਾ ਰਾਖੀਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ
ਗੁਰ ਪ੍ਰਾਸਾਦਿ ਭਾਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ
ਨਾਨਾਕ ਤਿਨ ਮੇਖ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ. ||3||

В Ведах, Пуранах и Симрити – Он виден.
В Луне, Солнце и звёздах Он -- Один.
На языке Слова Божьего говорит каждый.
Непоколебимый, никогда не колеблется.
Как властитель, Он играет Свою игру.
Его достоинства невозможно оценить;
В любом луче проявляется Его Свет.
Как Мастер – Он плетёт ткань вселенной.
По милости Гуру сомнения рассеиваются,
о Нанак, и эта Вера прочно укореняется. ||3||

~~~~~

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥  
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥  
ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥  
ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥  
ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥  
ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥  
ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥  
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥  
ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥  
ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

сант джанá кá пэкхан сабх брахам  
сант джанá кэ хирдэ сабх дхарам  
сант джанá сунэх субх бачан  
сараб биáпи рáм санг рачан  
джин джáтá тис кí их рахат  
сат бачан сáдхú сабх кахат  
джо джо хои сой сукх мánэ  
каран карáванхár прабх джáнэ  
антар басэ бáхар бхí охí  
нáнак дарсан дэкх сабх мохí. ||4||

В глазах Святого есть только Бог.  
В сердце Святого есть только Дхарма.  
Святой слышит только слова добра.  
Он поглощён Вездесущим Господом.  
Это образ жизни того, кто знает Бога.  
Верны слова. произнесённые Святым.  
Он мирно принимает все, что происходит.  
Он знает Бога как Деятеля, Создателя.  
Он обитает как внутри так и вокруг нас.  
О Нáнак, всех очаровывает его появление. ||4||

~~~~~

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥
ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥
ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥
ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥5॥

ਅਪ ਸਾਤ ਕੀਆ ਸਾਬ੍ਹ ਸਾਤ
ਤਿਸ ਪ੍ਰਾਬ੍ਹ ਤੇ ਸਾਗਲੀ ਉਤਪਤਿ
ਤਿਸ ਬ੍ਹਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਤ੍ਹਾਰੁ
ਤਿਸ ਬ੍ਹਾਵੈ ਤਾ ਏਕਾਨਕਾਰੁ
ਅਨਿਕ ਕਾਲਾ ਲਾਖੀ ਨਾਹ ਜਾਇ
ਜਿਸ ਬ੍ਹਾਵੈ ਤਿਸ ਲਾਏ ਮਿਲਾਇ
ਕਾਵਨ ਨਿਕਾਟਿ ਕਾਵਨ ਕਾਹੀਐ ਦੂਰੁ
ਅਪੇ ਅਪਿ ਅਪ ਬ੍ਹਰਪੂਰੁ
ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਅਪਿ ਜਨਾਏ
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਅਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥5॥

Он Сам Истинен, и всё, что Он создал, Истинно.
Все творения произошли от Бога.
Когда Ему угодно, Он творит пространство.
Когда Ему угодно, Он снова остаётся Один.
Его силы многочисленны, их невозможно познать.
Когда Ему угодно, Он снова погружает нас в Себя:
кто рядом с Ним, и кто далеко от него?
Господь ведь Сам проникает повсюду.
Кому Бог даёт знать, что Он в его сердце –
О, Нанак, Господь помогает тому понять Его. ॥5॥

~~~~~



ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥  
ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥  
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥  
ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥  
ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥  
ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥  
ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੈ ਰਹੈ ॥  
ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥  
ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥6॥

сараб бхұт а́п вартára  
сараб нэ́н а́п пэ́кханха́ра  
сагал самаг्री́ джа́ ка́ танá  
а́пан джас а́п хи́ сунá  
áван джа́н ик кхэл банáиá  
а́гиа́ка́ри кини́ маиá  
сабх кэ́ мадх алипто рахэ́  
джо кичх каха́на су а́пэ кахэ́  
а́гиá áвэ́ áгиа джа́и  
на́нак джа́ бха́вэ́ та́ лаэ сама́и. ||6||

Во все существа Он Сам проникает.  
Глазами всех Он за ними Сам наблюдает.  
Всё творение – это Тело же Господа.  
Он Сам слушает Славу о Себе.  
Бог создал драму прихода и ухода.  
Он подчинил Майю Своей Воле.  
Посреди всего Он всё ещё свободен.  
Что бы ни было сказано, это Он Сам говорит.  
По Его воле мы приходим и уходим, о Нанак,  
и Он возьмёт нас к Себе, когда захочет. ||6||

~~~~~

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥
ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥
ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥
ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥
ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥
ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥
ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

ис тэ хой су нáхí бурá
орé кáхху кинé качх карá
áп бхала картúт ат нíкí
áпé джáнэ апнэ джí кí
áп сáч дхáрí сабх сáч
от пот áпан санг рáч
тá кí гат мит кáхí на джáи
дýсар хой та соджхí пáи
тис кá кíá сабх парвáн
гур прасáд нáнак их джáн. ||7||

Не может быть плохим то, что исходит от Него.
Кто, кроме Него, может сделать что-нибудь?
Он Сам добрый; Его действия самые праведные.
Он Сам понимает Своё Собственное Существо.
Он Истинен, и всё, что Он установил, Истинно.
Он прочно слит со Своим творением.
Его состояние и масштабы невозможно описать.
Нет подобного Ему другого, кто мог бы понять Его.
Все его действия одобряются и принимаются,
по милости Гуру, о Нáнак, это и ты пойми. ||7||

~~~~~

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥  
ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥  
ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥  
ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥  
ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥  
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥  
ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥  
ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥  
ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥  
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

джо дж́анэ́ тис сад́а сукх хои  
а́п милáи лаэ прабх сои  
ох дханвант кулвант патвант  
дж́иван мукат джис ридэ́ бхагвант  
дханн дханн дханн джан а́иá  
джис прасáд сабх джагат тарáиá  
джан áван кá ихэ́ суáу  
джан кэ́ санг чит áвэ́ náу  
а́п мукат мукат карэ́ сансáр  
на́нак тис джан кау сад́а намаска́р. ॥੮॥੨੩॥

Тот, кто знает Господа, обретает вечное счастье.  
Бог объединяет этого человека с Собой.  
Он теперь богат, преуспевающий и известный.  
Он освобожден при жизни; Бог пребывает в его сердце.  
Благословенно пришествие такого слуги Бога,  
по милости которого спасается весь мир.  
Он появляется, потому что в его компании  
на ум приходит Имя Господа.  
Он Сам освобождён, и Он освобождает вселенную.  
О На́нак, перед этим слугой я преклоняюсь навеки. ॥੮॥੨੩॥

~~~~~

ਸਲੋਕੁ ॥

салок

Куплет

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Пúрa прaбх áрáдхиá пúрa джá кá нáу
нáнaк пúрa пáиá пúрэ кэ гун гáу. ||1||

Я поклоняюсь Совершенному Господу,
чьё Имя Совершенно.
О Нáнак, я обрёл Совершенного
и пою Похвалы Совершенному Господу.
||1||~~~~~

ਅਸਟਪਦੀ ॥

асṬпад́и

8-строфный гимн

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥
ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥
ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥
ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥1॥

ਪੁ́рэ гур ка́ сун упдэ́с
па́рбрахам ника́Т кар пэ́кх
са́с са́с симраху гобни́д
ман антар ќи утрэ́ чинд
а́с анит тиа́гаху таранг
сант джа́на ќи дху́р ман манг
а́п чхо́Д бэ́нати караху
са́дх санг аган са́гар тараху
хар дхан кэ́ бхар лэ́ху бханДа́р
на́нак гур пу́рэ намаска́р. ||1||

Слушай внимательно учения Совершенного Гуру;
ты увидишь Верховного Господа рядом с собой.
С каждым вздохом вспоминай Господа:
всякая тревога исчезнет из твоего разума.
Оставь позади все волны мимолетных желаний,
и вместо этого молись о прахе с ног Святых.
Откажись от своего эгоизма и вознеси молитвы:
в Сообществе Святых ты пересечёшь океан огня.
Наполни свои запасы богатством Господним.
На́нак почтительно кланяется Совершенному Гуру. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥
ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥
ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥
ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥
ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥
ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥2॥

кхэм кусал сахадж áнанд
сáдх санг бхадж пармáнанд
нарак нивáр удхáраху джйу
гун гобинд амрит рас пйу
чит читваху нáраиН эк
эк рýп джá кэ ранг анэк
гопáл дáмодар дйн даиáл
дукх бханджан пýран кирпáл
симар симар нáм бáрам бáр
нáнак джй кá ихé адхáр. ||2||

Получаешь вечное счастье, покой и блаженство,
когда в обществе Святых медитируешь на Господа.
Ты избавишься от Ада и сможешь спасти свою душу!
Пей нектарную эссенцию Славных Похвал Всевышнему.
Сосредоточь свое сознание только на Всепроникающем.
Он -- Единый, но проявлений Его множествоо.
Он – Создатель и Хранитель мира, Добрый к бедным,
Он - Разрушитель печали, искренне Милосердный.
Медитируй, медитируй, вспоминая Имя Господа,
о Нáнак, это единственная поддержка твоей души. ||2||

~~~~~

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥  
ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥  
ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥  
ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥  
ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥  
ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥  
ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥  
ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥  
ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥  
ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

утам салок сáдх кэ бачан  
амулік лál эх ратан  
сунат камáват хот удхár  
áp тарé локах нистár  
сафал джйван сафал тá кá санг  
джá кэ ман лáгá хар ранг  
джé джé сабад анáхад вáджé  
сун сун анад карэ прабх гáджé  
прагаТé гупáл махáнт кé мáтхэ  
нáнак удхарé тин кé сáтхэ. ||3||

Слова Святых -- Самые возвышенные гимны.  
Это бесценные рубины и драгоценные камни.  
Тот, кто слушает их и действует по ним, спасается.  
Не только сам переплывает, но и другим помогает.  
Жизнь и общество того человека плодотворны,  
чей разум проникнут глубокой любовью к Господу.  
Люди везде и вечно восхваляют этого человека.  
Слыша это, он радуется и провозглашает хвалу Богу.  
Господь появляется и чело этого человека сияет.  
Нáнак спасается в обществе таких Святых. ||3||

~~~~~


ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥
ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥
ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥
ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥
ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥
ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥
ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੋਪ ਹਮਾਰੀ ॥4॥

саран джог сун сарни́ аэ
кар кирпа́ прабх ап милáэ
миТ гаэ бэр бхаэ сабх рэн
амрит на́м са́дх санг лэ́н
супрасанн бхаэ гурдэв
пу́ран хой сэвак кí сэв
а́л джанджа́л бика́р тэ рахатэ
ра́м на́м сун расна́ кахатэ
кар праса́д даиá прабх дха́ри
на́нак нибахí кхэп хамáри. ||4||

Услышав о Святом, я пришел в его Святилище.
Даруя Свою милость, Бог соединил меня с ним.
Ненависть ушла, и я стал скромным как пыль.
В обществе Святых мы повторяли Его нектарное Имя.
Божественный Гуру был совершенно доволен,
и служение слуги Господа было вознаграждено.
Я был освобождён от мирских путаниц и коррупции,
слушая Имя Господа и повторяя его вслух.
По Своей Милости Бог даровал Свою Милость.
О На́нак, наше общение завершилась успешно. ||4||

~~~~~

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥  
ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥  
ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥  
ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥  
ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥  
ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੇਇ ॥  
ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥  
ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥  
ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੇਇ ॥  
ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥5॥

прабх кí устат караху сант мíт  
сáвдхán экагар чíт  
сукхманí сахадж гобинд гун нáм  
джис ман басé су хот нидхán  
сараб ичхá тá кí пúран хои  
прадхán пуракх прагаТ сабх лои  
сабх тэ úч пáэ астхán  
бахур ná ховé áван джáн  
хар дхан кхáТ чалé джан сои  
нáнак джисéх прáпат хои. ||5||

Пойте славу Господу Богу, о Святые, о друзья,  
внимательно и целенаправленно.  
Сукхмани -- это просто воспевание Имени Бога.  
При Его Имени обогащается ум человека.  
Исполняются все желания такого человека.  
Он становится самым уважаемым и известным.  
Он занимает самое высокое положение в обществе.  
Он не рождается, да и не умирает, снова и снова.  
Но только такой человек получает это богатство,  
о Нáнак, кому оно дается Господом Богом. ||5||

~~~~~

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥
ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥
ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੇਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥
ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥
ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥6॥

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ
ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ
ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੇਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ
ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ
ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ
ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ
ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ
ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥6॥

Счастье, спокойствие, успех и девять сокровищ;
мудрость, знание и все духовные силы;
учение, покаяние, йога и медитация на Бога;
высшая мудрость и очищающие омовения;
четыре благословения; раскрытие сердца-лотоса;
жизнь посреди всего, но отделённая от всего;
красота, интеллект и осознание действительности;
беспристрастное, одинаковое отношение ко всем --
эти благословения приходят к тому человеку, кто,
слушая Гуру, говорит Нанак, повторяет Имя Господа. ॥6॥

~~~~~

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥  
ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥  
ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥  
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥  
ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥  
ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥  
ਕੇਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥  
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥  
ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥  
ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

их нидхán джапé ман кои  
сабх джуг мéх тá кí гат хои  
гуН гобинд nám дхун ба́Нí  
симрит сáстар бэд бакхáНи  
сагал матáнт кэвал хар nám  
гобинд бхагат кэ ман бисрám  
коТ апрáдх сáдх санг миТé  
сант крипá тэ джам тэ чхуТé  
джá кэ мастак карам прабх пáэ  
сáдх сараН náнак тэ áэ. ||7||

Разум, воспевающий сокровище Его имени,  
достигает спасения в любой эпохе.  
В нём Слава Божия, Его Имя, пение заветов.  
Об этом говорят Симриты, Шастры и Веды.  
Сущность религии -- это только Имя Господа.  
Оно пребывает в умах преданных Богу.  
Миллионы грехов стираются в Обществе Святых.  
По милости Святого избегают Посланника Смерти.  
Те, у кого на челе Бог милостиво это прописал,  
о Нáнак, входят в Святилище Святых. ||7||

~~~~~

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥
ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥
ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥
ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਾਨੀ ॥
ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

джис ман басэ сунэ лаэ прит
тис джан авэ хар прабх чит
джанам маран та ка дукх ниварэ
дулабх дэх таткал удхарэ
нирмал собха амрит та ки бані
эк нам ман махи самані
дукх рог бинасэ бхэ бхарам
садх нам нирмал та кэ карам
сабх тэ уч та ки собха бані
нанак их гуН нам сукхмані. ||8||24||

Если в душе Он живёт, слушает и любит,
человек сознательно поминает Господа Бога.
Теперь исчезают для него боли рождения и смерти.
Обретённое с трудом тело спасается от всех болезней.
Безупречно чиста его репутация, а его речь -- нектар.
Только Имя Господа проникает в его разум.
Печаль, болезнь, страх и сомнения уходят.
Такого человека называют Святым и его помыслы чисты.
Его слава становится высочайшей из всех.
О Нанак, это источник душевного счастья. ||8||24||

~~~~~